

# 九怪 è 雞 - á

圖文 ● 塔塔哀

我 chit-ê 可愛 è 阿母，kù-chāi 伊飼 è 雞 - á 「雲遊四海」、四界亂放屎，連 5 歲 è cha-bó sun-á lóng 知影，阿嬤飼 è 雞 - á 真「九怪」……

禮拜日中晝吃飽，阿母 kà 二兄 kā khng tī 厝後面 è 割草機 è 機油換換 leh。我 tī 灶腳 teh 收碗盤，透過 báng 窗看著一向好閑 è 「跟屁蟲」—— 5 歲 è cha-bó sun-á mā tòe 出去 ô-á tau-lâu (註)。除了阿母 kap 二兄 è 對話，mā 聽見 cha-bó sun-á teh ngāu-ngāu 唸：「阿嬤！阿嬤！妳 hiah-ê 九怪 è 雞 - á kám 會走來 kā 我 thóng？」

原來，後面山坡柳丁園有一陣雞 - á 當 teh 搵食。

Ah 阮 cha-bó sun-á 形容 hiah-ê 雞 - á 「九怪」，lóng 是我 chit-ê 阿姑所教出來 --ê。

有記持以來，厝 nih to 一直有飼雞，阮真慣勢 in è 同在；抑是講，雞 - á mā 真慣勢 kap 阮作伙。「咕咕咕～」è 「起床號」，定定會 tī 天 iáu 未光進前響起；一陣雞 - á kui 工 tī 阮兜 è 門口埕或是後面 è 竹林內面散步，chia 啄 hia 啄，kah-ná 土腳永遠有食 bē 了 è 好料。暗時，in 會 koh 乖乖 á tng 來阿母為 in 搭 è 雞 tiâu 歇暍。

Chiah-ê 雞 - á，算是阿母長期以來 è 「寵物」啊！

自細漢阮就住庄腳，從來 to m̄ 驚



會 hō 雞 - á thóng，除了食掉 bē 少阮阿母飼 è 正港走山雞以外，mā 定定褪赤腳 tī 埕裡 chông-lài-chông-khì，踏過數百 pái 雞屎。但是大漢了後，完全無全，看見埕裡 koh 出現雞屎，心內就感覺真煩。

逐 pái 歇暍 tng 去，我 to kā 阮阿母

唸一 pái：「拜託妳 kā 妳 è 雞 - á 圍起來，mài hō in 走來埕裡放屎啦，足 lah-sap neh！」但是，阮阿娘「護雞心切」，khah 贏過我 chit-ê cha-bó 困，「唉喲，in 需要四界去散步 lah，圍起來 in to 無所在好去啊！無要緊啦！雞屎若 ta 去了後，真緊 tòh 無去，ná

會 lah-sap leh！」

實在講，我苦勸阮阿母將雞 - á cháh tī 埕外 è 次數，已經 bē 輸我食掉雞腿 è 次數啊！但是我 chit-ê 可愛 è 阿母，lóng 假意，kù-chāi 伊飼 è 雞 - á 「雲遊四海」。因為雞 - á 四界亂放屎，所以我 to 為 chiah-ê 雞 - á 號 chit-ê 「九怪」è 封號。因為定定聽我安呢講，連 5 歲 è cha-bó sun-á lóng 知影，阿嬤飼 è 雞 - á 真「九怪」。

一陣雞 - á tī 柳丁園搵食，悠哉輕鬆。所以，我就趁阿母 kap 二兄 iáu tī 後院，緊緊 kā 碗盤洗好，就 thèh 相機 chông 出去。

Cha-bó sun-á 看我 tī 山坡頂 kā 雞 - á hip 相，mā 想欲 peh 起來。阿母舉頭看到我，就對伊 è 寶貝孫講：「恁阿姑 tī 阿嬤 è 柳丁園 teh kā 雞 - á hip 相 oh！」

呵，其實阮阿母講 chit 句話 è 時，眼神 kah-ná 透露 tiòh 驕傲 kap 成就感，那像 teh 講：「看啊，我飼 è 雞 kap 親手種 è 柳丁，有夠讚 --ê！」(台譯 / 陳安可) ❖

【註】—— ô-á tau-lâu：湊熱鬧、瞎攪和。

## 獻身歷程 殊途同行 43

◎蕭福道

### 蘇重仁牧師

(我 tī 長中 è 前輩)

年少異象 起源造因  
照所意向 行 tī 獻身  
適才適用 敬業精神  
貫徹始終 忠誠職盡

「讀神學院 è 人，雖 bóng 做牧師，mā è-tàng 有 chē-chē 可能性，無一定 tiòh khiā-khi 教會牧會。」重仁 tī 高中二年前左右就決志按算獻家己作活祭 hō 主用，mā 真有家己 è 看法。一個人若 è-tàng 愈早對家己有確定 è 意向，伊 è 人生會足踏實，這也是成功人生 è 條件之一。我個人 tī 嘉中牧會 è 時，因為對青年宣教不止有負擔，所以牧會將近 6 冬 lóng 參與青

年部服事，20 幾年前上帝容允我來長榮中學服事，對我來講真正是如魚得水。

重仁 tī sī-tōa 信仰 è 好 chhōa 頭，幫助伊自細漢 tī 主日學、團契受造就，培養伊獻身 è 酵母。讀高二 è 時 tī 教會一遍團契 è 聚會，主持 è 牧師做獻身 è 呼召，聚會 è 青年內底有 5、6 個出去頭前接受呼召，重仁是其中 è 一個。當時伊心內想講：阮 chit 6 個應該是備辦將來獻身 beh 做牧師。總是重仁有家己 è 思考方式：獻身做牧師無一定 tiòh kap 其他 è 牧師 kāng-khóan 去教會牧會，這也成全伊神學院畢業了後一直 tī 學校機構服事 è 意向。

長榮高中畢業 hit 年，老父受調到 tī 金門做軍醫，重仁暫時留 tiàm 厝 kā 老母 tau sa" kāng 順續做國小代課教員 (註一)。這過程漸漸有讀神學院 è 意向，老父知影了後 kā 子強調：「Beh 考神學院做牧師，頭殼就 bē-sái koh 想趁錢 è 代誌。」「老父 chit 句話 hō 我一世人 to 無放 bē 記得」重仁牧師感覺上帝為伊備辦 chiah-nih 有信仰 è 老父，是伊無限 è 榮光；有影，有 chit-khóan 真真正正 khiā tī 信仰來牽成、造就 sī-sè è sī-tōa，thang

講是做子 è 人 è 福氣。

雖 bóng 重仁考 tiòh 神學院，總是 m̄ 知按怎讀到二年，心 iáu 無便，當時 mā 有幾位同學讀一冬，半路 làu-phâu (落跑) 去 kap 人考大學聯考；koh 同學有 6 個去做三冬兵，退伍了無幾個倒 tng 來。伊家己見證講：「回想起來，我家己 mā 想 bē 曉」，因為做兵以前對獻身 è 意向無確定，所以做牧師必要 è 一套英文註解 IB (Interpreter's Bible, lóng 總 12 本，當時一套 800 元分期付款) 伊無買。退伍 tng 來接三年級，到 tī 東海進修期間 chiah 真正決心，蘇牧師講：「到 hit-chūn 就 m̄ 是遵照別人 è 意思 tē 人行，真正是家己 è 意向。」上帝定 tiòh è 時若到，人自然降服，看起來 mā kài 心適。

入學口試 è 時 chūn，口試 è 牧師問伊為甚麼想 beh 獻身讀神學院，回應 è 猶原 kap 少年決志 è 意向 kāng-khóan：「讀神學院 è 人，雖 bóng 做牧師，無一定 khiā 教會牧會。」Chhàu-tú-khám (湊巧) hit tang-chūn 神學院為發展多功能宣教，所以有工業、社會、醫療、大眾傳達等科系，這 tú 好 téng tiòh 重仁 è 意思。

到有一 kang 伊天賜牧師去到神學院宿舍問重仁：「重仁啊！你是 m̄ 是有意思 tng 來母校長中服事？」應講：「我無權利 thang 決定。」因為當時教會以外 è 機構 è-tàng 優先申請，經過長榮中學 è 申請，重仁就受派到 tī 長榮中學服事 (1971 年)。Tī 長榮中學因為是教育機構，重仁感覺需要 tī kap 教育相關 è 知識有所加強，所以下心神讀東南亞神學碩士，並且遠赴英國伯明罕大學深造基督教教育課程，提著神學碩士。適才適用加上「phah 家己到 thiám-thiám」(哥林多前書九章 27 節)，chit khóan 敬業 è 精神值得尊敬。蘇牧師 tī 長榮中學服事 22 冬，長榮大學 13 冬半退休，現在受戴俊男牧師邀請擔任 (戴牧師創辦 è ) 台灣約明教牧宣教研究院南部分院主任。蘇牧師出身台南東門巴克禮紀念教會，牧師娘劉麗月屏東潮州教會出身，兩個是 tī 神學院熟似來結緣。❖

【註】當時初中畢業讀三年師範學校就 è-tàng 做老師，而且見若有代課教員 è 經驗，就 è-tàng 申請做老師。



莒光號：

# 台南→新營

●陳金順



攝影／袁玉梅

窗外的雨幕  
過站  
無  
停

窗外的光景  
過站  
無停❖

## Kip-sî Kám-siā 及時感謝

●Iáu Chi-liông

Kám-siā Siōng-tè ê hông-in  
Pó-siú Tâi-oân chêng chú-bîn  
Khún-kiú Chú ê tōa lín-bín  
Tâi-ke êng chin sim sa<sup>n</sup> chhin

感謝上帝 ê 宏恩  
保守台灣 眾子民  
懇求 主 ê 大憐憫  
大家 用真心相親

Hong-tiâu ú sūn un put chīn  
Hiàn chiū<sup>n</sup> siu-sêng lōng-sán-phín  
Sè-sū lóng sī Chú lín-bín  
Sū lōng kang siong su kok chīn

風調雨順 恩不盡  
獻上收成 農產品  
世事攏是 主憐憫  
土農工商 需各盡

Sè-sū piàn-chhian chin-chià<sup>n</sup> kín  
Tang-thi<sup>n</sup> liàng-ì jīt-jīt kīn  
Chit-bák-nih bô koh ní-khín  
Kám-un-cheh chàì-tō lāi līm

世事變遷 真正緊  
冬天涼意 日日近  
一目 nih 無閣年輕  
感恩節 再度來臨

Khiā-khí Tâi-oân ê chú-bîn  
Kian-kiông chū-lip khò Chú thīn  
Tùi-thāi bú-chhian êng chin sim  
Góa ê a-niá góa chì-chhin

倚起台灣 ê 子民  
堅強自立 靠主 thīn  
對待母親 用真心  
我 ê 阿娘 我至親

Bí-lē tó-sū lán siāng chhin  
Koân-soa<sup>n</sup> sī lán ê cheng-sín  
Thô-chiòh-liú lāu lóh biát chhin  
San hô piàn-sek lí jīm-sim

美麗島嶼 咱上親  
懸山是 咱 ê 精神  
土石流 流落滅親  
山河變色 你忍心

Hiong-chhin ah khó-ài hiong-chhin  
M̄-thang gāng-gāng bô iàu kín  
Tán lán hōe-sín beh kám-in  
Khui-sò chá khiok í-keng chīn ❖

鄉親 ah 可愛鄉親  
毋通愣愣 無要緊  
等咱回神 欲感恩  
氣數早卻 已經盡❖



攝影／陳章鑑

●陳義仁



③ 歸咁久 [老半天]



●陳士彰

## 一支喙鬥雙 ê 舌

古早做囡仔 ê 時陣，差不多是 1960 年代，日常生活中並無有啥娛樂。日時，大人上班做工課，囡仔人去學校上課讀冊；暗時，歸口灶攏轉來，厝裡無電視，街仔無百貨公司通燈，mā 甘開錢去戲園看電影。歸暝 thang 講是真無聊，大人厝裡款款 leh，囡仔功課寫寫 leh，早早 tō 去枕頭山歇暎囉。

普通家庭平常時仔若想欲過了 kah 趣味 leh，大概攏愛等到過年過節，抑是廟裡做醮迎神。時到歸 ê 庄頭無分日時暝時，四界攏鬧熱滾滾。廟埕戲棚台仔搭 kah 滿滿是，布袋戲、歌仔戲 m̄ 是 leh 比表演內容有精彩無，顛倒拚看啥人 ê 放送頭較大聲。台仔頂演

kah pín-piàng 叫，台仔跤 mā 喝 kah 大細聲。一下斟酌 kah 看，並 m̄ 是觀眾 leh 喝咻，是另外有寡生理人，趁機會來鬥鬧熱。

這種排路邊攤仔 ê，無一定是暗時才有。一般若拄 (tù) 著鬧熱時，唯 (ù) 透早到暗，攏 mā 排歸工，只是普遍攏共 (kā) 號做「夜市仔」。其中甚物款生理攏有，日常生活所需要食、穿、用，物件是百百款。

Tī 逐款買賣 ê 中間，上介吸引人群 ê，大概 tō 是拍拳頭賣膏藥。一個拳頭師傅，加一位 súi 姑娘仔牽一隻猴孫仔，tō 會通喝賣歸暎攏 bē 冷場。圍 tī 四籬輪轉 ê 觀眾，是比戲棚跤 koh 較

濟。查甫人是欲看小姐，猴囡仔是欲看猴孫仔表演，查某人是來顧囡仔兼監視 in 翁婿。

拳頭師傅功夫雖然 bē bái，總是口才 koh 較 gió-toh，成實一支喙鬥雙 ê 舌：「緊來緊看，慢來減看一半；有買多謝，無買感謝。」拳頭師傅一支喙 hó lù-lù，歸場講 kah 喙角全全波，彼隻猴孫仔 koh 猶 bē 表演。囡仔 m̄ 甘走，是欲看猴孫仔；查甫人 m̄ 甘走共買一項，koh 趁機會摸一下仔小姐 ê 手伊 mā giàn。就按呢，拳頭師傅看生理賣 kah 差不多 a，才叫姑娘仔牽彼隻猴孫仔，清採趴兩下輪斗表演准拄數。這 tō 親像古早人 leh 講：「變猴弄 (lāng)！」表面上是 leh 弄彼隻猴，其實是共人客當作猴 leh 弄。上介魁倖 ê，是藥仔買轉去，發現一屑仔功效攏無，才覺悟家已是彼隻憨猴。

一支喙鬥雙 ê 舌，原底是 leh 形容一

ê 人口才足好。普通人是「有喙講 kah 無涎 (nōa)」，mā 表達 bē 清楚；總是也有一寡人，只要用三兩句話，簡單就 kā 代誌 khán-jió。

口才一流若 koh 會曉鼓勵人，mā 會通講做一項好代誌。總是 tī 現今 ê 社會所看著 ê，無論生理人抑是政治人物大部分攏 m̄ 是按呢。雖 bóng 一支喙鬥雙 ê 舌，有法度將烏講 kah 白，互你聽 kah 信信信。當事後知影去 hông (互人) 唬去，才欲來後悔 tō bē 赴囉！

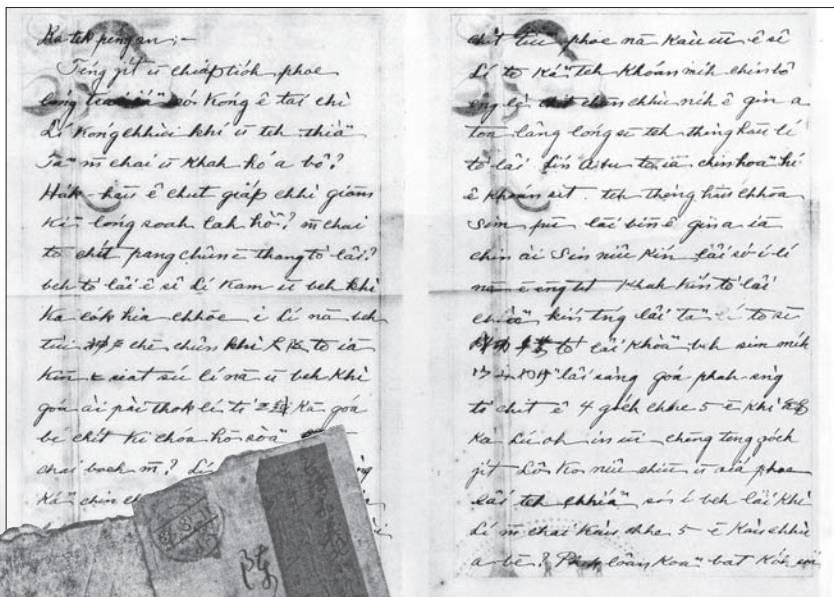
會通畫烏擦白、使弄、講大話，攏是表示喙舌 ê 厲害，親像聖經所記載：「喙舌是細 ê 器官，猶 koh 會講大話。」(雅各書三章 5 節) 學習控制咱家己 ê 喙舌，是一項足無簡單 ê 功課。清彩講一句話，欲傷害別人是成容易。所以保羅才會鼓勵人：「著講造就人 ê 好話，互聽著 ê 人得著利益。」(以弗所書四章 29 節) ❖



舊 phoe ê 故事

台文翻寫◎吳仁瑟

全美寫 hō 嘉得 ê 批



這是80幾冬前ù嘉義寫去日本ê一張phoe，寫phoe kap收phoe ê人攏已經過往。陳嘉得（1889～1975）是咱台灣早期留學日本ê醫學博士，伊tī人生最後11冬ê歲月，獨力完成一本《台英辭典》。Ti 60年代辛苦編輯台語字典，koh用英語作解釋，應該是真有心、有國際ê眼界，亦值得咱今仔日好好來思考ê一項事。

嘉樂是lòh-khiê個小弟，當時也tī日本讀醫學，後來做醫生。提供這張phoe ê陳博誠牧師ê老父是第三--ê，kap兄哥全款後來mā是留日ê醫學博士，此張phoe to夾tī in tau ê《台英辭典》內底。

當初，此本辭典自費印刷只有100本。陳牧師in tau留2本，一本chah去tī美國，一本留tī台灣。伊將厝裡彼本辭典thèh來借公報社影印ê時，才發現內底夾著此張phoe，以及一份老父所寫關於兄哥怎樣「不屈不撓ê超人ê努力來完成」編輯字典ê簡單說明，hō人看了真受感動。

寫此張phoe--ê是嘉得ê阿姑（亦就是陳博誠牧師ê姑婆），伊mā是留日ê醫生。伊所beh去教ê女學就是chit-mái ê長榮女中。

註：

- 1. 荷物：hêng-li，行李
- 2. おみやげ（o mi ya ge）：phōa<sup>n</sup>-chhiú-lé，伴手禮

Ka-tek pêng an,

Téng jít ũ chiap tiòh phoe, lóng tsai-ia<sup>n</sup> só kóng ê tãì chí. Lí kóng chhùi-khí ũ teh thià<sup>n</sup>, ta<sup>n</sup> m̄ chai ũ khah hó a bô? Hák-hāu ê chut-giáp chhì giām ká<sup>n</sup> lóng soah lah hò<sup>n</sup>? m̄ chai to chit pang chūn ē thang tò-lái? beh tò-lái ê sí Lí kam ũ beh khi Ka-lòk hia chhōe i. Lí nā beh tui 神戸 chē chūn khi 大阪 tō iā kín. Siat-sú lí nā ũ beh khi, góa ài pài-thok Lí tī 三越 ká góa bé chit-ki chóa hō-sòa<sup>n</sup>, m̄ chai boeh m̄? Lí ê 荷物 phah-sng ká<sup>n</sup> chin chē hò<sup>n</sup>? tsóng sí lán chia beh bé tò bô súi-ê iā sí khah kùi, só-í ài lái hui-sin lí ê kang.

Chit tiu<sup>n</sup> phoe nā kàu ũ ê sí, lí tō ká<sup>n</sup> teh khoán mih chin bô êng lè. Chit chūn chhù-nih ê gín-á tōa-lâng lóng sí teh theng hāu lí tò-lái. Lín A-bú tō iā chin hoa<sup>n</sup>-hí ê khoán sit, teh theng hāu chhōa sim-pū, lái bīn ê gín-á iā chin ài sin niū kín lái. So-í lí nā ē-ēng-tit khah kín tò-lái chhiá<sup>n</sup> kín tng lái, ta<sup>n</sup> lí tō sí 成功卒業 tò-lái khòa<sup>n</sup> beh sim-mih おみやげ lái sàng. Góa phah-sng tī chit-ê 4 goeh chhe 5 ē khi 台南 ká Lú-oh, in-ūi chēng téng goeh jít Lô-ko-niū chiū ũ siá-phoe lái teh chhiá<sup>n</sup>, só-í beh lái khi. Lí m̄ chai kàu chhe 5 ē kàu chhū a-bē? Phek loan koa<sup>n</sup> bat koh siá phoe hō lí bô? I chit-tiáp ún-tàng chin bô êng, ta<sup>n</sup> koh bô lōa kú tō beh chò lán lái bīn ê lāng lah. Lí ũ hoa<sup>n</sup>-hí bô? Ta<sup>n</sup> hó lah, kí-ū theng hāu kí<sup>n</sup> bīn ê sí chiá<sup>n</sup> lái kóng.

Lí chhiá<sup>n</sup>

Chōan-bí siá

嘉得平安，

Téng 日有接著 phoe，lóng 知影所講ê代誌。你講 chhùi 齒有 teh 疼，ta<sup>n</sup> 不知有 khah 好 a 無？學校ê 卒業試驗 ká<sup>n</sup> lóng soah lah hò<sup>n</sup>？不知 to 一班船會 thang tò 來？beh tò 來ê 時你 kam 有 beh 去嘉樂 hia chhōe 伊。你若 beh tui 神戸坐船去大阪 tō iā kín。設使你若 beh 去，我 ài 拜託你 tī 三越 ká 我買一隻紙雨傘，不知 boeh m̄？你ê 荷物 phah-sng ká<sup>n</sup> 真 chē hò<sup>n</sup>？總是咱 chia beh 買 tō 無 súi-ê 亦是 khah 貴，所以 ài 來費神你的工。

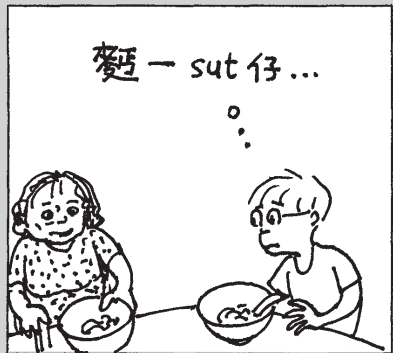
此張 phoe 若到 ũ ê 時，你 tō ká<sup>n</sup> teh khoán 物，真無閑 lè。此 chūn 厝裡ê 囡仔大人 lóng 是 teh 等候你 tò 來。恁 a 母 tō 也真歡喜ê khoán sit，teh 等候娶媳婦，內面ê 囡仔也真 ài 新娘 kín 來。所以你若 ē-ēng-tit khah kín tò 來請 kín tng 來，今你 tō 是成功卒業 tò 來，看要什麼 おみやげ（o mi ya ge）來送。我打算 tī 此 ê 4 月初 5 會去台南教女學，因為前 chēng téng 月日 Lô 姑娘就有寫 phoe 來 teh 請，所以 beh 來去。你不知到初 5 會到晉 a-bē？碧鑾官曾 koh 寫 phoe hō 你 bô？伊此時 ún tàng 真無閑，今 koh 無 lōa 久 tō beh 作咱內面ê 人 lah。你有歡喜無？今好 lah，其餘等候見面ê 時才來講。

你請

全美 寫



◎陳義仁



② 內底 [裏面]

③ - sut 仔 [- 羹羹]



火ê先知以利亞1人單挑450名巴力ê先知，  
伊無刀無劍，獨獨倚靠上帝，  
一下手就 kā 450名巴力ê先知 ián 倒，  
hō 以色列百姓 koh 一擺 tī 上帝ê 面前悔改，相信上帝是獨一真神。  
以利亞 m̄ 是 m̄ 知影「得失土地公飼無雞」chit ê 道理，m̄-kú，伊順服！

# 得失土地公

真久以前 bat 看過一齣電視連續劇，號做《嘉慶君遊台灣》（歷史記載，嘉慶君並無來過台灣）！Tī 彼當時，大家攏真 hong（沉迷）。劇情一部分是 teh 描寫嘉慶君身軀邊ê 虎仔「李勇」ê 故事。

李勇，iân-tâu 飄撇，武功高強，pah 遍天下無敵手，真猛。傳說中，嘉慶君有一擺出遊來到 tī 南投ê 竹山，半路 tng 著土匪搶劫，李勇護駕，單槍匹馬 kap 眾山賊交戰，雙方大戰365回合。總是，猛虎 bē 擋得猴群，tī 「6面骰仔佔無半面」ê 情形下，李勇氣力用盡，身受萬箭穿心，氣絕身亡。李勇到 tī 死ê 時，猶原不願 phak，真 ngē-chhâ（死硬）。雖 bóng 李勇武功蓋世，kioh-siàu（膽識）真好，m̄-kú 干單憑家己一個人ê 力量，beh 挽局勢，是有限--ê。畢竟，一人是無眾人法--ê，就好親像古早人 teh 講--ê：「得失土地公飼無雞！」人ê 氣力真有限！就準算猴齊天會72變，mā 無法度決定性命ê 長短，預測身苦病痛，防止衰弱老化，kiám-chhái tī 下1分鐘會有甚麼款ê 境遇，to 無法度把握，就 mài 講 ē-tàng ki-chai 家己ê 意思 so 圓 tē 扁，喝（hoah）起喝倒。

Hiàng 時，tī 迦密山頂，火ê 先知以利亞單刀赴會，1人單挑450名巴力ê 先知，伊無刀無劍，獨獨倚靠上帝，一下手就 kā 450名巴力ê 先知 ián 倒，hō 起來滴水，hō 以色列百姓 koh 一擺 tī 上帝ê 面前悔改，相信上帝是獨一真神。當然，以利亞 m̄ 是 m̄ 知影「得失土地公飼無雞」chit ê 道理，tī 亞哈王、耶洗別ê 地盤 chhàng 鬚，穩討皮痛--ê。M̄-kú，伊順服！Tī 逆境中伊順風駛船，聽候上帝幫助；chhiau-chhōe 好時機來出手。

以利亞相信上帝的確 beh hō 伊 khah 贏過對敵，致到當伊面對極大惡



## 飼無雞

◎高英男

勢力ê 時，猶原在膽，無 lún-neh，因為萬軍ê 耶和華就是穩贏ê 保證。祂是拯救、保護，亦是患難中及時ê 幫助。

鐵 phah ê 身體，bē 堪得三日ê làu 屎！人ê khiàng 腳 bē-tàng kò 保證，獨獨 tiòh 倚靠萬軍ê 耶和華，祂就 hō 咱ê 腳所踏ê 地開闊，hō 咱ê 驍仇、對敵 tiòh-tak 跋倒。Tī 詩篇，有記載以色列ê 民族英雄大衛按呢祈禱：「總是，耶和華，你是我四圍ê 盾牌；是我ê 榮光；koh 是 hō 我ê 頭 kiáh 高ê。……雖然千萬人起來，圍壘攻擊我，我亦無驚。……因為你 siàn 我一切對敵ê 嘴 phóe，pah 折 pháí 人ê 嘴齒。拯救屬 tī 耶和華；願你賜福你ê 百姓。」

信，本身就是一個冒險。有信，就生信仰；有信仰，你就會 ti-i、要求家己ê 所行、所做--ê，有合 tī 上帝ê 旨意--bô？若有，上帝就的確會 kā 你成。因為祂是 cháng 頭--ê（掌權者），是得勝ê 總根頭，亦是凱旋ê 保領（保證）。咱只管行公義，心存憐憫，謙卑 kap 上帝相 kap 行，上帝定著 hō 你得勝有 chhun。❖

◎楊尚謀

## 「那 teh 褪色ê 台灣俗語」序言

### 話講 tī 頭前

◎李南衡

### 薰ê 話

你燒阮ê 骨髓  
我炕（khòng）你精血  
當阮 tòh 煞  
你 mā 減一半  
免著急  
品質保證  
黃泉路頂  
一片光明 ❖



咱知，俗語話是民間普遍流行、大眾化、通俗化ê 一種定型ê 語句。

因為是一種定型ê 語句 koh 定定聽 tiòh，聽久 m̄-ta<sup>2</sup> 了解伊ê 意思，mā 煞會曉使用。俗語話是一般社會大眾所創造出來ê 話語、喙接喙耳傳耳傳落來ê。因為 chiah-ê 攏是 ùi 生活中、經驗中提煉出來ê，字句簡單好 bat、有 ê koh 有押韻，加真好記。連無受過教育ê 人 mā 聽有、mā 會曉 tòc 人講。Che 內底有大量運用比喻、謗影、對比ê 手法，聽 tiòh 誠趣味。

一般講ê 台灣俗語話，包括諺語（農諺、漁諺、天候諺）、歇後語（激骨話）、成語等等。Chiah-ê 攏是由社會大眾所創作累積起來ê，相當會反映 tiòh 人民ê 生活經驗 kap 願望、生活哲理 kap 態度，當然 mā 有包含一寡做人做事ê 道理。無論 teh 講話中、抑是演講ê 時，甚至寫文章（書面語頂

面）插一兩句台灣俗語話，攏會 hō 平平台灣人感覺 khah 趣味、khah 親切，mā khah 會有認同感。

時代一直 teh 改變，生活習慣 mā kap 早前無全，所使用ê 各種器具 mā 有真大ê 差別，加上教育普及、生活水準提高、醫療衛生改進、科技發展，chit 幾十年來，台灣社會已經愈來愈高齡化、都市化、工業化，農村人口一日一日減少 koh 老年化，致使少年人愈來愈少有機會 kap 老大人講話，早前一代傳一代、一喙傳一耳ê 一寡俗語話，mā 愈來愈少人講 ah。有時老大人無意中 làu 兩句仔俗語話，少年人那「鴨仔聽雷」、m̄ 知 in teh 講啥。有時有ê 少年人聽了感覺趣味趣味有想 beh 學，緊夯筆起來記。總是，無管按怎，事實上台灣俗語話是愈來愈少人會曉講，mā 愈來愈少人聽有。Chit 內底有可能是因為有摻

tiòh 一寡已經過時、無合時代ê 詞彙，致使有一寡台灣ê 俗語話煞褪色去 ah！hō 少年人聽 kah 霧 sà-sà。

年久月深，語言加減攏會發生變化，因為流傳ê 地域關係，mā 會有小可精差。我寫ê 台灣俗語話 kap 你所知ê 若 m̄ 是逐字攏相全，m̄ 免感覺奇怪。每一句那 teh 褪色ê 台灣俗語話，我會先寫伊原本ê 意思，才寫出 hit 句話延伸ê 意思，路尾才寫 hit 句俗語話那會漸漸 teh 褪色。

我寫 chit-ê 專欄ê 用意，第一，是 beh 提醒老一輩ê 阿公阿嬤阿伯阿姆，咱定定 teh 講而且講 kah 真續嘴ê 一寡俗語話，少年輩ê 台灣仔真濟攏聽無 ah。同時，mā 是 beh hō 少年輩ê 台灣人知，早前台灣親像 chit 款 chiah 趣味 koh 真寶貴ê 俗語話，雖然漸漸那 teh 褪色；不過，加減知、加減學，罔參考 mā bē bái。❖



# 一個庄腳 出身ê牧師

◎許天賢

志宏牧師，阮思念你



台語聖詩〈聖子耶穌從天降臨〉ê作者鄭溪畔牧師，年老退休轉去到屏東老厝養老，無外久，就陷入病痛纏身，無錢就醫ê困境。有一日，黃武東牧師（當時擔任台灣基督長老教會總會ê總幹事）去探訪伊，看見這種情形，感觸真深。轉去厝了後，就寫一首「台語詩」來描寫牧師一生ê生活：

「少年勇健人意愛，到老歹命無人知。能跑能做人歡迎，年老未（bōe）做無路用。

早時年輕人羨慕，今日未（bōe）做變破布。天堂福氣若無影，上帝奴僕上歹命。」

好佳哉，天堂ê福氣是有影，若無，真正作傳教者、作牧師是上歹命！M若按呢，koh會hō人看作癩--ê！

## ●林仔內有史以來上年輕ê執事

認識李志宏牧師是在神學院畢業後，被派到嘉義中會林仔內教會作傳道牧會ê時。當時伊是嘉義農專一年級ê學生。因為伊ê皮膚真烏，所以大家都叫伊做「黑仔」。伊真愛運動，山內仔仔，卻真gâu泔水。伊也愛拍乒乓球，彼時我作伊ê乒乓球老師，幾年後我就拍輸伊囉。

我到林仔內教會牧會了後，chiah開始認識inê家庭kap伊ê身世。

李志宏牧師1964年7月14日出生tī白河林仔內ê庄腳所在。老父李乾巽，老母陳金芳，厝內有一位姊姊淑芬，一個阿兄志成。自細漢就tī林仔內教會接受信仰ê晨養。

因為是tī庄腳，教會人才並無真濟，在刻意ê栽培下，伊彼時就擔任主日學老師。專五彼年，被選作林仔內教會有史以來上年輕ê執事。會記得當時有一位長老質疑講：「學生無收入，家庭kohm是富裕，擔任執事，伊欲叨位提錢來月定奉獻啊？」Tī我ê堅持下，伊還是擔任執事之職；因為我認為，奉獻並m是干單限定金錢若定！後來，伊成作教會興革最大ê助力。

志宏牧師也真gâu唱歌，有一副好歌喉，唱tenor或bass攏無問題。作神學生ê時，伊加入牧人合唱團，也bat參與台灣ê選舉，幫候選人站台唱台灣民謠。

## ●教會重要ê柱仔腳

1979年美麗島事件發生後，我被逮捕關3冬。當時有一陣少年人攏成作教會重要ê信仰ê柱仔腳。志宏牧師就其中之一。伊kap陳素真姊妹，陪阮一家人度過彼艱難困苦ê三年，in也攏是我兩個查某團上好ê志宏哥哥kap素真姊妹。

我ê牧師娘有寫一寡仔志宏牧師ê代誌。牧師娘雖然bē-tàng參加志宏牧師ê告別禮拜，但是她tī我關監ê三年當中，受到志宏與素真ê陪伴，心裡也真痛真m甘。牧師娘回憶當時ê情況：

「我隨許牧師到林仔內教會牧會時，伊還是農專一年級學生，牧會四個月後，許牧師受掠入監，伊是上年長ê學生，帶一寡『小蘿蔔頭』kap我這個先生娘作伴，有真多趣味ê代誌發生。伊是一個很gâu唱歌、真gâu運動、個性溫和、有耐性、印象中若像m-bat生氣ê人。

下課一定先來小厝（牧師館）報到，先拍乒乓球了後才轉去。恬恬仔關心教會kap先生娘，等到我生第二查某团雅婷，伊就幫忙照顧。會記得雅婷tū滿月，in彼陣因仔就真歡喜，一陣人欲去山頂燻蛋，有ê抱小孩，有ê扛『奶母車』，有ê拿物件koh要攙扶我，koh要koān水，tī等待ê時，koh比賽唱歌，要拱豬……，真是不可思議。

伊成作雅茹和雅婷ê大哥哥，定定chhōa in去白河水庫游泳。伊會khia--teh泔，kā因仔舉tī肩頰頂，常常看伊表演特技，真驚嘆！

伊常常來小厝開講，要拱豬，特別神學生來ê時，攏真high。有一次，柑仔thang好採收ê時，為著表現膽量，半暝去山頂挽柑仔，干單會當用落袋仔kap裙té，看誰挽上濟。還有去墓仔邊ê小橋坐teh開講，看誰有膽。有一個同伴tī困境中，雖然小小年紀也幫忙……。

伊愛食肉，卻m敢食皮，我定滷雞翅、雞腳，攏會另外買半隻雞作伙滷，伊食肉，阮食雞翅、雞腳。

當許牧師轉來，伊ê父母bat警告伊m-thang siu<sup>n</sup>親近阮，免得hō阮影響去關心政治，落到坐監ê後果。伊攏老實講，但並無影響伊ê想法與做法，猶原親近阮。」

## ●進入上帝國來服事

嘉義農專畢業了後，伊要考台南神學院，伊ê媽媽非常反對，因為驚伊步入我ê後塵受掠坐監。總是受我ê鼓勵，伊猶原勇敢好膽投考進入南神接受造就，畢業了後，作傳教者進入上帝國ê教會來服事。

讀神學院ê時，tī1993年9月28日kap同是台南神學院學妹林妙蓮結婚。生育四位古錐可愛ê查某团：李純恩（國三）、李純愛（國一）、李純心（小五）、李純意（小五）。1992年，台南神學院宗哲系畢業了後，續接進入台南神學研究所繼續深造tī1995年畢業。Tī學校讀冊ê時，1991年tī彰化教會實習，腦部血管破裂，上帝憐憫醫治得完全康復。

畢業後，受派到七星中會中正教會（1995～1998年）；後來受聘到嘉義中會義竹教會牧會並tī1998年3月29日封立牧師（1998～2002）；然後koh受邀請到東部中會關山教會牧會到今（2002～2010）。教會公職ê部分，曾經擔任東部中會議長kap馬偕醫院董事。

2006年，東部中會kap太魯閣中會、阿美中會、布農中會舉行二二八聯合紀念禮拜，彼年我寫一首二二八紀念詩，伊負責司會並tī禮拜中讀詩。伊koh真慎重叩電話問我，欲按怎讀此首詩。伊ê聲音猶tī耳孔內。生命無的確，有時真韌，有時也很真脆弱！攏tī上帝ê手中。

## ●一個平凡中ê不平凡牧師

2010年1月4日，那日暗時約七點外，接著電話講，志宏牧師蒙主恩召，心內足艱苦。第一個閃過腦中想欲問上帝ê問題就是：「上帝啊，像我這個早該死ê人不死，親像志宏牧師尚壯年，抵好thang服事做工ê奴僕，你怎樣召伊轉去？……上帝啊，你到底是什麼意思？志宏牧師ê一家人：爸爸、媽媽、志成，相連續tī幾年ê時間，你攏kā in召轉去，你是欲hō in一家夥tī天堂聚集嗎？按呢，留落四個查某团、一個妙蓮媽媽，欲叫in如何是好？欲怎樣chih-cháin<sup>n</sup>ōe tiâu啊？上帝啊，你自己做ê事，請你自己負責，照顧伊ê遺族啊！」

一位庄腳出身ê平凡ê草地牧師，伊ê個性單純，沒有心機，率直，kap伊作夥，沒有心理負擔，你m免去刻意隱瞞什麼。有時陣做伙拍乒乓球ê時陣，伊會謙卑向前輩請教一寡仔牧會上ê問題kap講道ê心得。

減采tī伊短短ê人生歲月中，也未免有缺點，伊kap咱攏像款，m是完全無瑕疵ê人。總是tī阮兜ê眼中，伊卻是不平凡ê；tī伊ê四位查某团ê眼中，是一位天下上好ê爸爸；tī太太ê心中是一位好女婿；tī會友ê心中是一位好牧者；tī同工朋友ê心中，伊是一位庄腳出身ê平凡koh單純ê同工朋友！志宏，你是chiah呢平凡中ê不平凡！志宏牧師，阮思念你！

Mā請咱為遺族代禱，並hō in實際上ê幫助，m通hō上帝ê奴僕ê遺族過份ê受苦，這也是咱大家ê責任！❖

（本文講於2010年1月15日關山教會李志宏牧師告別禮拜）



志宏牧師，阮思念你

攝影/李信仁





# 熱情透鐵窗

——推薦柯柏榮的新詩集《赤崁樓的情批》

◎王貞文

赤崁樓有感情否 (bò)? 海草 chhiau 蚵仔殼 ê 紅毛土, 將歷史 ê 磚仔角黏作夥, tī hō 人放袂記去 ê 所在, 靜靜 teh 等候人用想像力將 in 叫醒, hō in 有新 ê 生命。赤崁樓 ê 感情若 hō 人叫醒, 是比南方 ê 炎日 koh-khah 強猛 ê 熱情。

府城詩人柯柏榮 tī 伊受困 tī 監內 ê 日子, 用充滿氣力 ê 想像, 將荷蘭人 tī 台南所起造 ê 此座城叫 hō 活起來。所以赤崁樓伸出火熱 ê 舌, 向詩人 ê 故鄉安平 ê 「熱蘭遮城」發出渴慕 kap 思念 ê 聲:

「熱蘭遮! 情郎—  
tī 透心刺骨的時空  
咱過著共款的運命  
你的名字  
用四世紀的蜘蛛網  
將我的喉管重重圍纏」

這是 tī 無自由、受 chē-chē 限制 ê 詩人對台灣土地 ê 思念 kap 熱情, 用節奏明快、意象豐富 ê 詩句來表達, 脫出一般對景物 ê 詠嘆, 有特別感動人 ê 氣力。莫怪此首長詩得到第四屆海翁台語文學獎 ê 新詩正獎。

2009年, 柯柏榮出獄, 思思念念, 就是欲趕緊將獄中所寫 ê 詩整理出版。今此本詩集已經得到府城文學獎, 會當出版, 就用此首得到獎 ê 長詩來作詩集 ê 名。

《赤崁樓的情批》是柯柏榮第二本詩集, kap 伊 2006 年所出版 ê 第一本詩集《娘仔豆的春天》比起來, 詩 ê 想像力愈有飛昇 ê 感覺, 結構 kap 文字 ê 精確度愈強。尤其讀伊 ê 短詩, 會感受到詩 ê 語言 ê 精確有力, 利利若劍 ê 諷刺。此款 ê 詩句, 可能是伊猶 tī 鐵窗內 ê 時, 無法度發表 ê。好親像此首短詩, 是用詩人 ê 筆所解剖 ê 「手」:

「三流的雕塑家  
拼勢搓圓捏扁  
將龍虎獅豹捏成狗」

將獄政 ê 目的寫了真明。深入 ê 觀察 kap 活潑表達 ê 能力, 加上鐵窗內特殊 ê 生活經驗, hō 柯柏榮成作最近幾冬來台文界有特別實力 ê 詩人。伊 ê 熱情, 通過豐富 ê 想像力, tui 鐵窗內透出來, 衝破壓迫 ê 勢力, 飛 tī 伊所思念 ê 故鄉。

此款 ê 熱情 m-nā hō 伊寫出利利 ê 短詩, koh-khah 表現 tī 結構完整、有力 ê 長詩。〈台灣街的教示〉就是一首有史詩氣勢 ê 長詩, 親像攝影機 ê 鏡頭, tī 安平 ê 舊街路取景, m̄ 是今 hō 觀光客擠 kah 無地行路, 擔仔一個接一個 ê 安平街路, 是作者腦海中所記憶 ê 安平。Tī 獄中 ê 柯柏榮, 將心內對囚仔時代所居起 ê 所在, 做真清楚深入 ê 描寫, 用特別 ê 目光 kap 澎湃 ê 節奏, 一幕一幕將街巷內 ê 情景, kap 台灣 ê 命運、台灣 ê 歷史連結起來。這是一首近年來台灣真難得看著 ê 長詩, 充滿想像力 kap 對此片土地 ê 情感, 有火藥般 ê 爆發力, m̄ 有深沉 ê 溫純, 色彩豐富, 文字趣味。真值得人去慢慢 tam 它 ê 滋味。

2009年5月, 柯柏榮踏出監獄 ê 大門, 轉來到伊 tī 詩中時常數念 ê 府城, mā 踏入來一個嚴酷 ê 生存競爭 ê 現實世界。〈赤崁樓的情批〉會當講是鐵窗內 ê 日子 ê 總結, mā 是新 ê 日子 ê 開始。Tī 獄中透過音樂受感化, 受洗禮得到新生命 ê 詩人, 今面臨 koh-kah 大 ê 挑戰與試煉——著 tī 一個對伊 ê 信仰 kap 伊此個人並無信任 ê 環境中, 用此個生命來見證主 ê 恩典 kap 榮光。盼望咱攏來讀《赤崁樓的情批》, 甚至用此本詩集作禮物來送 hō 疼台灣 ê 人, 用此款 ê 行動, 來培育詩人熱情透鐵窗 ê 詩筆。

順遂廣告: 柯柏榮今擔任《首都詩報》ê 編輯。這是一份真有水準 ê 台文詩刊, tī 府城東門城邊 ê 府城舊冊店出版、發行。你若合意 (kah-i) 柏榮 ê 詩, 請會記得來讀、來支持《首都詩刊》。首都詩刊連結 <http://siutosipo.blogspot.c/>。❖



《赤崁樓的情批》

意者請洽公報社書房  
06-2356277#163

獻身歷程 殊途同行 44

◎蕭福道

## 汪金太牧師

(Tiām-tiām-á 服事 ê 牧者)

順其自然獻身第二代  
戀慕意愛單純庄腳所在  
古意 tiâu-tit 實實在在  
M̄ 免大牌獨獨服事

我滿心歡喜 kā 咱紹介一位用 tiâu-tit 來牧會, 古意 ê 牧者——汪金太牧師。

Kap 汪金太牧師做夥平平服事 tī 台北中會, 總是 khah 深入 sèk-sāi 汪牧師進前, 是 kap 伊「大支手骨」(汪牧師按呢稱呼) ê 牧師娘同工 chiah 有 --ê——阮做夥受總會傳道委員會委託編輯《長春詩歌(2)》。

論到汪牧師信主 kap 獻身 ê 過程, 伊見證講: 「其實足單純啦! 高中畢業無第

二考慮就是讀神學院。」無 m-tiòh, 汪牧師 ê 服事、做人 kap 伊講 ê kāng-khoán lóng 足單純——tiām-tiām-á 服事, 不時看伊笑頭笑面。伊見證家族信主 ê 過程: 「我 ê 老父無 tiu-ti 收音機聽著福音廣播 ê 節目受感動來信主, 而且 sùi 決意離開拜偶像 ê 生活, chhōa 阮全家去教會, 開始敬拜真活上帝 ê 人生, 享受 tī 基督 ê 喜樂。」真正有夠單純。

Sī-tōa 人雖 bóng 不止熱心, 總是金太 tī 淡江中學畢業了後按算獻身讀神學院 ê 時, 顛倒 hō in 驚一 tiō。老父 kā 囡講: 「看你古意 tiâu 直, 平常時無話無句是 beh 按怎 kap 人做牧師?」老父講 bóng 講並無阻擋家己 ê 囡獻身讀神學院。

咱汪牧師可比 chē-chē tī 台灣基督長老教會環境大漢 ê 青年, hit-khóan (長老教會式) ê 屬靈 ê 生命力, 親像 tiām 土腳底 tiām-tiām-á thòah ê 樹根, tī 上帝 tiā-tiòh ê 時 chūn, 自其然 puh 芽、發 i、開花、結籽, 甚至決志獻身。

汪牧師牧會生涯前後 37 冬, chit 其中特別對庄腳教會兄弟姊妹 ê 人情味印象特別深。已經離開久久, tī 當汪牧師退休 ê 感恩禮拜竟然 chhià 一台遊覽車來參

加。Tī 退休感言, 汪牧師見證: 「tī 庄腳教會牧會, 兄弟姊妹果子、菜蔬送無停。兩個囡出世 ê 時 chūn, 信徒 tàk kang 輪流一隻土雞, koh 激酒來 kā 牧師娘做月內。冬至透早天 bē 光就來 lóng 門: 先生啊! 圓 á 趁燒。」

回想我個人 tī 八年中間牧兩間教會, 一間庄腳一間市內, 真正庄腳 ê 人情味加足實在。Tī kāng-khóan 庄腳 (新港東) 牧會 ê 時 chūn, 有一遍一個長老掠一隻雞來牧師館, 你 kiám 知伊按怎講: 「蕭先生, 這家己生 --ê 啦」, 我講 hō 同工聽, 聽過 ê lóng 笑 kah 險 péng 過。

Kap 汪牧師 tau-tīn, hō 我對伊肯定 ê 所在, 就是: 既然行獻身 chit 條路, 正經 liáu 落去服事, 哪 koh 有美國時間 hō 你變東變西、絞群結黨、激 lô-móa-khùi、患大頭病? 汪牧師 kā 我講: 「Tī 中總會得有得著同工 ê 疼惜 kap 栽培, chēng 到 ta 我 to m-bat 為家己去 kap 人爭甚麼頭銜, 人選咱擔當甚麼職務, 咱盡本份就是。」無 m-tiòh! 我 giá 雙手贊成, 牧師人無必要食飽 siu 閒為家己圖謀, 咱受交託某一份「榮光」ê 職務——議長、董事顛倒是額外 ê 責任, 應該是驚惶 ngiáuh-

ngiáuh-chhoah 盡所交託 chiah tiòh。

身心靈備辦 chiáu-chng, 受引 chhōa hōa 過獻身 ê 門, 活活祭 sū 全然歸 ng, 致意 hōa 犁屬主 chhân 園, 不閃時上主鴻恩來算, 久長持續 m̄ 斷, 安然暝間倒床。啥事翻頭 ng 世間 lòh 軟, 何苦掠蟲 ngiáu kha-chhng, 榮耀見流糞堆 khng, 暝日三思圖謀煙火 khng 花浮萍空空榮光, 時到思主討問, phah 出籠外是夠額 oh 擔當。

汪牧師出身南門教會 (北中), 1972 年神學院畢業, 牧會過 ê 教會有: 峰谷、水湳 (中中)、雙園、大稻埕、李春生紀念、八里、安坑 (北中)。牧師娘潘淑美出身屏中屏東教會, 是潘堅鄉牧師、潘堅政牧師 (美國) ê 小妹, 爸爸是潘明忠牧師; 其他親 chià 獻身做牧師 ê 有: 潘堅信牧師 (加拿大)、潘靈岳牧師 (退休)、劉瑞郎牧師 (彰中, 汪牧師阿姑 ê 囡)。❖



情批事件

◎紀慶璋

# 厝內有少年 --ê

## 初長成



厝內有兩個查甫囡仔。講起來，ti 教會內大漢，性格是 hō 人放心、「歹無路來」ê 乖囡。當年考入私立 ê 教會學校，成績是普通好；考試分數若無理想，就怪「老師 han-bān」、學校無「好老師」。電視若看 lōe，一頓飯就食 bē 煞，要大聲 hoah，才知去讀冊。去 -lih 無外久，變真乖，關 ti 房間內，電火點到三更半暝。有一日，意外發現衫仔櫥內有成百隻組好 ê 模型：有飛機、戰車、航空母艦、飛彈，koh 擺會走。我心裡暗暗仔歡喜：「Koh 有種

著我 ê 手藝 kap 興趣喔！」M̄-koh，in 老母就 m̄ 是按呢，不時碎碎唸……。

我教阮囡講：「大學是上簡單必經 ê 路途，入大學或是考著好學系，無算成功，出大學才欲開始。」In 顛倒反駁講：「台灣 ê 好大學，是排名『世界歹入去』ê 12 名內呢！」我強調，所以講是「上簡單 ê 代誌，必經之途」；「初二若過關，頭前就 khah 順遂。」「假使高二猶 bē 覺醒，就麻煩啊！」Ti 欲考 tiâu 大學，抑是去吃頭路 ê 雙叉路口，in 若像有聽入去 ê 款。

### ●代誌大條啊！

有一日，郵差送來一張批，媽媽 theh 起來看才知，原來是大漢 --ê 寫 hō 人、被退回 ê 情批。伊看一下，隨氣 kah 頭殼 chhèng 煙，血壓 giā 懸。M̄ 是對彼個查某囡仔受氣，是氣阮大漢 --ê 讀到高二，猶 m̄ 知影清醒，koh 有心情 jiok 查某囡仔 ê 「滔天大罪」。

彼下昏，大漢 --ê 涼涼 kho-si-á，

笑笑轉來到厝。想 bē 到，in 老母當頭對面就來一句：「冊 m̄ 讀，前途 m̄ 顧，真敢死，猶 teh jiok 查某囡仔！真無路用，koh 真漏 kùì，飼這款囡，誠無路用。去賣油炸粿好啦……」小漢 --ê ti 邊仔偷笑！他已經讀國中，也知 hō 人罵 ê 意思。大漢 --ê 知影「東窗事發」，只好恬恬隨在人罵。但是，老母愈唸愈續嘴，犯著「作父母 ê 人，m̄-thang 惹囡兒 ê 受氣」ê 教示，引起「吞聲忍氣」ê 囡 ê 反感，開始「答

嘴鼓」，kap 老母一聲來 koh 一聲去。

阮牽手忽略作老母 ê 原則，「慈母」ê 時間已經終止，「嚴父」ê 時間開始 beh 發揮。囡已經比老母 khah 大漢，力壯如參孫，老母卻掠伊作「飼 bē 大漢 ê 嬰仔」。不料，衝 pōng 擋 bē-tiâu，手 theh 一支空 ê 茶鼓，向料理台大力 hám 落去。彼支茶鼓 soah 變作扁扁 ê 白鐵仔。大家損破面，「老母無 sēng 老母，囡無 sēng 囡」，一時之間，歸問厝變作低氣壓，黑雲佈滿，逐人 ê 面擺

臭 ko<sup>n</sup>-ko<sup>n</sup>，親像厝內 teh 辦喪事 leh。

盈暗，我下班轉到厝，看著隨個歹看面 àu-tū-tū ê 面容，知影「代誌大條啊」！了解了一下後，我第一句就問婦仁人講：「囡已經大漢，會曉 jiok 查某囡仔是好事抑是歹事？為啥物將喜事掠做喪事 teh 辨啊？」才趕散 àu 氣氛，小 khóa 緩和。「如果囡飼大漢，ti 思春期猶久 bē 啼，bē chhio，妳豈 bē 煩惱？看著『新娘』亦 bē 感覺可愛美麗，妳飯豈吃會落去？」

### ●查甫人 ê 對話 kap 共識

我知這是此個家庭 ê 「轉捩點」，大漢 --ê 恬恬teh聽，心情有 khah 好小 --khóa。我知這是關鍵時刻，上起碼要 hō in 知影這是「喜事一件」。身軀洗了，我就 kā 大小漢兩個囡叫來講話：「來！咱查甫 --ê，來講查甫話！」

我講：「咱兜有進步一年！」In 問：「按怎講？」「恁爸仔 ti 高中三年 ê 時，才開始 jiok 查某囡仔，你 ti 高二就會曉，按呢，咱兜豈 m̄ 是進步一年？」兩個囡擺歪嘴尾 teh 偷笑，豈採亦 teh 想：「原來爸仔亦無 jōa 古意！」

In 了解寫情批只是「好閑」ê 舉動若定，就放心講：「對啊！阮全班 ê 查甫、查某，擺 mā 按呢寫來寫去，我算上古意 --ê，這 mā m̄ 是啥物『罪』啦！」我應講：「好佳哉！恁擺 m̄ 是『大憨牛』，看著查某囡仔 koh 會感覺 sùi koh 可愛，這是足自然 ê 代誌啦！這叫作『真情流露』。」

我 koh 問講：「你批內面敢有寫『我愛你』、『hō 我做某』？」大漢 --ê 驚一 tiō，講：「無啦！擺 mā 寫心適 --ê。」「但是，伊若掠作真心話，講『好』，koh 約束冬時欲結婚，你敢有時間 kap 能力開始 kap 『未婚妻』交往 7~8 年，chiah 結婚 ê 打算？」他



應講：「無 leh！」

「若是按呢，干單想 beh chhit-thō，起 siān 就 bye-bye 分手嗎？」我 koh 問 in。我知影，這不過是此個年歲 ê 少年囡仔 ê 好奇心，tōe 流行 ê 遊戲若定；但是，若無慎重，隨在此種無責任 ê 危險行為繼續落去，有時陣好好 ê 囡仔就會忽然變款，chiah-ê 擺需要父母介入輔導。

經過一場「查甫人 kap 查甫囡仔」ê 「性趣討論」，阮有下列 ê 共識：

1. 高中出手娶高中某，博士出手娶博士某，先充實家己 ê 本錢，將資歷補滿。
2. 目前上重要 ê 就是考入好科系，充實家己，奠定人生 ê 方向，m̄-thang 開 hiah 濟時間去耍「勞心勞神」ê 扮公家伙仔。因為，女方父母 mā 無容允家己 ê 查某囡為著按呢來荒廢功課，所以才會 kā 「批」退回。
3. 為著將來有一日出手 phā 查某囡仔

ê 本領 kap 技巧，著準備「學問」、「工夫」，譬如文學名著《蝴蝶夢》《紅樓夢》《飄》《莎士比亞全集》《木蘭從軍記》，甚至《查泰萊夫人的情人》等；上要緊 ê，聖經中 ê 「雅歌」是必修課程。另外，抒情樂器譬如吉他、小提琴是輔助工具；koh 有抒情古典音樂，擺會 hō 查某囡仔陶醉。除了 chiah-ê 以外，「養兵千日，用兵一時」ê 笑魁、羅曼蒂克 ê 準備，mā 是 bē-tàng 欠缺 ê。若加上家己 ê 資歷 kap 翩翩風度，出社會就 thang 變作「調情聖手」，只要「鎖定目標」，有「不出手則已，一旦出手，絕對迷死對方」ê 厲害，才會娶著好某。

「知 m̄ 知？」兩人擺咪咪仔笑，in ê 罪惡感也徹底消失，面容浮出認同 ê 笑容。

4. Tùi 認識對方到雙方有認同 kap 共識

### ●真圓滿 ê 結局

此件代誌了後，兩個囡擺有真大 ê 成長。除了讀冊 ê 態度大改變，充實家己 ê 資歷，調整觀念 kap 待人 ê 態度；特別對待查某囡仔 ê 尊重，更加有 180 度 ê 修改。後來，留學、結婚、囡兒教育，擺無話講；尤其是寶惜家庭 ê 態度，hō 阮兩個老 --ê 真放心。

In 講：「阮擺會記得阿爸講 ê，『碩士出手娶碩士某』，『博士出手娶博

士某』。』生囡教囡擺 bē 馬虎。當時唯一 ê 煩惱是大媳婦猶 bē 信主；不過，後來她順趁來信主，soah 比阮 khah 認真敬拜主。對信仰 ê 執著，上帝有賞賜，好 ê DNA，事業 ê 成就，擺受祝福，順利活 ti 主 ê 疼內面。

假如當時若處理無好勢，將喜事當作喪事來辦，惹囡掠狂來自暴自棄，豈採就 hō 魔鬼「乘虛而入」，母囡反目造成不幸，hō 聖神憂悶。感謝主 ê 保守，當時 hō 我有理性 ê 智慧來排解！❖  
(作者為退休長老)



# 悲情、飲恨 228

烏牛欄戰役第一線指揮官的心聲 kap 歷史枷鎖

烏牛欄戰役第一線指揮官黃金島，本名黃圳島，tī 南屯犁頭店竹圍農家出世。1941年，伊16歲，本來想 beh tùi 受殖民ê 台灣去日本留學習醫，追求理想；soah 考 tiòh 日本海軍運輸部派 tī 南洋 ê 技術士，1942年派去海南島受訓，成作日本海軍機關助士；後來，成作日本海軍ê 特別「志願兵」，受派 tī 日本橫須賀第四海軍陸戰隊作兵，tī 海南島戰區參與大日本ê 「聖戰」。

二次大戰後，政權轉換，soah 成作無國之民，hō 中國政府軍掠去關 tī 北黎八所ê 集中營。伊第一擺見識到「祖國」ê 「特別待遇」，亦看清「祖國」ê 真面目。後來脫離集中營，伊 kap 同鄉集資 chhiáⁿ 船，欲轉來台灣。Tī 海上漂流17工，千辛萬苦總算轉來故鄉。戰後，中國國民黨ê 中華民國佔領台灣ê 家園，半冬後，又親身 tú-tiòh 228事件，伊奮不顧身跳入來，義不容辭參加27部隊反抗國民黨軍，堅心台灣獨立ê 武裝革命。228ê 戰事，感動人心魄；伊成作一個時代忠勇ê 楷模 kap 典範。此個27部隊 tī 埔里烏牛欄ê 228戰事，卻罕得 tī 咱台灣ê 歷史冊頂面記錄。作者特別寫此首詩來記念，hō 咱知影此場驚心動魄ê 烏牛欄戰役ê 實況！

作者亦寫另外一首詩，記念努力追查228真相、用生命為台灣人爭取言論自由ê 鄭南榕 kap 詹益樺等，in kap 無數用生命寫詩ê 228烈士相款，一生貢獻 hō 台灣，值得咱獻上敬意。



悲情ê、飲恨ê 歷史  
In m-nā tī chia 關台灣人、欺壓台灣人  
而且 koh 剝台灣人  
台灣人 hō 酷橫ê 白色恐怖來統治！

飲恨！  
台灣人本來是會當  
Tùi 白色恐怖逃脫出來  
Tùi 奴隸仔命掙脫出來  
無靠外力  
家己獨立來作主人  
可惜 錯失誠濟良機  
Tō 親像烏牛欄戰役

當時 荷 tī 第一線  
指揮埔里烏牛欄戰役ê 黃金島  
用比一般人 khah gâu 指揮ê 本領  
用少少30外人ê 兵力  
Kap 國民黨軍21師436團第2營ê 7、8百人  
抵抗

雙方戰爭激烈  
激戰 kui 日 死傷濟濟  
27部隊背水一戰  
抱著必死ê 決心  
無找退路ê 意思

雖罔是用孤立、無援ê 軍隊  
來奮力作戰  
M 敢講是驚動天地、hō 鬼哭神號  
至少是 轟轟烈烈  
為 tiòh 台灣  
挺身  
不惜犧牲  
作一擺 你死我活ê 戰鬥——  
台灣查甫團應當是按呢生

可惜！功敗垂成  
大勢已去  
換來 --ê 是蔣家王朝特務ê 追緝  
續落 逃亡6冬

逃亡期間 有苦澀  
láu-kú，有啖一嘴趣味  
嚮時，bat 戲劇性來潛入  
Koh 加入中國海軍陸戰隊

1952年 tī 台灣  
裝甲兵學校受掠  
路尾 只有恬恬受關監  
頭尾拘禁 tī  
保密局高砂鐵工廠看守所  
台北軍法處看守所  
新店軍人監獄  
綠島政治犯集中營（新生訓導處）  
台東泰源監獄  
Koh 到綠島感訓監獄

24冬黑牢 真是人間地獄  
一種枷鎖 teh 煎熬磨難  
黑牢防備嚴密 牢籠雞犬不入  
換來監獄中24冬青春ê 代價  
終其尾 1975年出獄

對228戰士來講  
干單有  
4冬平靜ê 生活  
無 jōa 久 風雨就變面啊  
1979年ê 美麗島事件  
Tī 獨裁者精心策劃之下發生

表面看來 是 beh 改革  
實際是獨裁者利用機會  
欲來 一網打盡台灣人ê 菁英

228戰士 tú-tiòh 美麗島事件  
堅心  
重出江湖

江湖ê 未來坎坷  
戰士常常 tiàm-tī 更深夜靜ê 時  
含怨 koh 抱恨  
亦無法度發洩歷史ê 悲情 kap 現實  
儘管歷史ê 淵源  
本身就是一種枷鎖  
到今，猶是台灣人  
Hō 中國迫害ê 原型

雖罔人生 tōe 時間 teh 改變  
飲恨ê 228戰士  
猶原無驚 亦無失志  
用硬骨ê 反抗精神 鼓勵咱  
Tiòh 作夥認真繼續來拍拚 ❖

也吹入阮ê 心肝頭  
Teh 影響阮

詩句 lāi-lāi-khì-khì 貫通 tī 時間  
Tī 思想、想像、歷史 chham 現實之間  
1 chōa 1 chōa ê 詩句  
有節奏 有諧韻 有美學  
實在 tah tī 台語文特殊ê 美學  
若詩若絲 若歌若圖 也若史學

228  
鄭南榕 chham 詹益樺等烈士  
用生命寫詩  
哀痛ê 悲劇  
若親像一橫一橫  
Lian 去ê 野百合花  
詩人ê 提醒

M-nā 是 對阮母地ê 關懷  
Kàu-taⁿ koh 是對阮母語ê 情懷

足不幸ê  
此個提醒 m̄ 是所有ê 人 lóng 關心  
詩人ê 思想力  
Kap 雄健ê 筆力  
M-nā 得 tiòh 不止濟 o-ló 聲  
Mā 得 tiòh 真濟ê phok-á 聲

一個大ê 詩力  
若親像一陣風 leh ián-sak 阮  
一個大ê 氣力 leh 磨練阮  
Hō 阮ê 詩力  
Mā ē-tit-thang 顯出光彩  
表達對母地ê 關懷 kap 母語ê 情懷 ❖

◎唐憲一

## 詩力磨練出光彩來

——記念228烈士用生命寫出土地關懷

詩人 tī 頭 chūn  
有一 個鼻空ê 手術  
知影詩人手術後  
隨去探伊

風吹頭毛絲  
Hō 阮ê 頭毛 sàm-sàm  
心思 若雲若詩  
Hō 風吹 kah 遠遠遠

Tùi 病院出來 一陣風吹來  
冷風親像一首輕 bāng-bāng ê 詩  
Tùi 灌木機吹來 hō 阮 ka-lún-sún  
香草 chham 落葉 hō 風吹遠  
Mā 吹 khah 阮ê 心若無底ê 船隻

不二過 詩人親像一位  
主宰伊家己航路ê 舵公  
M̄ 管風是吹向 toh 一片  
伊絕對 bē 改變伊家己ê 航程  
詩人獨有ê 思想、慧眼 kap 靈感





◎許隼夫

# 尚抱壯圖迎此



2010年，此個新年若像一開始就無jōa好過。世界經濟猶原蕭條，美國失業率創新高，已經超過10%，koh有天災、地變kap人為戰爭、壓迫，hō人感覺這個新年真phái過。

今年農曆是「庚寅年」，亦叫作「虎年」。有一寡(chit-kóa)命理家án-ni解說：庚寅對「干支」來。天干ê「庚」是屬金，地支ê「寅」肖虎；所以，今年稱作「金虎年」。Koh五行ê金是白色ê，所以亦thang叫作「白虎年」。華人ê傳統，白虎是不吉ê象徵。中國歷史上有一寡國難，攏發生tī白虎年。2010年，就若像一隻穿盔甲ê老虎跳來跳去，想beh kā盔甲thng落來；這亦暗示此個白虎年未當平靜，可能是一個多事多端ê年。

亦有一寡命理家看法無全款，in講：「老虎是動物中ê強者，充滿精力，有爆發性，隨時可能出現威力ê攻擊。所以，老虎象徵一種權力kap權威，有領導ê能力。傳說講十二生肖ê老虎，原本是玉帝殿前ê衛士，受派落凡間來保護世間ê安寧。今á日，民間宗教mā有虎爺、虎符、虎環、虎雕等避邪除ê物件。Tī農村，序大人mā愛hō囡仔戴虎頭帽、穿虎頭鞋，帶虎符來招吉避邪，保平安。」

其實，風水、黃曆、命理原來攏是真自然，真實際ê物件。可惜，tī咱ê社會，對古早就有真chē術士利用古早曆法ê天干地支、乾坤八卦，來看風水、相命，áh是搜找財路。利用人ê迷信，創造出真chē流年運程、風水方位、命相、擇日等玄學理論。In認為，一個人ê命運kap風水有關，甚至姓名字劃、日期、數字攏會影響人ê命運。

Tī東方ê世界，相信此種理論ê人真chē，in認為有命運之神kap天生注定ê物件teh影響家己命運ê好歹。所以，in事事攏愛去找命理家áh是相命仙仔看風水、擇日、改命運，去求吉祥發財、好運恆通，萬事如意，亦除去in對厄運、鬼靈ê驚惶。

不過，基督徒並無相信這，咱相信上帝創造此個世界原來是美好ê，伊指示世間人甚麼是善，甚麼是惡。亦賜hō每一個人有特別ê智慧、恩賜kap人權，去走揣人生ê目標，去決定家己ê命運。所以，基督徒無禁無忌，mā驚邪靈厄運作弄，會當自由自在看事物ê正面，用積極向善ê態度來生活。

對相信命運論ê人，「白虎年」是無吉祥ê兆頭，今年可能是bē平靜，多事多端ê一年。命理家認為，今年人人可能心緒不寧，健康容易出問題，所以，做代誌m-thang大手筆，有任何重要ê代誌，上好留到明年才打算。In建議，今年一動不如一靜，留tòa原地發展比較khah妥當。

所以，chiah-ê相信命運論ê人一定會去找命理家或是相命師。特別是肖虎ê人，因為認為「今年肖虎者是犯太歲，犯太歲ê人運程受阻礙，心靈不安，健康容易出問題。」自認命相不吉利ê人，真有可能會開錢去改運氣，了錢消災去買一個平安。

總是，無相信命運論ê基督徒，會當用積極ê態度，對正面來看人生。聖經指出，上帝創造天地世界，每一日攏是美好ê（創世記一章）；有信心ê詩人亦án-ni寫：今日是上帝所造ê，咱tiòh歡喜快樂進入來活（詩篇一八篇24節）。所以，有信心持守積極ê人生態度ê人，會看虎ê優點，取虎ê長處：老虎是威風英勇，樂觀寬容，慷慨ê動物，in gâu做領導。所以，咱teh形容一個人有能力ê時，會按呢講：福虎生風（豐）、虎威笙風、生龍活虎……等。今年kā人祝賀，mā會當用：龍騰虎躍、虎虎生威、龍蟠虎踞……等好話。所以，虎年應該是一個吉祥、積極、活力、奔放koh充滿希望ê一年。其實，風水輪流轉，出日落雨，天氣好歹

m是命運會當改變-ê。被稱作古今siōng有智慧ê希伯來君王所羅門，tī傳道書án-ni講：「天下萬般lóng有伊ê期，萬項事lóng有伊ê時。有出世ê時，有死ê時；有栽種ê時，有拔出所栽種ê時……；有拆毀ê時，有起造ê時；有啼哭ê時，有好笑ê時……；有疼惜ê時，有怨恨ê時；有交戰ê時，有和好ê時。」

這攏是上帝所注定，咱只有決定遵守伊ê道理，順服伊ê旨意，根據上帝ê教訓來生活；án-ni，上帝就喜歡保護咱，hō咱逐日心內充滿平安kap喜樂。有一首台語歌māán-ni唱：人生可比是海中ê波浪，有時起，有時落。好運、歹運，攏mā愛照起工來行。三分天注定，七分靠打拚，愛拚才會贏。

雖然2010年世界經濟可能猶未起色，美國歐巴馬ê「改變」mā猶未看出來，台灣ê民主已經teh倒退嚕；總是，咱m-thang餒志、失望、消極，咱koh-khah需要持守積極ê態度，存極大ê希望kap勇氣來進入虎年。

我真欣賞一首作者不明ê過年詩〈尚抱壯圖迎此春〉：

送歲休悲病羸身  
Sòng-sòe hui-pi pe<sup>n</sup>-iá<sup>n</sup>-sin  
雞鳴早已報佳辰  
Ke-bêng chá í pò-ka-sin  
劣才縱乏齊民策  
Liát-chài chòng-hoat chē-bîn-chhek  
尚抱壯圖迎此春  
Siōng-phō chòng-tō già<sup>n</sup>-chhú-chhun  
Tī此個過年ê時節，誠懇祝福大家：  
虎氣頻催翻舊頁  
Hó-khì phîn-chhui hoan-kū-iáh  
春風浩蕩著新篇  
Chhun-hong hō-tōng tiók-sin-phian  
虎步奔騰開勝景  
Hó-pō pun-thêng khai-seng-kéng  
新年新運展鴻圖  
Sin-ni sin-ün tián-hông-tô ❖



◎陳士彰

## 好田地，不如好子弟

細漢老母時常kā阮講一句話：「金kap銀leh做人！」當時作囡仔猶無法度體會，掠準家庭散赤，致到伊才有即款ê想法。後來出社會食頭路了後，看著同事不時鬥陣比評，查某人做伙，tō是論買新鞋、穿新衫，啥款牌子上介gloh-toh，查甫人mā全款，論看啥人ê厝是幾房幾廳，開幾百萬買新車。

現今ê社會，無論tī甚物團體內底，豈m是攏用看會著ê財物，去比評某一個人ê身分地位，到底是高貴、卑賤，抑是好額、散赤？！

財團ê大頭家有jōa濟財產，逐年攏

mā會tī國際上比較，看啥人排第幾名？看媒體不時leh報，某某大頭家出入大飯店，身軀邊tòe jōa濟美女kap保鏢。一般人看著即款現象，普遍淡薄攏會欣羨。

有一個同事「儉腸納肚」買三間厝，我問伊買hiah濟間厝？伊講：「一間hō囡，一間hō查某囡，留一間家己tòa。」當場我歹勢kā講，囡兒tō猶bē大漢leh，煩惱hiah濟！

細漢有一位親chiá<sup>n</sup> tōa tī阮附近，有一日父母兄弟姊妹攏聚集，我囡仔人m-bat半項，想講彼日也m是過年，是

按怎in兜遐鬧熱，連阮媽媽mā去鬥煮飯。到欲中晝，老母叫阮做伙過去食飯，猶bē行到in厝，忽然間，看一支柴刀tùi門內底飛出來，sòa落來兩個兄弟仔koh tùi內底拍出來。後來才知，是為著分財產，兄弟仔意見bē合冤起來。嗨！爸母猶tī leh，成實sià世sià症！

進前，「經營之神」高齡過身，告別式tú辦了無jōa久，兄弟姊妹就互相無信任，必須用「存證信函」做根據。在生若知影，好額財產濟，會變kah chiah呢費氣，m知會有甚物感想？古早人講：「好田地，不如好子弟。」留濟濟財產hō囡兒，致到拍歹親情關係，實在是真可惜。若是tú著囡兒bē曉保惜，奢華宴樂開費了了，he koh較慘！

Tī猶太人ê社會，分財產hō囡兒，是足通常ê代誌，甚至希伯來律法mā有規定。親像浪子ê譬喻，細漢囡kā老爸講：「我應該得ê財產，請你分hō

我。」（路加福音十五章12節）

不而過，tùi希伯來ê宗教信仰來講，祖先所流落來ê遺產，hōin看做上介寶貴ê產業，並m是看會著ê金銀財寶kap土地，反轉是「大團」ê名分。「大團」m若是一種ê身分地位，較要緊ê，是代表信仰ê傳承kap模範。莫怪雅各用心計較，利用一碗紅豆仔湯，tùi以掃騙大團ê名分（創世記廿五章30～34節）

猶太人將信仰教示教育下一代，比留財產hō囡兒koh較要緊。箴言ê作者講：「保守我ê教示，親像保守目矚仁；縛tī你ê指頭仔，刻tī你心碑。」（箴言七章2～3節）因為留hō囡兒好田地，不如有好ê信仰跔跡hōin跟隨！

Tī眾人攏追求富裕ê現今社會，將來欲hō囡兒ê遺產是甚物？大樓別莊、田園土地、金銀財寶、抑是永遠活ê信仰福音？值得咱斟酌思考！❖



# 舊冊店ê少年家

## 潘大--ê

圖文◎潘靜竹



Tī 府城舊冊店，定定看著一位南投埔里愛蘭人——潘大--ê，伊是巴宰平埔族。講著愛蘭，chēng 伊ê阿祖ê時就 tōa tī hia ah。伊ê阿爸結婚了後，tī 伊 5 歲ê時，就因為到高再得ê醫生館做醫生ê關係，kui 家伙搬到二層行溪 tōa。

Hit 時，庄頭只有 in 一家口是基督徒。細漢時，厝--nih 只有伊一個 gín-á，後來小弟才出世。因為是大團，伊是 hō 人疼命命，chhōa 出 chhōa 入，不管時 tī 教會行踏。M-koh，終其尾三兄弟只有伊有領洗，愛蘭故鄉ê代誌，只 chhun 人稱「阿甲長老」ê 阿嬤寄付土地 hō 埔里基督教病院宿舍ê記持，kap 鄉里對阿嬤ê感念。

潘大--ê 面烏烏（除了平埔族血統ê緣故，也因為 bē 笑ê歹面腔），頭毛烏烏（染 kah siu<sup>2</sup> 超過）、khiū-khiū 半長短，ài súi khah 親像藝術家。時常穿一領半長ê烏大衣，身軀 bē 輪變作一台運送帶，m̄ 是練工夫，是 leh 理想化，將冊來：

搬起搬落——整理冊歸位；

搬出搬入——beh 將冊展示；

搬來搬去——拍掉，送去資源回收場！

有時，伊會開一台 tōe 伊玲瓏 sèh ê 小貨車「小綠á」，tī 資源回收場揣（chhōe）冊；有當陣（tang-chūn），是載滿滿ê冊，重 kah 真可憐；有時是 sèh 幾落 lìn，揣無好冊就是無好冊。「小綠á！歹勢，賺無夠油錢，明仔載才來加油 kā 你飼飽飽！」

伊 mā 定定坐 tī 簾簷腳（nī-chī<sup>2</sup>-kha）標價數，kap 文友開講話仙 kui ē-pō，咖啡一杯續一杯。當然，拭（chhit）冊ê是阮ê代誌，m̄ 是伊ê；伊講，安呢空課做就 bē 了--à。阮 ná 拭冊，ná 聽 in 開講，知識 mā 是有加無減啦！

欲整理ê舊冊實在 siu<sup>2</sup> 濟，昨 hng 看 hiah 濟，今仔日看 mā hiah 濟，所以不時聽伊 teh 怨嘆：「阮那會 hiah 歹命 leh！」這陣，阮 to 隨接 lōe 唱方瑞娥ê歌〈無人來疼痛〉；有時，阮會笑笑--a kā 喝：「Bē-sái 唉，這是你歡喜甘願--ê。」伊 liām-mi 就恬恬 bih 嘴，ngāu-ngāu 唸：「阮 tó 位酸 tó 位疼。」

M-koh 看伊專心 teh 寫詩ê時，規個面色光-nà-nà，kap 普通時完全無全，親像另外一個人。有當時 á，別人謔啗伊看起來無 jōa 濟歲，伊就笑 kah 露出白 siak-siak ê 嘴齒（是真是假，恁家己 ioh）。真是虛華ê查甫人 ah！

頂暫-á，伊全沿ê文友陳恆嘉（阿嘉）老師，恬恬來過身。想起舊冊店 iáu tī 台南後驛ê時，因為離成功大學無 jōa 遠，所以阿嘉老師坐火車落南來教課ê時，舊冊店是伊停腳歇喘ê好所在。時間若真量，就做伙泡茶、lim 咖啡，或是 kap 潘大--ê 天南地北話一下；時間

若 oà<sup>2</sup>-oà<sup>2</sup>，阿嘉老師會笑咪咪拍一個招呼就起行。有時看阮 teh 無閒，

伊就坐 tī 外面ê天使椅-á 頂，拍開伊ê冊家己 hai<sup>2</sup>-hai<sup>2</sup> chhan-chhan 唱歌--起--來，或是隨離開。有一擺，阮舉頭看到伊ê背影，親像冬天ê天頂——phú-phú 黯淡；此種寂寞孤獨ê形影，後來亦不時看著。我想，m̄ 是因為看阮擺 teh 無閒，大概是伊 m̄-ài kap 人講話，beh 恬恬--a 吞忍家己ê心事。

這兩年外來，潘大--ê 才開始寫台語詩，為著台語文ê問題，時常 kap 阿嘉老師討論 bē-soah。聽講教育部teh徵稿，伊想著家己 hiah 濟歲，歹勢驚驚 bē tiòh-等（téng），拖沙 kah 時到兩三工前才舉筆。「烏 kan-á té 豆油，無 tē 看」，竟然 hō 伊得著教育部「97 年用咱的母語寫咱的文學文學創作獎」閩南語詩類社會組第三名！這是伊有基礎、有才情，koh chiá<sup>2</sup> 認真ê成果。

阮若 kā 人講，hit-ê 真正有關心台南在地ê，是「府城風華——台灣原色」，伊擺會歹勢，謙虛叫阮 mài 講。但是 hit 三首詩正港是有內涵 koh 有深度，一定 ài 紹介 hō 逐家知。

阮這舊冊店ê老少年，無像阿嘉老師ê 本事，真濟代誌 ē-tàng 借歌聲來吐氣；自從阿嘉老師離開，看伊這陣定定恬恬 pok 煙，一支 koh 一支，應該是 teh 感嘆歲月不留情，朋友一個一個少，真是稀微啊！唯一ê快樂，就是收到 kah 意ê冊，ng-ng iap-iap thèh 去藏。

講真--ê，為著研究學問，伊私藏ê冊是滿厝間，伊講 he 是無欲賣--ê。Tú 著做學問ê少年朋友，無賣，用送--ê 定定有。伊自比春風少年兄，冊房 koh 分東廂房、西廂房。歹勢！M̄ 通誤會，是東 pēng khng 文學ê冊，西 pēng khng 文化ê冊；正 pēng 天文地理，倒 pēng 藝術語文，隨手一 thèh，逐本擺是好冊。

講起來，潘大--ê 真是老少年，食 kah 60 外 á 外，猶原 teh 做苦工——夢想ê苦工，心靈ê苦工，台灣文化ê苦工。若講起伊對冊ê內行，看伊ê歲頭就知！伊自少年就 chhap 到今（ta<sup>2</sup>）：bat 冊、看冊、寫冊、編冊、收冊、賣冊、出版冊，擺是伊做過ê工課。

這是伊一世人ê工課，是永遠 to 做 bē 完ê工課！❖

## 阿爸 bat 少年過

◎姚志龍

人生人生真緊過

Jîn-seng jîn-seng chin kìn kòe

著愛認真做工課

Tiòh ài jîn-chin chò khang-khòe

阿爸嘛 bat 少年過

A-pa mā bat siàu-lián kòe

風較寒嘛去相揣

Hong kahh kōa<sup>2</sup> mā khi sio-chhōe

東門圓環仔約會

Tang-mng í<sup>2</sup>-khoân-á iok-hōe

棺材枋魚丸湯 kap 碗粿

Koa<sup>2</sup>-chhâ-pang hī-oân-thng kap óa<sup>2</sup>-kòe

細條椅條 kheh 做伙

Sè-tiâu í-liâu kheh chò-hóe

逐句話擺甜 oeh-oeh

Ták kù oe lóng ti<sup>2</sup>-oeh-oeh

雖然已經 80 歲

Sui-jiân í-keng peh-cháp hòe

初戀的滋味永 bē 退

Chho-loân ê chu-bī éng bē-thòe

這世人 50 外年咱行做伙

Chit-si-lâng gō-cháp gōa nī lán kiá<sup>2</sup> chò-hóe

酸鹹苦澀擺經過

Sng kiâm khó siap lóng keng-kòe

一生咱擺欲相揣

It-seng lán lóng beh sio-chhōe

你 bē 當反悔

Lí bē tàng hoán-hóe

我會佇東門圓環

Góa ē tī Tang-mng í<sup>2</sup>-khoân

等你做伙去度小月

Tán lí chò-hóe khi tō-siò-gòeh ❖

### 台文徵稿啟事

《台灣教會公報》邀請咱做伙關心母語，歡迎兄姊投稿，約800-1200字左右台語散文，內容：生命見證、鄉土味ê故事、感動人ê信仰分享；或是30 chōa 以內ê詩、童謠……

等，lóng 真歡迎！投稿請用漢羅（POJ），寄到：台南市東區青年路334號「台灣教會公報台文版收」，或是e-mail：write@pctpress.org，傳真：06-2378882，並請附上基本資料：名姓、身分證號碼、身分（職業、教會／服務單位、學生請寫學校系級）、聯絡電話、地址。





【關於劉益昌】 劉益昌教授 tī 1950 年代出世，tī 台中縣大甲溪畔月湖台大漢。前後 tī 新國民學校、台中市立一中、省立台中一中就學，後來進入台灣大學考古人類學系所，期間專攻台灣史前史，兼習台灣原住民族史，用考古學 ê 視野來了解台灣 ê 自然 kap 人 ê 關係。彼時，伊發現過去 tī 鄉村成長 ê

田野經驗，kap 考古學重視人地互動、自然觀察 ê 特質會 tàng 互相結連，就決心欲建構台灣史前文化史。目前，伊 tī 中央研究院歷史語言研究所任職，mā tī 真濟大學講授「台灣考古學」，也定接受邀請四界演講；一方面希望藉著講演增加大眾對台灣考古 ê 了解，另外一方面，mā 向望喚起一般人對環境保護 kap 土地認同 ê 覺醒。

# 搶救台灣史前文化 ê 救兵 劉益昌

◎郭文玄

有文字記載 ê 歷史  
叫「信史」  
無文字記載 ê  
伊講，是埋 tī 塗腳 ê 無字天書

無文字 ê 天書  
千單有  
先民生活 ê 用具  
先民種作 ê 種籽  
先民食 chhun ê 飯菜  
先民埋屍 ê 墓穴

咱知影 in  
Bat 祭拜  
誰統治者，誰被統治者  
咱 m̄ 知

咱知影 in

Bat 戰爭  
誰侵略者，誰受害者  
咱 m̄ 知

Ûi 舊石器時代  
到新石器時代  
到金屬器時代  
塗腳底一沿一沿 ê 塗層  
M̄ 是隨疊 tō 有 ê  
M̄ 是電腦虛擬出來 ê

一沿一沿先民 ê 生活  
一沿一沿文化 ê 累積  
Ûi 古早到即陣  
Mā ùi 即陣到後代

八里十三行遺址  
台東東河橋遺址  
宜蘭冬山丸山遺址  
斗六番仔溝遺址

強欲 hōng 破壞 ê 遺址  
伊，lóng 搶救有著

伊，是台灣史前文化 ê 救兵

伊欲救 ê  
M̄ 是無性命 ê 荒地  
是現此時，tī 台灣即塊土地頂懸  
落塗生炭，倚起過日  
所有住民 ê 身世

伊欲 hō 咱知影  
全一塊土地頂懸  
古早 ê 先民  
是按怎 ~ 倚起過日

是按怎 ~ 落塗生炭  
到今 ❖

【註】

塗腳：地下  
chhun：剩下  
bat：曾經  
塗層：土層  
隨疊：馬上堆積  
即陣：目前  
強欲：將要  
hōng：被  
頂懸：上面



◎陳義仁



喂！囡仔兄。  
月琴是國宝 neh！



國宝有啥物  
好臭屁？所謂國宝，



通常咁是表示 teh 欲  
消失的好物及技芸嗎？



## 那 teh 褪色 ê 【台灣俗語話】

◎李南衡

### 頭洗落 ah， 無剃 bē 使！

永過，台灣一寡小市鎮 kap 庄腳真少  
有剃頭店，ùì 清國時代經過日治時代  
50 年，一直到戰後一段時間，會看 tiòh  
一個庄頭一個庄頭去 kàng 剃頭 ê 人，伊  
擔 (ta<sup>n</sup>) ê 擔 (tà<sup>n</sup>)，一頭是一個小  
烘爐、一個銅鼎抑是茶壺，另外一頭  
是剃頭刀、鉸剪、磨刀 ê 刀石、koeh 刀  
hō liê 一片皮帶、雪文 (sat-bùn) 抑  
是茶籠、膨粉抑是痲仔粉等等。Tī 大  
樹腳抑是廟口歇腳等候人客，有 ê 是  
一家大細 chhōa-chhōa leh、有 ê 是厝邊  
頭尾相招，去 hō 伊剃頭。彼陣  
(chūn) ê 剃頭師大部分是 ùì 唐山來 ê  
福州人，若是日治時代才來 ê 攏算是華  
僑，大都市設有華僑會館，in ê 子弟讀  
冊有優待、入學考試有加分。彼當  
時，人講來台灣 ê 福州人有帶三枝  
刀：一種是帶菜刀來作總舖師、一種

是帶鉸刀來作裁縫 kàng 作衫、第三種  
就是帶剃頭刀來 kàng 剃頭。  
早前 ê 台灣人 khah 無講究衛生，真少  
人捷捷 (chiáp-chhiáp) 洗頭。所以，  
beh 剃頭進前，剃頭師 tiòh 先用雪文抑  
是茶籠 kā 人客洗頭，洗了才開始剃。  
若是有人頭洗清氣 ah 才講無 beh 剃，  
當然是 bē 使得！所以才會有 chit 句俗  
語話講：「頭洗落 ah，無剃 bē 使。」  
(Thâu sé loh ah, bô thi bē sai.)  
Chit 句話延伸作：一項代誌既然開  
始做 ah，就愛拍拚做 hō 好勢做到完  
成。若開始做無佻久抑是做一半，甚  
至有 ê 人 beh 起造物，料攏 choân 好  
ah，臨時臨 liâu 喝講無愛起 ah，人就  
會提醒伊講：頭洗落 ah，無剃 bē 使。  
現此時理容院滿滿是，特別是親像  
台北市 chit 款 ê 大都市。我一個朋友忽

然間想起 hit 暗 tiòh 參加一個婚宴，頭  
髮傷長歹看，好佳哉 tī 公司附近尋 tiòh  
一間理容院。歸間理容院 ê 小姐笑 kah  
哈哈叫：「Chit 個人客講 beh 剪頭  
啦！」笑了一個那像是老資格 ê 小姐  
講：來，我來尋看有鉸刀無，我會曉  
剪頭。結果歸間理容院尋無一支鉸  
刀。阮朋友問講：恁無 kàng 剪頭，恁  
理啥容？小姐應 kah 足實在：阮 kā 人  
客洗頭、吹乾 niā-niā，阮主要是 kā 人  
客「馬殺雞」（掠龍 ê 外來語）。  
你若有閒才來 hō 阮「mā」一節。時  
代無全 ah，早前是「頭洗落 ah，無  
剃 bē 使！」chit-má 顛倒是「頭洗落  
ah，無人剃頭！」  
Chit 句俗語話延伸 ê 意思 tī 現此時 ê  
台灣 mā 無啥會通。特別是一寡「新人  
類」及「新新人類」，in 頭路食 bē 合  
就換，一年換二四個頭家 mā 無稀罕。  
有人看頭家抑是頂司 bē 爽，就想 beh 家  
己做頭家，家己做事業是 m̄ 是 tiòh khah  
有定性？Mā 無。Chit 途改了換 hit 途。  
你若 kā 講：「頭洗落 ah，無剃 bē  
使。」in 真有可能 kā 你應講：「啥物  
時代 ah，猶 teh 講 hit 號古早話？」❖





攝影／李信仁

◎詹益宏

# 一su 舊西裝

此兩年來，台灣ê逐項現象，講實在--ê，真正hō人內心有真濟憂悶kap不安。政治持續惡鬥，原本一黨獨大，早tō變作一黨獨霸；經濟持續負成長，倒tà關店ê公司一冬內tō有四五萬間，一般ê上班族薪水縮水，失業人數不時創紀錄，社會上申辦助學貸款--ê、納bē起健保費--ê、中低收入--ê mā加真濟loh。M若按呢，新聞媒體亦不斷傾向中國，新聞內面ê中國消息變濟，m是排tī國際消息，反轉bē輸teh播地方新聞leh。心裡實在m願看tiòh後一代，後擺連無愛講話ê自由mā攏無去。

為著按呢，2009年12月21日，一陣關心台灣前途ê基督徒kap南神

學生，做伙去向對中國來ê陳雲林「報佳音」。我kap阮教會ê長老坐tī學生ê後面，將神學生kap民代動員來ê人隔開，保持報佳音隊伍ê單純性。看著真久已經無tī台灣出現過ê鎮暴部隊，無數ê警察舉tiòh盾牌kap齊眉棍圍tī三面，我內心更加擔憂啊！

才兩年無到ê時間，國家機器竟然快速倒退20冬。台灣kap中國，°êkap國ê關係，已經變成地區kap宗主國關係，無能ê總統造成台灣主權喪失、民主倒退，學生時代老師教ê「消滅共匪、反共必勝、建國必成」，原來真正是tah tī壁頂ê口號。不知覺，心內有時會浮出一段聖詩：「我心欣慕主耶

穌，是你替我開路……」

Tī這進前，聽著朋友林佳龍講，伊找到in阿爸在生ê時陣送伊ê彼su西裝，歡喜kah暎bōe去。聽了，hō人真感動，所以寫落此首短詩來做伙感受伊ê心情。

一su 舊西裝  
是阿爸體貼我beh作新郎  
一句m願統  
提醒阮獨立建國是願望  
穿起舊西裝 想起舊願望  
如今已有困兒kap阮chông  
一暎bōe去  
帶著歡喜 帶著傷悲  
如今阿爸ê願望  
猶原 是阮ê願望 ❖

## 良心遠探 一個台灣 良心犯ê監

◎唐秉輝

你kiám會kap伊相kap鋪穹蒼mah?  
Chit-ê穹蒼堅定，親像鑄成ê鏡。  
——約伯記卅七章18節

電話鈴聲一tân 是秘密ê暗號  
亦是良心kap癡情ê信號編碼  
暗號m-nā是感嘆 koh-khah是無奈  
探監ê人 心存愛憐kap無奈

探監ê人雖然遠遠tiàm國外  
卻是 不斷tī祈禱中記念  
親像人落樓梯  
上樓梯 又koh落去一擺  
良心遠探監中ê人  
Tī疲勞kap奔命中  
亦是無停止

鈴聲tân了  
Koh讀約伯記  
「你kiám會kap伊相kap鋪穹蒼mah?」  
「Chit-ê穹蒼堅定，親像鑄成ê鏡。」  
突然發見 一個透明ê因子  
對著千變萬化ê萬花筒輪轉ê旋律  
伴著公轉  
此個意志透明ê強悍因子  
發出自轉ê旋律

真無奈 會倚tiàm遮靜靜聽  
此個因子發出伊ê韻律

心存愛憐 堅決為著伊來祈禱  
求主m-thang靜靜無聲  
求主接納阮ê祈禱  
求主來聽阮ê呼求  
求主à耳孔 來聽阮ê呼籲  
Koh一pái 賜落公義

聽人祈禱ê主啊  
Tī祢ê面前  
我不過是寄腳--ê  
總是  
Tī主ê面前  
凡若有良心--ê  
有血氣--ê、真無奈--ê  
Lóng thang來就近主 ❖



### 台灣俗語 新眼光

◎陳士彰

## 時到時擔當， 無米煮蕃薯箍湯

我tī教育局輔導團服務ê單位，逐禮拜五攏愛去另外一間學校上班。輔導團ê召集人，是即間學校ê陳校長，足有才情kohgâu做人，阮所有團員攏叫伊「頭家」。陳校長本身也是一位熱心ê基督徒，tī台北靈糧堂teh聚會。

有一個拜五去上班，到位車soah開bē入去，因為學校門口，人、車滿滿是。一下斟酌看，逐台koh攏電視台êSNG轉播車，我掠準是欲來訪問輔導團，因為阮tī鄉土語言ê成果確實bē-bái。

詳細了解才知影，原來tī昨昏下晡，有一位國中生來學校拍球，可能傷累(thiám)ê款，就坐tī出入ê電動鐵門邊歇暎。無拍算tú好有一個老師下班，守衛欲開門hō他開車出去，彼位學生就按呢hō鐵門挾一下昏迷不醒。

代誌發生了後，學校有關案件ê人，攏hō人調去派出所問口供寫筆錄，也不時愛去教育局開會；連kap案件無關ê主任、老師，甚至逐日攏受安排，照

三頓去病院陪伴。

彼站時間tú當陳校長leh辦理退休，意外發生了，所有ê人攏叫是伊退休bē成。因為若家屬告去法院，申請「國家賠償」成功，所有牽涉案件ê人，攏愛受記過處分。濟濟同事因為按呢，攏kā陳校長安慰：「時到時擔當，無米煮蕃薯箍湯！」

經過無佬久，陳校長猶是面帶笑容，上班處理校務。私底下我關心案件發展ê情形，伊才詳細分享hō我知。原來陳校長平時熱心教會，有參與幾個讀經會kap小組。發生意外了後，逐家攏迫切為伊祈禱，特別為彼位學生ê家庭祝福。所以陳校長講：「我完全交託上帝！」真正無佬久，學生ê家長足明理，並無提出「國家賠償」；另外，教育局也主動，付hō家屬一條「意外補助金」，代誌就完滿解決。

一般人tú著困境，抑是災難ê時陣，通常代先攏是怨天怨地，怨家已運氣

bái，後來koh煩惱kahbē食bē暎得。即個時陣，有民間信仰ê人，大部分攏會去廟裡燒香拜拜；無tō是揣相命仙仔，抽籤卜卦改運。不過，差不多攏是心存「時到時擔當，無米煮蕃薯箍湯」ê想法。

人活tī世間，本底tō愛面對濟濟生活ê挑戰；不過，猶koh是逆境較濟順境。當tī患難困苦中，揣無解決方法ê時陣，個性軟疵ê人，有可能就放棄面對事實，甚至結束家己ê生命；另外，內心較堅定ê人，雖bóng揣無法度解決，猶kú會自我安慰：「時到時擔當，無米煮蕃薯箍湯！」

佳哉！基督福音ê信仰，hō咱無限ê應允。耶穌講：「Lín見若tiòh磨擔重擔(tàⁿ)ê，tiòh就近我；我behhōlín安歇。」(馬太福音十一章28節)Koh講：「我將我ê平安賞賜lín。Línê心莫得攞腹，亦莫得驚惶。」(約翰福音十四章27節)Tī患難逆境中，猶會通平安自在，是基督徒一種信心ê表現，是超越一般人所理解ê。親像保羅所講：「獨獨萬事tiòh用祈禱懇求kap感謝，將lín所求ê排列tī上帝；就上帝ê平安，pòⁿ過一切人所想會到ê，beh tī基督耶穌保守línê心，línê念頭。」(腓立比四章6~7節)❖



# 畫出番薯落土的心聲

## ——《下港阿媽》推薦序

◎顏信星(牧師、台語作家、作曲家)

Ti 拚勢用台語文寫作ê年間，我 bat 寫過一首詩叫做〈台灣十問〉：

台灣人啥物時陣會想欲舉頭來看天  
 台灣人啥物時陣會想欲伸手來摸此塊土地  
 台灣人歡喜的時攞teh唱啥款的歌  
 台灣人憂傷的時攞teh哭啥款的調  
 台灣人有錢的時攞開對叨位去  
 台灣人無錢的時攞teh變啥物款攞(lián)  
 台灣人日時無閒chhih-chhih為著啥貨teh去鬧(chông)  
 台灣人暝時倒ti眠床攞teh做啥款的夢  
 台灣人生前上愛積聚的是啥物  
 台灣人死後留啥貨互伊的子孫

Chia ê 問題看著真簡單，其實無簡單，因為干單

(kan-ta) 啥物叫做「台灣人」tō 有真多ê 思考及爭論空間。所以詩寫了，我家己mā一直teh搜尋伊ê 答案。無久進前，高樹教會陳義仁牧師寄來伊ê 大作——《下港阿媽》，我對頭到尾看三遍，才心頭做一下輕鬆起來，因為我m若尋著「台灣人」，mā尋著隨伊延伸出來hit十個問題ê 答案。《下港阿媽》此本仔冊內面ê 人，無論是圓抑是扁，是豬哥，抑是豬母，逐個攞台灣人，正港ê 台灣人，悲情ê 歷史，含血ê 土地所孵出來純種ê 台灣人。

陳義仁牧師是我ê 好朋友。雖然阮倆個做伙ê 時間無多，總是逐擺相抵ê 時，伊ê 身邊攞一定chah一枝筆、一本簿仔，不時都teh看，不時都teh聽，然後khut身「下港」，寄身「阿媽」，將伊所看著ê 所聽著ê，用筆畫落來，用心寫出來。歸身軀攞番薯味ê 義仁，自然畫落去ê 是番薯落土ê 心聲，



自然寫出來是番薯生涎ê 身影。

義仁ê 仔仔圖真生活化。淳樸ê 下港民風，親切ê 厝邊互動，生動ê 三代倫理，幽默ê 人生對話，逐項主題tō互咱讀了「回味無窮」。猶久，對我來講，我感覺上讚ê，是通過「阿媽」tê 任何話題及任何人teh對話的時，「無痕有跡」所流露出來的自信：我所講的是我teh想的，你會當無同意，總是你bōe當叫我恬恬。你會當批評，總是你bōe當無插(chhap)。這tō是下港阿媽，這tō是台灣人。有尊嚴ê 台灣人。(本文為《下港阿媽》推薦序) ❖



正港台灣人，號作此味：熱情、樸實，真迷人！善良、古意，真憨直！Chia ê 人物ti阿仁牧師ê 新冊《下港阿媽》(草根出版)攞看會著喔！歡迎請到公報社冊房參觀購買，或是khà電話：06-2356277 轉163註文。

### 獻身歷程 殊途同行 45

◎蕭福道

## 許隼夫牧師 (草地園 á)

草地少年為疼親近恩主  
 投入服事順然活祭獻chiū<sup>n</sup>  
 美麗島受thún踏異鄉寄居  
 退休如願擔當宣教之師

隼夫牧師ti伊寫ê一本冊自稱「草地園 á」，細漢對基督教印象無好，兩個原因：第一、草地人讀高雄中學，tò阿叔ê厝，替厝邊A-sáng去教會領救濟品(麵粉、罐頭)，隼夫牧師講：「去教會領救濟品tiòh坐kui po聽佈道，若無，愛排足後壁。」第二、去教會phah乒乓，著代先niū教會ê 團仔phah了，chiah偷偷á入去phah，無phah算soah hō工友趕。「教會kiám m是講疼心

ê 所在，哪會hiah無liōng？」

讀高二ê 時，有一kang一個合唱團ê 同學(張富吉，iáu是慕道友)kā隼夫講：「阮教會聖歌隊欠男聲，你是m是ē-tàng來tàu唱？」隼夫答應，結果去到禮拜堂等到禮拜撞鐘ê 時間到，大家lóng入去禮拜堂，無看富吉一個影跡，留隼夫khia tiàm門口，kachai熟sai ê 學長(黃主錫)chhōa伊入去。一開始牧師ê 講道聽lóng無，禮拜幾遍了後，發現教會兄弟姊妹親切ê 招呼，隼夫牧師見證講：「除了阮tau ê 人，無人對我chiah照顧。我漸漸體會教會內底teh講上帝ê 疼，真正hō我深深感受tiòh，所以我mā n̄望kap in做伙學習疼耶穌、gâu疼人。」半冬後，隼夫決意接受洗禮，sī-tōa人知影伊洗禮入教會ê 意向了後極其反對，隼夫耐心kā sī-tōa人解釋，加上隼夫洗禮了後ti言行舉止kap功課有大改變，sī-tōa人chiah漸漸接受。隼夫得tiòh sī-tōa ê 認同，下加倍ê 心神參與教會服事——教主日學、唱聖歌隊、甚至tê牧師去探訪。有一kang一個信徒kā隼夫講：「隼夫啊！我看你是m是就按呢獻hō主用。」而且是連續kúi-nā個kap隼夫提起，為tiòh按呢隼夫請教傳道(蔡一信)，

傳道kā伊講：「這表示上帝beh用你。」有一kang隼夫kā老父提起，老父聽一下氣到m好講：「你chit個團á真正無法無天，hō你去信耶穌已經不得了啊，你koh siàu想去kap人做美國和尚！」老父kui暗囑bē去，隔tng kang無心chiá"上班，走去chhōe傳道理論。隼夫牧師講：「傳道到底按怎kā阮老父說服，我mā m敢問，總是老父tng來kan-ta講：『將來好bái你家己負責。』」神學院頭一冬hō隼夫看tiòh chē-chē艱苦心ê 代誌，害伊強beh講bē loh去，總是想tiòh老父講過ê chit句話，嘴齒根咬leh；mā因為厝nih sán，神學院六冬phah工(刻鋼版、替教會公報設計封面)讀出來。

宋泉盛院長對隼夫不止欣賞，留隼夫ti神學院做助教，koh安排伊kap宣教師謝明識(Basil Sharp)配合做伙做都市宣教模式實驗ê 服事，也做伙去美國接受宣教訓練。1977年koh一逼到ti美國進修協談課程，無phah算，1979年台灣發生美麗島事件，bat sio chhōe ê 朋友受關監牢，為tiòh按呢hō伊m敢倒tng來台灣，隼夫牧師對hit-chūn開始到退休，就一直tòa tiàm美國服事。

隼夫牧師1969年畢業，服事過ê 教會kap

機構有：台南神學院、高雄生命線、美國巴爾的摩(Baltimore)生命線、華府台灣基督長老教會、休士頓台灣基督長老教會、加州柑縣台灣基督長老教會，舊年五月退休。隼夫牧師少年ê 時，不止欽佩早期宣教師ê 精神，心內táu底一直有chit個意向，按算到全世界有台灣人，特別是無牧者ê 所在，義務為in培靈、培訓。體貼ê sī-sè kā老父講：「阿爸！你ê 志願阮來幫你達成。」就招親chia<sup>n</sup>朋友為伊ng美國政府申請設立「海外亞洲人宣道會」。(註)隼夫牧師chit-má世界ták所在去宣教，有夠好。頂年年底我去公報社，信誠煮tàu請我，隼夫牧師也tú好對美國tng來，阮做伙食順續kā伊探訪，伊講下一站beh入山去原住民ê 教會服事。

隼夫牧師出身佳里教會，kap「賢慧可取」ê 牧師娘卓美佐(出身花蓮教會)是台南神學院ê 同學。家族內底做牧師ê 有：丈人卓恒利牧師、卓邦弘牧師(我馬偕CPE訓練ê 指導老師)、卓輝隆牧師、卓忠敬牧師、卓忠輝牧師、卓信德牧師等。❖

【註】原底隼夫牧師khah意向號名「海外台灣人宣道會」，因為已經有別個單位註冊登記，只好改名稱。



【台灣鄉土劇】：臭耳人敖 (gâu) 粵話

# 錯中錯

◎葉秋萍 (湯孟宗牧師娘)

相片提供 / 葉秋萍



演員：一群農婦女工 (6~8人)、頭家 (父親)、媳婦、母親



## 第一幕

背景：清晨田園

音樂：女工隨著〈農村曲〉音樂齊唱第一段，用交換舞步一邊唱一邊跳出場，然後蹲 (khù) 落去，各自工作，挽草、挖土。頭家隨著音樂手拿鋤頭放在肩胛頭，一邊唱〈農村曲〉進場，音樂停，頭家放落鋤頭行到台前講話。

頭家：小人住在劉家莊 逐日透早著出門  
為著可愛的田園 嘸驚田水冷酸酸  
日頭落山才入門 做 kah 骨頭有夠酸  
希望風颳無來損 互阮收成滿粟倉 滿粟倉

音樂：(頭家講完，幕後配樂彈奏〈農村曲〉其中一段：「為著顧三頓，顧三頓，嘸驚田水冷酸酸。」此時頭家低頭掘土工作，突然舉頭看見女工三兩個聚集做伙大聲講笑！頭家就真受氣，出力將鋤頭放落土腳，然後面向女工講話)

頭家：工課嘸做愛破豆 (phò-tāu, 聊天)  
歸氣辭辭返 (tíng) 恁兜  
本來我是真緣投 互恁氣 kah 變即老

女工甲：頭家請你甬受氣  
千萬無通 (m-thang) 給 (kā) 阮辭

女工乙：阮會照你的指示 做工互你來歡喜

女工全體：祝你勇健吃百二。

頭家：甚麼！目屎撒未離？

女工全體：(驚訝狀互看，然後掩嘴暗笑出聲。)

頭家：(莫名其妙狀，面對女工出聲說話)

啊！好啦，甚麼攏好啦！

日頭已經即呢晝 (tàu) 大家返去吃中晝

女工：是！(全體應聲，然後退場)

頭家：(抬頭觀望一下)

啊是安怎，媳婦那會猶袂到？

媳婦：來了~~阿爹

便當已經揸到位 請你趕緊來打開

也有木耳燉當歸 趁燒來吃袂礙胃

父親：乖媳婦，互妳揸飯不敢當，

妳的手嘸著真酸？(講完坐落食便當)

媳婦：甚麼！(驚嘆狀) 飯臭酸？

便當袂開講臭酸 做人媳婦真歹當

明明生米煮成飯 那會即緊來臭酸

想著心頭有夠酸 莫怪愈做手愈軟

不如不如來去轉

父親：媳婦欲去無相辭  
害阮心中起懷疑  
豈是怪我無好意  
啊！管汰伊~~管汰伊  
趕緊吃飽通開始

## 第二幕

場景：屋內大廳 (幕後齊唱〈青蚧仔嫂〉的曲)

母親：別人的阿君仔是穿西米羅 (一邊唱一邊行)

阮的阿君仔喂是結草繩

人人叫阮是蕃薯仔嫂

要吃蕃薯仔喂是免驚無

母親：老身林氏名月理 老廷早早出門去

厝內放我在料理 媳婦講欲揸飯去

老身躡此等候她

媳婦：阿娘！阮不知影啦~ (滿懷委曲行入來)

母親：乖媳婦！

是按怎講不知影 趕緊講互阿娘聽

媳婦：阿娘！人阮……

做人媳婦知道理 晚晚去睡早早起

阿娘叫阮揸飯去 一路嘸敢來延遲

半行半走趕緊去 誰知阿爹無歡喜

嫌阮~~嫌阮

母親：嫌妳按怎？

媳婦：嫌阮飯臭酸

母親：甚麼！嫌妳無嫁妝~~~

媳婦早就娶入門 也敢嫌人無嫁妝

圓仔花也不知醜 愈來閣會愈 hiau-pai

盈暗無將理由排 決定欲給扛去埋 (tài)

乖媳婦~

安心入去通休暍 阿娘替妳來消恨

看我怎樣給教訓 無欲互伊好吃暍

(婆媳牽手退場)

## 第三幕

場景：田園

音樂：女工邊唱邊跳 (紅紅的太陽下山啦，伊呀

嘿~呀嘿，成群的羊兒回家啦，伊呀嘿~呀

嘿，小小羊兒跟著媽，有白有黑也有花 (頭

家：也有我) 女工：你們可曾吃飽呀~~)

父親：還沒有啦 (華語)！腹肚實在有夠餓

(講完，面轉向女工講話)

日頭已經落山去

大家趕緊倒返去

女工：是，再會！(互相再會離開)

父親：再會 (向女工再會後，面向觀眾講話)

想著阮某喙涎流 炊粿綁粽上老道

有時嘛會炒土豆 誘 (siān) 阮朋友相爭到

唱歌泡茶罔破豆 厝邊隔壁講她敖 (gâu)

實在是我家好後 嘸信請恁來阮兜

一定給恁來侍候

就倒媽地 (chhioh-toh-mah-teh, 稍等一下)

著愛等她心情好 (華語)

講罔講 頭前彼間是阮兜

水某喂阿娜答我已經到 歹勢互你 teh 等候

母親：哼！誰人 teh 給你等候 (從內面揸水桶行出

來，出力放落下，兩手插腰受氣的形)

老斬頭 ---STOP 等我來給你侍候

媳婦早就娶入門 雖然及咱是同庄

人伊嘛有佢眠床 那通嫌人無嫁妝

父親：甚麼！來門扛？拜託哩~

天還沒光就出門 日頭落山才入門

做 kah 骨頭有夠酸 揸一桶水著門扛~~

母親：甚麼！攏無粧~~

好啊~~你這隻老狐狸

吃老嫌我攏無粧 這條帳項著來算

盈暗免想上眠床 跪跼土腳等天光

行！趕緊來去見阿娘

這擺一定是我贏 (揪著父親的耳仔)

父親：唉叻喂！你到底是欲怎樣

欲殺 (thài) 嘛著講理由

朋友緊來給我救 嘸通放我沐沐泗

母親：行啦~~！(兩人一邊行一邊退場)

\* \* \* \* \*

女工：親愛兄弟大家好 看了感想是如何

劇中人物誰人錯 其實咱也無外好

真愛指責人的錯 常常誤解人的好

咱著誠心來改過 謙卑跟隨耶穌學

祂是牧者咱依靠 做伙吟詩來謳唸

音樂：(〈耶穌做咱牧者〉，聖詩 141 首)

耶穌做咱牧者 顧咱攏無害

抱在祂的胸前 真安穩自在

咱應該當隨祂 倚靠祂導路

無論經過曠野 抑是站草埔 ❖

(劇本歡迎上網下載：<http://weekly.pctpress.org>)



阿香姊是辦公大樓ê清潔員，逐禮拜六工作 soah，伊攏會順 sòa 來教會幫忙 pià<sup>n</sup>掃。伊ê話無濟，體格 kap 我此個中扮身材比起來，真明顯減一號，不過 pià<sup>n</sup>掃ê動作卻是真 mèh，koh 掃 kah 清氣 tam-tam。

阿香姊利用荒廢ê山坡地種一寡菜，因為無下農藥，生出來ê青菜自然 m̄ 是肥肥 sùi-súi，菜葉仔 lóng 一孔一孔；m̄-kú，卻是自然 koh 健康。一個週末，阿香姊 koh 來 pià<sup>n</sup>掃教會，thèh 一粒細細粒ê高麗菜 hō 我，歹勢歹勢 ká 我講：「這是山頂種ê，無好看，koh 細粒，不過真好食，妳食看 māi leh。」

過一禮拜，我 ká 伊講，he 是我食過全世界上好食ê高麗菜。阿香姊目睷一金，放大聲量開始講：「我ê菜園仔本來是種茶，水特別清，用山頂ê水來種高麗菜上好食。我 koh 種一寡青菜，因為無下農藥，有蟲咬，生了 bái-bái，不過，bē-bái 食，後禮拜我挽一寡來 hō 妳，我會代先 ká 蟲掠掉……。」就按呢開始，我ê冰箱永遠是 tī<sup>n</sup>-tī<sup>n</sup>。

拜六透早，阿香姊會先去菜園挽菜去市場賣，等菜賣完，有時已經 beh óa 中晝啊！伊若是無轉去厝食飯，就會來 pià<sup>n</sup>教會。我想欲買便當 hō 伊，伊逐擺擺是推 (the) 來推去，要我留 teh，冰 tī 冰箱。我只好講，「冰箱 koh 有一大堆妳送 hō 我ê菜，已經無啥空間啊。」最後，伊總算接受。但是 pià<sup>n</sup>掃了，soah 看伊 koh thèh 便當欲轉去。我問伊：「妳便當 ná 無食？」原來，便當ê排骨肉真大塊，食 bōe 完，滷蛋 koh 有半粒，會當留 leh 晏頓食。

10 點 40 分，一個寒冷落雨天ê晏時，刺耳ê電話聲劃破寢室ê寧靜。全教會ê



文◎周加分(長老教會牧師)  
台語◎A-sioik

會友攏知，我是十點 bōe 到就換晒衫ê。此個時陣，那 koh 有電話？一陣不祥ê感覺，忽然罩落來。

「牧師啊！妳 iáu 未晒喔！我 chit-má 欲去妳 hia。」

「甚麼代誌？」  
「妳 iáu 未晒喔！我 chit-má 欲去揣 (ch hōe) 妳。」

阿香姊 m̄-bat tī 週間來揣我，也 m̄-bat 叩電話 hō 我，更加 bōe tī 即呢晏 koh 叩一通莫名其妙ê電話欲來揣我。

我緊 ká 晒衫換落來，心內非常不安，想講，bōe 是 kap 先生吵架，欲離家出走吧？但是，電話中ê口氣無像是受氣或是艱苦ê感覺啊！或是 tú 出嫁ê查某团婚姻出狀況呢？M̄-kú，我亦聽 bōe 出伊ê聲有傷心ê款。不安ê我，tī 教會行來行去，直到聽 tiòh 電鈴聲，我站 tī 門口等阿香姊。

「牧師啊！妳看此粒蘋果有大粒無？這是日本ê。頂禮拜，我去黃昏市場看，一粒 koh 要 80 箍，傷貴，我買 bōe 落去。我本來想講後禮拜過年，欲轉去庄腳，帶寡轉去 hō 阮大伯，kap 隔壁ê小叔 -á，koh 有阮小姑 -á 住 tī 隔壁庄……，tú-chiah，賣水果--ê 欲收攤，一粒差不多 chiah 40 箍，我買一箱，這是此箱內面上大粒ê，送 hō 妳。好 ah，我欲來轉 ah！拜拜！」

五分鐘前我 koh 雙手 tē<sup>n</sup> ân-ân，緊張 kah 坐立難安，想像啼啼哭哭ê阿香姊若出現 tī 我眼前ê時，我欲按怎處理？五分鐘後，竟然是阿香姊看我手裡 thèh 一粒蘋果，歡頭喜面 ká 我講「拜拜！」

看 tiòh 伊穿 tiòh 濕漉漉ê雨衣，心滿意足行入電梯，消失 tī 我模糊ê雙眼前。一句「拜拜！」迴盪 tī 規個牧師館！❖

## 迎春詩

◎唐秉輝

日子過 kah 親像一首輕 báng-báng ê 詩  
春 tng 來 春又 koh tng 來  
照看一、二十年ê款ê老樹  
Koh 落去 來到一條溪仔ê溪墩  
縛 tiòh 春天ê neh-khuh-tái  
看溪仔 teh 織百襪裙

春 tng 來 春又 koh tng 來  
雀鳥仔相招 來唱歌撓曲  
查某困仔作陣 teh 拍手歡呼  
春風無閒 為大地織新衫  
涼風吹來 tī 笑綠ê樹仔頂跳舞  
摸 tiòh 樹椏 向望揣 tiòh 花 m̄  
春藤生 kah 長長長 tī 窗仔墘來展開  
等待薄薄ê光線 照 tī 猶 bōe 甦醒ê樹葉仔頂

春 tng 來 春又 koh tng 來  
日光寬寬仔 ù 百葉窗 peh 起來  
露出笑頭笑面 koh 可愛ê吸引力  
為 tiòh 已經失去ê綠色ê夢 來歡喜快樂  
Hō 人重新得 tiòh 活力

春 tng 來 春又 koh tng 來  
草埔用羊群作衫 猶 leh 梳粧穿插  
山谷用五穀添裝 向望裝滿粟倉  
上帝ê恩典親像春雲 koh 像及時雨  
迎春ê時 愛用歌詩來 o-ló 伊 ❖

註：

百襪裙：pah-kéng-kùn，百摺裙  
窗仔墘：thang-á-kī<sup>n</sup>，窗沿  
笑綠：chhiò-lèk，淺綠

那 teh 褪色ê

【台灣俗語話】

◎李南衡

## 是 m̄ 是，罵家己

早前台灣ê農村社會，若序大人猶 tī teh，真少人敢講 beh 分厝，致使有時一家伙三代、四代甚至五代攏 tōa 做伙。有ê聚落 m̄ 但全房仔內ê人，有時 mā 有無全姓無全族ê人 tōa 做伙，che 有可能是為 tiòh 農事需要比較 khah 集中ê勞動力。一陣人久長 tōa 做伙就加減會有話屎，mā 難免會有 khê 空，特別是歸陣团仔做伙 thit-thò ê 時陣，有可能為 tiòh 相爭 thit-thò 物，有可能為 tiòh thit-thò 規則ê爭執，致使冤家相拍。有真濟父母為 tiòh 避免「团仔代，起大人事」，採

取「是 m̄ 是，罵家己」(sī m̄ sī, mā ka-kī) ê 作法，就是講，無管是非抑是啥人 khah tiòh khah m̄ tiòh，作父母ê先罵家己ê团仔 hō 對方ê父母看。事實上，mā 有影因為按呢，hō 大家庭大家族內底，抑是厝邊頭尾ê關係減少衝突，加 khah 和諧。

幾百年來，攏按呢世傳世，無人感覺有啥物 m̄ tiòh。不過，若是用現代教育ê理論來看，有相當值得討論ê所在。無管是非，先罵家己ê团仔 hōng 看，那像真有風度，早前ê父母攏無去思考

che 對团仔影響偌大。假使咱ê团仔有影 khah m̄ tiòh，hō 父母罵一下無話講，若是對方 khah m̄ tiòh，明明是對方拗蠻先出手拍人，而且咱ê团仔並無 ká 拍倒轉去，「拍人喝救人」竟然有效果，就影響真大 ah。對方ê父母若是全款採取「是 m̄ 是，罵家己」ê作法，猶 koh 好；萬不利，in 若想講你 tiòh teh 罵家己ê团仔，應該是你ê团仔 khah m̄ tiòh，按呢就害 ah！Hit-ê 团仔是 m̄ 是會愈來愈 m̄ 是款？咱ê团仔是 m̄ 是會感覺真委屈，是按怎惡ê先嚟就先贏？我無 m̄ tiòh，是按怎 tiòh hōng 罵？

Üi 小小ê家庭到學校內，到團體之間、縣市之間、政黨之間，到 ta<sup>n</sup> 猶原有人採取「是 m̄ 是，罵家己」ê作法。雖然按呢會減少一寡無必要ê衝突，總是 che 並 m̄ 是萬靈丹。對方是 m̄ 是 mā 按呢做？若無，此種作法敢 bē 傷害 tiòh

咱細团ê心？

有ê序大人無理解，比「是 m̄ 是，罵家己」koh khah 過頭，出手拍家己ê团仔 hōng 看，m̄ 知伊是 beh 表示啥物？2008 年，中國海協會長陳雲林來台訪問，咱ê政府考慮 tiòh 伊無愛看 tiòh 中華民國國旗，見若 giá 中華民國國旗ê人攏 hō 警察沒收、驅散，有人因為穿一領印有「我是台灣人」ê衫，tiòh hō 警察 chhih tī 壁拍，全一個時陣有人 tī 圓山飯店山腳 giá 中國ê五星旗揚揚飛，卻無代誌。Hit 暗真濟人聚集 tī 圓山飯店隔一條基隆河ê台北美術館邊仔ê公園抗議，mā hō 警察強力驅散，連電視記者 mā hō 警察損 kah 流血流淌。台灣民主自由倒退 lu，比 30 年前ê戒嚴時期白色恐怖統治 koh khah 可惡！咱 tiòh 知，「是 m̄ 是，罵家己」chit 句俗語話無道理、bē 時行，應該會漸漸褪色！❖



林俊育

# E世代 網路福音事工



「Tiòh 從福音傳 hō 萬民聽」kap 「福音 tiòh 傳到天邊海角」，基督徒 lóng 抱 tiòh chit 兩個異象 kap 決心，koh 常常祈禱講：「主 ah，我 tī-chia，求你差遣我！」但是，因為不得要領 soah tiā<sup>n</sup>-tiā<sup>n</sup> 有挫折感。

聽人祈禱上帝回答我 ê 祈禱講：「我知每一人 ê 能力有限，所以我 hō 人類夠額 ê 聰明智慧來發展電腦網路科技，這是 siōng 好 ê 傳福音管道。」有影 tòh-tiòh，我無讀神學院、m̄ 是牧師，我 bē 曉唱歌、無參加聖歌隊，但是我學會曉 ká 牧師傳講 ê 信息 kap 聖歌隊獻詩錄影製片上網，就是將傳統 ê 傳福音方式記錄落來，tī 網路頂面延伸出去，「傳到天邊海角」去「hō 萬民聽」。

感謝上主 ê 引 chhōa 帶領，2001 年 tī 哈佛大學台語課，李勤岸教授指導下，我開始學白話字，白話字聖經 kap 聖詩是我現成 ê 教材。續落來 koh 參加台灣羅馬字協會，chit-ê 協會是一陣鄭兒玉牧師 ê 白話字班學生所組成 ê，in 97% 是熱愛台語 ê 非基督徒。協會會友 tiā<sup>n</sup>-tiā<sup>n</sup> 提起「大部分文字 ê 聖經 lóng 有上網，獨獨無看 tiòh 台語文聖經上網」。我也 bat hō 協會監事 kī 我 ê 鼻孔責備講：「Lin 長老教會除了鄭兒玉牧師以外 lóng 無效（指白話字 ê 推廣）！」我詳細檢討了後，發現有影 tòh-tiòh，台灣長老教會 ná 親像鄭兒玉牧師所講 ê 敗家子，kā 咱信仰前輩留 hō 咱寶貴 ê 白話字資產敗 kah kiōng-boeh 無去。我 chit-ê 人 bē 堪得人刺激，從 án-ne 下性命整理白話字聖經 kap 各種文獻 ê 資料上網。

Hit 時，阮波士頓台灣基督教會 ê 陳清俊長老，將伊用 6 年半時間 kā 巴克禮白話字聖經 phah 字做成 ê 電子檔案 hō 我。我歡喜 kah 隨時 kā 伊整理做網路 thang 用 ê 白話字格式，交 hō hit 當時 ê 聖

經公會總幹事並請伊上網，但是一拖 koh 再拖 lóng 無 boeh 上網。協會會友想講，台語 ê 《紅皮聖經》未出版就 hō 國民黨政府沒收，所以無版權問題，阮就 koh 請陳清俊長老 phah 字，我也 kā 伊 ê 白話字版翻寫做漢羅，由「暗光鳥 ê 厝」網站店主 Henry 處理上網。

台語聖經上網了後，引起信望愛網站（http://fhl.net）同工注意，來 kap 我聯絡，ài 我提供《紅皮聖經》ê 電子檔案 thang hō in 上網。阮見面講無兩句話就「一拍即合」，我 hō in 全部 ê 電子檔案，in mā 一聲 tiòh 答應開設台語信望愛，後來 koh 用全模式來開設客語信望愛（http://hakka.fhl.net）kap 台語點字 ê 思羅安信望愛（http://sloan.fhl.net）。

2005 年 4 月初版（試用版）ê 《紅皮聖經》附錄有叫我寫「台語聖經上網 loh」，可惜 2009 年 1 月初版 ê 時無通知我更新內容，因為「暗光鳥 ê 厝」已經關門，《紅皮聖經》網站也早 tiòh 徙來台語信望愛（http://taigi.fhl.net）。Hit 時因為巴克禮聖經 ê 版權也已經結束，白話字版 kap 我翻寫 ê 漢羅版同時上網，ē-tàng kap 其他聖經版本並列來讀，方便讀者做各版本 ê 比較研究。

為 tiòh 對 hiah-ê 97% 熱愛台語 ê 非基督徒，除了豐盛台語／客語 ê 靈修資源以外，阮也開發真 chē 工具，包括：華語轉台語／客語、全羅轉漢羅、漢羅轉全羅等等，kap 非常好用 ê 信望愛台語客語輸入法。為 tiòh 方便學習台羅 ê 人士，網頁 ē-tàng 隨時切換做台羅版來讀。根據學者統計，台灣約有 97% ê 台語文盲，所以阮製作真 chē 有聲、有影 ê 台語教材 kap 資訊。因為篇幅關係，若有機會 chiah koh 來一一詳細介紹。

最後，誠懇邀請有心人士來參與 chit-ê E 世代 ê 台語（包括客語 kap 盲人點字）網路福音事工。❖

## 做官若清廉，食飯著攪鹽

這幾年來，台灣 ê 政治足鬧熱，bē 輸是全民運動全款。照講，咱 hō 候選人家已去無閒選舉 tō 好，但是為怎樣逐家攏 kap in teh 喝咿呵，khah 想 mā 攏想 bē 通。

M-koh 斟酌 kā 想起來，選舉是一種民主社會 ê 特色，若無，tī 專制獨裁 ê 政權下面，欲那有法度看著是非，以及政治人物 ê 真面目。

挖空、八卦、掠包等等 ê 手段，tī 咱台灣選舉 ê 時陣，是政治人物足時行 ê 代誌。逐種 ê 媒體管待是 m̄ 是有專業，mā 盡力 lāng 狗相咬，寫出來 ê 消息，一定攏叫做「獨家」。一般 ê 民眾 mā 趁機會鬥鬧熱，kah 意 tòe 人 teh 喝燒喝冷；聽了無爽快 ê，就 kā 對方 ê 祖公祖媽攏總請請出來。

Tī 所有政治亂象 ê 中間，有兩個名詞，是一般老百姓以早攏真罕得聽著 ê，就是「首長特別費」kap 「國務機要費」。為著 chia，報紙媒體照三頓刊；所謂 ê 「名喙」，逐日準時上電視台煉痾話；無知 ê 觀眾，心情逐日跟 leh 起起落落。

若是去 hō 人點名「煉」著，頂 tui 中央文武百官，下到地方 ê 民意代表，無 kah 半個人會承認家已痾貪，個個攏講家已是上介清廉 ê。

做官若攏是「清廉」，是按怎會有「官商勾結」ê 言詞？民意代表若是無「好空」，是按怎欲開費濟濟錢選舉？

阮大漢溪 ê 三鶯大橋兩岸，左片是鶯歌鎮，正片是三峽鎮，兩位鎮長 tī 任內，攏是為著「錢」去 hō 人起訴判刑。總是關出來了後，mā 是猶原欲 koh 選議員。上介諷刺 ê，tō 是看板所強調 ê 口號，攏叫做「清廉」。

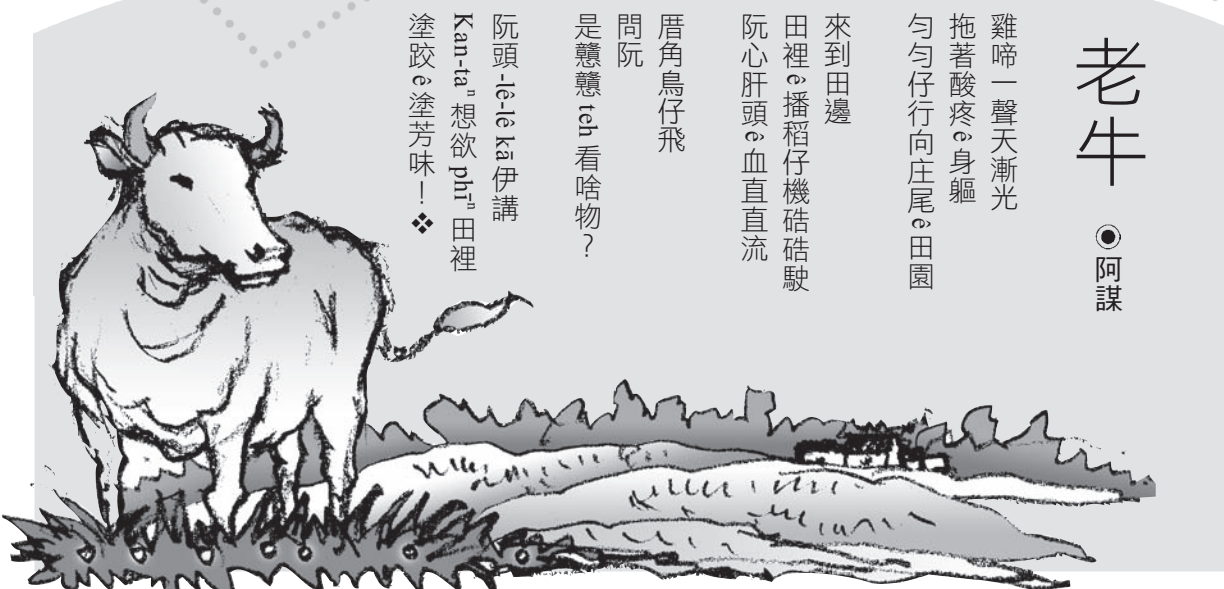
古早時代做官人，干單淡薄 ê 薪水，只有會通度飽若定，所以才會有「做官若清廉，食飯著攪鹽」ê 俗語。做官若無加減貪寡，免講買田園起大厝，某团代先 tō 要餓腹肚。

四、五十年前，軍公教人員 ê 待遇 m̄ 是真好，所以俗語講：「面好看，m̄ 做官；人好丁，m̄ 做兵。」會記得 hit 當時，升學考試是一項大代誌，想欲讀初中、高中，甚至大學，攏要經歷足嚴格 ê 聯考制度。總是若講著軍校，抑是師範學校，程度比較若較好 ê 囡仔，是無人想欲去讀。我 ê 大姊細漢 ê 時足 gâu 讀冊，hō 人保送去高雄女子師範學校，總是阮老父講，做老師賺無錢，當時就無 hō 大姊去讀。可見 tī 當時 ê 社會，一般人看軍公教是足無起 ê。

話講倒轉來，今仔日做官抑是民意代表，kap 以早有足大 ê 差別，tī 社會有名聲、地位 kap 權勢，一個月 ê 待遇，是一般勞工歸年透天 ê 薪水，所享受 ê 福利 kap 退休制度，也是人人欣羨 ê。m-koh 伊 mā 猶嫌無夠，若是有機會，揣著空縫 tō 加減 bóng 痾貪。

Tī 今仔日 ê 社會，想欲做一位清廉 ê 官員，是 jōa-nih-ah 無簡單 leh。你無痾想人 ê 紅包，別人 to 勉強你要收。我一位知己 ê 朋友，tī 教會熱心事奉。警官學校畢業，受派去到一個社區 ê 派出所，擔任所長 ê 職務。第一日上班，坐 tī 辦公桌仔頭前，屨仔一下開開 soah 著一驚，因為紅包險險滿出來。就按呢，公費賠賠 leh 來辭職。

聖經教示咱講：「M-thang 受 pò 賂，因為 pò 賂會 hō 目矚金 ê 人變 chhi<sup>n</sup>-mī，koh 會將義人 ê 話 péng-tò-túg。」（出埃及記廿三章 8 節）箴言 mā 給咱講：「王照公平 hō 國堅固；ài 受 pò 賂就 chhia 倒 i。」（箴言廿九章 4 節）此個話，值得政治人物好好反省。❖



### 老牛

阿謀

雞啼一聲天漸光  
拖著酸疼 ê 身軀  
勻勻仔行向庄尾 ê 田園  
來到田邊  
田裡播稻仔機砵砵駛  
阮心肝頭 ê 血直直流  
厝角鳥仔飛  
問阮  
是躉躉 teh 看啥物？  
阮頭-te-ia 伊講  
Kan-ta 想欲 phī<sup>n</sup> 田裡  
塗跤 ê 塗芳味！❖



# 神經病

◎楊尚謀

## 內籬仔日記

日期：\*年\*月\*日

天氣：無風無雨

刊期：永遠

中晝，你tī工場向魚櫥仔內28尾色彩豔麗ê孔雀魚剖腹參見，ūi你身軀邊行過ê山水龍鳳kap虎龍獅豹，目睷金khok-khok看你脫軌ê舉動，目睷仁射出憐憫哀光……。

In問你，kap孔雀魚teh講啥？你講，你teh問魚仔tī魚櫥仔內底「自由」bih相揣，是m̄是真正自由！可惜，魚m̄-bat讀過泰利斯ê宇宙論，所以對「四維空間」無概念。

就按呢，hiah-ê虎龍獅豹私底下kā你號一個chhiāⁿ-iaⁿê外號——神經--ê，一個kap魚講話ê痴人。

這m̄是你變成神經病ê唯一行為。你tī房舍硬碇碇ê眠床枋研讀了〈相片裡公雞的叫聲〉(華文)了後，爬起來面向a-luh-mih窗仔大力吸一口氣，雄雄舉頭，嚨喉孔開盡磅，震天ê雞角--a聲驚動全房ê同學，in用僥疑ê眼神看你ná無代誌ê人相款行去便所……。

「囑囑雞，雞囑囑」，你對thài-lù壁頂成黨結群ê黑蚶蟻碎碎唸。蚶蟻舉紅旗仔抗議。其實，雞仔ê傳說in早就bat聽過，m̄-kú，蚶蟻kap雞仔無熟似，無法度hō你甚物意見。假使，想欲聽建議，無的確寫批hō前內籬仔作家柯柏榮，會有你四界揣攏無ê答案！

現實中，神經--ê即個封號對你ê生活無甚物影響。你真正ê困擾是，定定會看著同類無法度解說ê現象。

Ūi甚物時陣開始ê？確實ê時間點你早就bē記得啊！印象中，ká-ná是第五屆海翁文學獎頒獎典禮過一個外月ê一個暗暝。Hit個時陣，你tú吟完〈珊瑚潭之戀〉，續落去便所，突然間聽著江蕙teh唱〈望你早歸〉，koh看見外代樹身穿白底、粉紅仔蝶花和服，倚tī烏山頭水庫出水口岸頂，哀怨ê雙眼金金相著藍色天幕kap隨風lōng-liú-lianê雲彩，櫻桃紅ê嘴唇輕輕唸著：「大洋丸……我志堅如石……批信落筆……。」Tng你催速ê同時間，外代樹目無睷，一聲飛落……。井~井~！你ê目睷sa-bui sa-bui。

你ê病一工比一工khah嚴重。家己kap家己講話、叫日頭起床、kek紅嬰仔ê哭聲……，有時陣koh會化身做小丑仔、錦蛇、露螺……。尾手，你會kā全部ê化身統一系統分類：魚是天型1號、露螺是地型2號……。Koh khah濟ê時間，你kā家己膨風作上帝，對創造ê人、事、物、時間、地點，隨情緒起落掌頭、khè骨、虐待……。

青龍in攏講，你ê精神出問題啊。



◎A-bô

## 風雨ê紅瓦厝

雷聲拍醒  
 臭phùê黃昏夢  
 紅瓦琴鍵彈一首  
 〈心事啥人知〉  
 斜雨(ú)萬弦合奏  
 〈望你早歸〉

---

淒風梟雄cháⁿ入灶  
 門口埕ê樣仔樣  
 無力晃(hàiⁿ)頭吐大氣(khùi)

---

罩茫ê視線 牽紅絲  
 殘破ê弔聯 in-in-séh

---

天 增壽！  
 福 滿門！❖

事實上，是m̄是「真正」有問題？即個結tī你ê心肝窟仔khòk千萬遍。尾後，你請教全能ê真主——耶和華。上帝恬恬釘tī十字架頂，死色ê目睷仁射出豪光衝出鐵窗，窗外ê天星一蕊過一蕊閃閃sih-sih。

猛虎in攏講，你神經線絞無ân，破病啊。你敢真正有病？

2008年8月11日，晏時8點15分，窗仔外天星ê目睷閃閃sih-sih，你moh著聖經，輕輕仔挲著胸坎hit-tah淡薄仔褪色ê墨跡，鐵志釘土，趴tī著癌ê壁堵，一邊記錄你發神經ê病史。

此日，你tī工場kap魚仔講話……。

- 註：-----
- 1.山水龍鳳kap虎龍獅豹：身上有刺青ê獄友。
  - 2.chhiāⁿ-iaⁿ：昌麗，風光ê意思。
  - 3.外代樹：建設烏山頭水庫(珊瑚潭)ê日本技師八田與一ê牽手。
  - 4.lōng-liú-lian：遊蕩。

### 獻身歷程 殊途同行 46

◎蕭福道

## 林榮郎牧師

(續接阿公ê腳步)

獻身腳跡 sùn án 公  
 揀上卑微伸手來 bong  
 極重十架掌上 sng phóng  
 輕 niú siúⁿ 是阮心肝á智障

「主賜啊(榮郎牧師ê乳名)！你有按算beh繼承阿公無完成福音ê任務無？」自細漢就聽tiòh、看tiòh阿公(林毛長老)替chē-chē人hōaⁿ手祈禱，特別趕鬼ê權柄hō榮郎深深感動；「我有決心！」榮郎堅決應阿公。當時ê榮郎chiah 17歲nā-tiāⁿ(答應阿公ê前一冬，16歲，伊就tī趙世光牧師的

佈道會決志)。自hit chūn起，榮郎ê阿媽mā不閃時提醒孫：「tiòh會記得，你細漢就決志beh獻hō上帝喔！」

Sī-tōa好ê信仰模範，是hō sī-sè上好ê財產，林毛長老甚至將家己ê厝獻做大灣教會分出來ê佈道所聚會ê路用，家己也全心投入服事，影響tè tī身軀邊ê榮郎結獻身ê果子；也感動有志獻土地tī太子廟開設chit-máê南中長興教會。

榮郎無辜負家己ê決志以及對阿公ê承諾，長榮中學高中畢業(1961)就sùi投考神學院，1969年畢業。

別人是ná牧ná大間，伊是ná tòà ná sè間。牧會生涯40冬(1969~2009)，一開始kā「鳥仔m̄生卵」ê萬豐教會，對一冬奉獻chiah三萬ê教會，22冬久成做「農村教會宣教ê楷模」，社會人士邀請伊合股投資幼教教育hō伊拒絕：「因為我是牧師——主ê奴僕。」(林牧師請容允晚輩一鞠躬)第二間是kā人租ê「無殼ê露螺(蝸牛)」——台中重新教會，9冬久完成禮拜堂、教育館、牧師館ê重大建設。最後一間就是

921ê災區——台中東山教會(kāng-khoán無殼ê露螺)，搬厝ê時，「為著疼至微細ê一個」(馬太福音廿五章40節)，車頂ê行李雖bóng hō兩ak到tām-lok-lok，猶原感謝來赴。因為教勢快速進步，無jōa久林牧師招李義雄牧師，兩個老人tàu起來將近130歲ê現代迦勒，無拚輸少年家，教會m̄限定成做有殼ê露螺，koh將福音擴展到社區、學校、仁愛之家、老人病院等。(二鞠躬)2008年10月底盡程退休。

林榮郎牧師出身南中長興教會，tī伊5歲ê時chūn老母就過身。林牧師講：「母親節chit個節期kat白花是我上痛苦ê日子。」老父koh娶ê後siū，正是甘字典(廈門音字典)ê原作者——陳大鑷長老ê查某囝。牧師娘張敬麗，高中旗山教會出身，馬偕牧師娘(張聰明)是伊ê姑婆。兩個人結婚hit kang，kā人借ê新娘車péng落去山khàm，佳哉人無按怎，感謝主，上帝koh為in備辦另外一隻koh khah súiê車，chit個見證竟然感動到hō人因為按呢來信主，甚至獻身。

上帝賞賜林牧師夫婦三個查某囝，特別為in備辦一支「另類ê金十字架」——寶貝大漢查某囝怡真——極重度唐氏症。林牧師見證講：「怡真到今年tú好40歲，IQ chiah 1歲nā-tiāⁿ，阮夫婦用陪伴、照顧、教育來kap伊成長。」Tī基督ê信，心甘情願擔(taⁿ)bē過頭tī所ē-tàngê擔(tàⁿ)(哥林多前書十章13節)，tùi hit當中chhiau-chhōe算bē盡ê感恩，是末信ê甚至là-lùn燒(啟示錄三章16節)ê半信á兄所無資格感受ê恩典。(三鞠躬)

林牧師ê家族內底獻身做牧師ê有周炎山牧師(南中六甲)、羅龍斌牧師(澳洲布里斯本)、陳文禮牧師(雪梨台福教會)、陳宗仁牧師、陳宗義牧師、陳淳佳牧師(南中南化)、查某囝林怡娟牧師kap囝婿陳國誠牧師(屏中車城)。林牧師娘家族：張新添傳道(阿公)、戴伯福牧師、張佳幸牧師kap賴玉麟牧師(中中大雅)、王光智牧師、已故王明仁牧師(王牧師ê親家是顏信星牧師/屏東九如，公子王齡偉傳道/星中濟南)。❖



# 阿母 ê 信仰

◎羅月鳳  
(高雄迦南教會會友)

自細漢作囡仔 ê 時，我一直住 tī 台南縣 ê 庄腳——菜寮村。感謝上帝 ê 恩典，因為阿母對信仰 ê 堅持，我自細漢就認識主耶穌。

我時常聽阮阿母講，伊 17 歲嫁來羅家，因為阮阿爸 ê 厝是未信 ê 家庭，逐 kò 月初 1、15 擺要拜拜，伊 tiòh 鬥 chhoân 大魚、大肉來拜。出身基督教家庭 ê 阿母，逐擺 phi<sup>n</sup>-tiòh 拜拜 ê 香煙味，擺真無爽快；m̄-kú，對於 ta-ke、ta-koa<sup>n</sup> 吩咐 ê 代誌，伊 mā 擺會做 kah 到。因為拜拜了擺食 bē 落飯，阿母就會恬恬 --á 轉去後頭厝食飯。

有一擺，阿嬤破病發燒，一直無法度醫好，阿公就去請童乩來作法。當時庄腳人講話無清楚，童乩講「烘蔥雞蛋」，阮阿公 soah 聽作「紅包加 2 (角)」。後來，童乩法事作了，阿公 m̄-nā 要 hō 紅包，koh 要請食豐富 ê 三頓，開費真濟錢 kap 精神。M̄-kú，阿嬤 ê 病 soah 一點仔起色 to 無。阿公真失望，就煮冬瓜茶 hō 阿嬤飲，發燒竟然就 khah 退啊！

阿母平時對阿公、阿嬤真有孝，對基督信仰也真堅持，阿公擺看在眼內；koh 因為阿嬤破病 ê 代誌，所以阿公就想講，不如來 kap 媳婦做伙信耶穌、聽道理好啊！阿公就 kap 阿嬤參詳，看按呢 kám 好？阿嬤想想 leh，mā 講

好。In 就去請左鎮教會 ê 牧師來除偶像；牧師 kap 長執 chhoā 真濟人來厝裡除偶像。彼時，阿公、阿嬤拜真濟偶像，有黑面 --ê、紅面 --ê、白面 --ê，koh 有虎爺，in 擺總決心除去；偶像除了，擺總 thēh 去燒掉，一點仔 to 無留戀。自彼日，阮兜舉行第一擺 ê 家庭禮拜以後，信仰就開始 tī 阮兜釘根。

阮阿爸是作稽人，有真濟田要種。逐擺到禮拜日，伊擺真鐵齒，講伊 ê 稽做 bē 完，阿公欲招伊去禮拜，伊擺堅持欲去田裡作稽，無愛去禮拜。好佳哉，當時光和教會有一位遠親劉對長老，對阮兜真關心，常常叫 in 全家動員來 kā 阮阿爸鬥相共；只是禮拜日，in 一定擺會休暱，欲去教會做禮拜。阿爸因為 in 連續幾佸年 ê 幫助，而且 koh 擺無求回報，心內真受感動，才踏入教會做禮拜。

因為 tī 教會行踏，阿爸漸漸信耶穌是伊 ê 救主，亦開始熱心參與服事。幾冬後，伊受選當職事奉，包括處理教會財務收支，對教會 ê 工從來無怨言。

甚至教會 bat 遇 tiòh 經費不足，連傳教者 ê 謝禮 to 付 bē 出來，擺是阿爸私下代付 ê。

阮阿爸、阿母有 4 個查某团、3 個後生，目前擺成家立業。感謝上帝恩典，团婿裡面有牧師、有長老、執事，媳婦 ê 信仰也漸漸熱心。阿母今年 92 歲，真希望後生媳婦擺成做虔誠 ê 基督徒，建立基督化 ê 家庭，所以伊逐工早暗擺會替大家 ê 信仰來代禱。

阿母 tī 60 幾歲 ê 時，tù 草地來到高雄，m̄ 識半字；伊是 tī 建工教會聚會 ê 時 chiah 開始學白話字，chit-má 伊讀聖經是一流 ê súi。感謝上帝照顧賜福，阿母真獨立，雖然腳無方便行路，猶原逐擺擺家已去病院做復健。向望疼人 ê 上帝賜福照顧阿母，hō 伊 ê 身體勇健、雙腳勇壯，koh khah 有力來繼續行天路。❖



攝影／姚志龍

## 阿娘 A-niá

◎姚志龍

因為散赤手 sak 車仔中央 坐阮阿娘 Sak 伊遊街袂感覺歹看我是伊的团

In-ūi sán-chhiah Chhiú-sak-chhia-á Tiong-ng chē goán a-niá Sak i iú ke Bē kám-kak phá<sup>n</sup>-khoà<sup>n</sup> Góa sī i ê kiá<sup>n</sup>

阿娘所愛 -- 的 真心 niá 免駛好車 誠心 阿娘 上疼 我 sak 予穩 妳坐予定

A-niá Só ài--ê chin sim niá Bián sái hó chhia Sêng-sim A-niá siāng thià<sup>n</sup> Góa sak hō ún Lí chē hō tiā<sup>n</sup>

雖然散赤強欲 無灶 無鼎 好心的 厝邊隔壁 贊助 舊報紙 亞鉛片 一切 阮 擺心領

Sui-jiân sán-chhiah Kiông beh Bô chàu bô tiá<sup>n</sup> Hó sim ê chhù-pi<sup>n</sup> keh-piah Chàn-chō kū pò-chóa a-iân-phiá<sup>n</sup> It-chhê Góan lóng sim niá

富貴 是作夢 niá 貧困 心中安定 阿娘 -- 阿 我會拚 望妳堅強 望妳勇健 無人會當拆散 咱母仔团 ❖

Hù-kùi Sī chò-bāng niá Pîn-khùn Sim tiong an-tiā<sup>n</sup> A-niá--ah Góa ē piá<sup>n</sup> Bāng lí kian-kiông bāng lí ióng-kiá<sup>n</sup> Bô lāng ē-tàng thiah-soá<sup>n</sup> lán bó-á-kiá<sup>n</sup> ❖

1. 散赤：sán-chhiah、貧窮。  
2. 手 sak 車仔：chhiú-sak-chhia-á、手推車。  
3. 亞鉛片：a-iân-phiá<sup>n</sup>、鉛片。  
4. 勇健：ióng-kiá<sup>n</sup>、健康。  
5. 會當：ē-tàng、會。

攝影／顧浩然



◎黃武雄 (彰化教會會友)

## 慶祝母親節

老母疼团是天性 有身毋驚身變形 為著团兒敢犧牲 細团是上帝所揀 等待嬰仔來降生 平安出世貼心靈 無惜身材飼母奶 擣屎擣尿無時間 教示細团照聖經 自細教養著警醒 日後大漢好品行 老母重擔輕閣冗 貢獻社會好風評 期待母親好心情 成家立業出人丁 有孝老母主聖命 榮光上帝上本等 天父祝福萬事興 ❖

Lāu-bó thià<sup>n</sup> kiá<sup>n</sup> sī thian-sèng Ū-sin m̄-kiá<sup>n</sup> sin piàn-hêng Ūi-tiòh kiá<sup>n</sup>-jī ká<sup>n</sup> hi-seng Sè-kiá<sup>n</sup> sī Siōng-tè só kéng Tán-thāi e<sup>n</sup>-á lāi kàng-seng Pêng-an chhut-sì tah sim-lêng Bô-sioh sin-châi chhī bó-leng Lák-sái-lák-jiō bô sí êng Kà-sī sè-kiá<sup>n</sup> chiàu Sèng-keng Chū-sè kàu-ióng tiòh kéng-séng Jit-āu tōa-hàn hó phín-hêng Lāu-bó tâng-tà<sup>n</sup> khin koh lêng Kòng-hián siā-hōe hó hong-phêng Kí-thāi bó-chhin hó sim-chêng Sêng-ka lip-giáp chhut jin-teng Iú-hàu lāu-bó Chú sèng-bêng Êng-kng Siōng-tè siōng pún-téng Thi<sup>n</sup>-pē chiok-hok bān-sū heng ❖



◎無頭髮的歐吉桑

# 牽手的頭髮

第一擺約會時  
 身邊傳來一陣淡淡的清香  
 東海相思林 月光照著阮兩人  
 怎樣有清香?  
 原來是女朋友的頭髮

結婚迎娶坐車內  
 前座的媒人看阮面紅紅  
 笑講對口起欲結髮一世  
 後座兩人聽了攏是面紅紅  
 阮知此款清香 欲伴阮一世  
 牽手懷孕(ㄟ)安胎  
 發覺身材像海翁  
 護士講 有身的人愛磅重  
 太太講 真無方便是長頭髮  
 我講 長短攏相共 猶原真清香

這幾年  
 牽手的頭髮  
 有時長 有時黃  
 有時短 有時白  
 有時黑 kal 親像隔壁少年家  
 原來歲月一直陪伴著咱逐個  
 未來年月  
 頭髮的確攏會變作白  
 總是真感謝 阮彼此經歷人生大細項  
 無論頭髮黑或白  
 ㄟ管頭髮少抑濟  
 頭髮猶原是頭髮  
 牽手的頭髮  
 猶原繼續清香

註  
 頭髮：hau-chang，頭髮  
 海翁：hai-ang，鯨魚  
 相共：sio-kang，相同

# 嘛是

◎A-lián-ná

## 「石頭湯」

有三ê人行 kàu 一ê庄仔頭。Chit-ê庄社因為經歷過真 chē ê 災難，厝邊頭尾 soah 無 teh sio 借問，無 sa<sup>n</sup> 交插，人 kap 人之間變 kah 足「chuh-me-ta-i」。

三ê人內底上有智慧，是一人想 tiòh 一ê辦法，就是想 beh 教 chit-ê庄仔內ê人了解啥物是「快樂」，按呢應該 tiòh 會改變 in sio chih-chiap ê 態度。

所以，in tī 一ê鍋仔內底 khng 三粒石頭，講 beh 煮「石頭湯」……。

× × × × ×

頂面 chit-ê 故事，是真 chē 人攏 bat 聽過的「正版」ê「石頭湯」，若是我，beh 來講辦公室版本 ê「石頭湯」。

Tī「老外族」ê OS 內底排第一名 ê，我想是：「mài koh 叫我食便當啊……」。M-koh 為著「beh 維持性命」，不得已中晝頓「嘛 tiòh koh 便當」。Tī 阮 ê 辦公室內底，嘛是有 chit 種 ê 困擾，一本 kàu-kàu ê 便當寶典，hian 來 hian 去，sian chhōe tiòh chhōe 無會當引起食興 ê，khah 點嘛是 hit 幾間，叫便當 ê 時間，tiòh 是 pū-á 面、菜瓜面出現 ê 時。

有一工，一ê同事講：「我明仔載 chah mih-phòe 來，咱家已煮飯，免叫便當。」聽 tiòh 免食便當，tāk-ê 攏 giáh 雙手贊成，滿心期待。隔轉工，一盤 sah ê 高麗菜，肉 ló-á，土豆，sī<sup>n</sup> ê 菜頭，比八、九十 khò 的日式便當 koh-khah 好食，tāk-ê 食了攏會 tak-chih。Tùi 按呢以後，若是食便當食了 siān，tiòh 會有人喝講：「某物人，真久無家已煮啊 neh！」



除了 m̄ 免歸年 thàng 天食便當，阮 koh kā「石頭湯」ê 精神——分享，發揚光大。若有人講：「明仔載家已煮」，免特別吩咐啥物人 ài chah 啥，隔轉工攏會有人 kā 厝內底 ê 物件提出來分享，所以，定定會看 tiòh 一桌 phong-phài ê「石頭湯」。有一 pái，因為有人予我一粒金瓜，tiòh 想講會當煮予 ták-ê 食，結果 hit pái ê 中晝頓，阮 ê 菜單有：滷牛肉、岡山羊肉、宜蘭鴨賞……，koh 有果子、甜點，bē 輸 leh 辦桌。

M̄ 免煩惱家已厝內底 ê 物件 m̄ 是鮑魚、燕窩，只要 kap 別人分享，hit-ê 快樂，hit-ê 滋味是無 tè 比 ê。恁 ê 辦公室，kám 有想 beh 煮一 tiá<sup>n</sup> 恁家已 ê「石頭湯」?! ❖

註：  
 1. chuh-me-ta-i：冷漠、無情。  
 2. OS：心裡碎碎唸 ê 意思；原本是電影 ê 旁白 (out screen)。  
 3. mih-phòe：配飯菜。  
 4. phong-phài：豐盛。

◎潘靜竹

看著古早眠床 ê 相片  
 想著阮細漢 ài 攏著阿嬤  
 做伙倒 tī 紅眠床  
 連阮小弟也 ài 來鬥鬧熱  
 歇暍 臆謎猜 chhit-thò  
 Tiā<sup>n</sup>-tiā<sup>n</sup> 耍 kah 冤家 mà-mà-háu  
 Koh ài 阿嬤做公親  
 喝 kah 大細聲也無效  
 換阮阿母氣 phut-phut  
 罰阮 ài 搨掃拭清氣

阿嬤講：  
 阮老歲仔人  
 倒 tī tēng ê 眠床  
 對腰脊骨上好  
 若是暍 tī 膨床軟 siò-siò  
 規暍免想欲暍會去

阿嬤！  
 咱兜 ê 眠床頂面 nái 有刻花  
 Koh 有親像海邊 ê 露螺仔 銀光閃閃  
 也有畫一寡花草 kap 古典美人 tī 鏡頂  
 阮若照鏡梳頭毛  
 兩蕊目珠金 khok-khok 嬌嚕嚕  
 Bē 輸 he 美人全款  
 連同學 mā 攏 ài 來看

阮小弟講  
 姊--a 妳規氣直接黏 tī 壁  
 按呢 khah 省事  
 M̄ 免逐工 kap 我冤家 hō 人罵

慧孫！  
 阿嬤這嫁妝 當時真轟動  
 阮阿爸拜託上好 ê 木工師傅  
 刻花 上榫 mē-mē 角角  
 請上 tòe ē 著流行 ê 畫鏡師  
 古典美人畫 kah 活靈靈  
 紅漆皮 光 hià<sup>n</sup>-hià<sup>n</sup>

## 阿嬤的嫁妝

### 紅眠床

規庄 ê 人攏來看鬧熱

阿嬤繼續講  
 彼時阮阿爸疼查某团  
 Chhân-chhân kā 開落去  
 了一把家伙  
 換來這座紅眠床  
 即 má 团兒相連續規落 ê 大漢  
 Koh 來換恁 chiah-ê 猴因仔來 chau-that  
 眠床猶原 hiah 呢嬌  
 會 tàng 晒幾落代  
 會 tàng 留 hō 妳做嫁妝

阿嬤話講了無外久  
 八七水災是淹 kah 厝尾頂  
 土牆爛爛倒落去  
 彼時 眠床親像一隻紅 phá-phà ê 船  
 阿嬤 kan-ta<sup>n</sup> 會當目珠金金看  
 紅眠床 tī 伊面前流去  
 小弟仔看著 háu bē 停  
 連阮目籬 iā 紅 bē 褪

敢講陷眠隨時會醒  
 明仔載欲 tī toh 位  
 新舊並無啥物精差  
 重要 ê 是阮因仔時代 ê 記持  
 親像 tī 夢中開花 hiah 呢鮮明  
 一目睨久就斷了線  
 青春 ê 鳥仔無 koh 飛轉來 ❖

### 台文徵稿啟事

《台灣教會公報》邀請咱來關心母語，用漢羅投稿，約800-1000字左右散文，內容：生命見證、感動人ê故事、信仰分享；50 chōa 以內ê詩、童謠……等。投稿請 e-mail：write@pctpress.org；傳真：06-2378882，並請附上基本資料：名姓、身分（職業、學生請寫學校系級，教會/服務單位）、聯絡電話、地址。



# 真正 ê 信仰者

——紀念詹益樺為台灣建國犧牲

◎唐秉輝



## 自由 ê 空氣

紐西蘭南島  
納爾遜 m-nā 有  
青瓏瓏 ê 樂園  
也有自由 ê 空氣

遠洋船員詹益樺  
Tī 一擺船難意外  
Chhàu-tú-khám 來到這個樂園  
好心適、和平 ê 壯觀  
Hông 感歎 koh 歡喜  
人活了親像人應該活 ê 款式  
得著人應該有 ê 尊嚴  
這種無共款 ê 價值觀 hông 欣羨

Tī 紐西蘭暫時意外 ê 生活  
呼吸 tiòh 自由 ê 空氣  
深深影響益樺  
伊不禁感歎  
Kā chia thèh 來比 phēng  
Hit 時 hō 「中華民國」壓霸佔領 ê 台灣  
人民活 tī 罔活 ê 日子  
一個人間 ê 快樂國 離台灣遠遠遠

益樺孜孜看  
向望家己 ê 家園  
也 ē-tàng 成做人間 ê 樂園

## 良心 ê 憤怒

Tng 來台灣 ê 益樺  
成做黨外運動 ê 義工  
四界參加活動  
Tī 許信良闖關 tng 來台灣

發生「桃園機場事件」彼時  
益樺干單進入機場外門  
就 hō 酷橫 ê 軍警悽慘拍  
頭受傷 目睷紅 koh 腫  
Hông 關 tī 軍營十外小時  
伊規身軀 ê 外傷 kap 踀傷  
憤怒 感心  
總算看清國民黨 ê 真面目

## 無願意屈服

益樺講  
Tiòh 謳咗上帝 ê 名  
「我願意 kap 上帝同在  
無願意屈服 tī 豬槽腳  
Kap 豬鬥陣食 phun  
M̄ 願作一隻快樂 ê 豬」

益樺真勇  
M̄ 驚火箸  
長期參與黨外運動  
絕對 bē 煽鼓舞

## 為言論自由壯烈成仁

1989年4月初7  
鄭南榕為 tiòh  
爭取台灣人百分之百 ê 言論自由  
英勇對抗國民黨  
Tī 自由時代雜誌社  
引火來自焚  
壯烈來成仁

「鄭南榕是一粒偉大 koh 婿 ê 種子  
我希望家己 mā 成做一粒偉大 koh 婿 ê 種子」

南榕 ê 成仁  
喝醒益樺 ê 人生態度  
——無論是闊度 á 是深度

彼時伊就決定  
欲 tī 「519」南榕出殯 ê 時  
Tī 總統府頭前自焚來抗議

## 生為台灣人、死為台灣魂

1989年5月19日  
鄭南榕烈士出殯 ê 行列  
行到象徵統治者權威 ê 總統府頭前  
酷橫 ê 軍警向和平遊行 ê 民眾  
噴射強力 ê 水柱  
喪禮隊伍受阻擋

突然間  
益樺 kā 藏 tī 身軀 ê 汽油點火  
跳向蛇籠 ê 鐵絲網  
頂懸掛 tiòh  
「生為台灣人、死為台灣魂」ê 布條

伊 kā 布條攬牢牢  
攬著 100% ê 「言論自由」  
終其尾  
衝破 hit 時禁談 ê  
台灣獨立 ê 圍牆

## 信仰者 siōng 嚴苛 ê 控訴

益樺用伊 32 歲少年郎 ê 身軀  
向國民黨做  
Siōng 嚴苛 ê 控訴

伊本身 m-nā 是一篇  
有生命 ê 史詩  
也是第一個為 tiòh  
台獨 ê 信念  
Tī 「總統府」頭前自焚 ê  
殉道者

益樺 ê 犧牲  
是人民 peh 起來對抗專制  
對抗極權 ê 極致  
是人民疼惜台灣 ê 極致  
是無我犧牲 ê 極致

## 真正 ê 信仰者

益樺  
一個仰望上帝 ê 性命  
有疼心 kap 正義感

伊 甘願犧牲  
家庭  
自我

伊 用行動表達  
對台灣 ê 愛  
用一葩憤怒 ê 民主之火  
激勵台灣 ê 民主運動

伊 用對真理 ê 渴慕 kap 願望  
真誠奉獻  
信仰無搖泔

伊 用青春 ê 性命  
實現真理

伊 chham 生前好友陳東騰  
攏是真正生活 ê 熱心者  
性命 ê 殉道者  
真正 ê 信仰者 ❖

- 註：
- 孜孜看：chū-chū-khòá<sup>9</sup>，殷殷盼望
  - 颯傷：chek-siong，內傷
  - 酷橫：khok-hēng，霸道
  - 煽鼓舞：piak-kó-tī，形容慌張逃跑
  - 攬牢牢：lám-tiâu-tiâu，抱緊
  - 搖泔：iô-choah，動搖

## 那 teh 褪色 ê 【台灣俗語話】 人 teh 做，天 teh 看

◎李南衡

早前 ê 台灣人講：「舉頭三尺有神明。」甚至想講天就是神，kā 神叫作天。所以才會有「人 teh 做，天 teh 看」（lâng teh chò, thi<sup>9</sup> teh khòá<sup>9</sup>）chit 句俗語話。意思是講，做人做事 tiòh khah 差不多 leh，m̄-thang 想講無人 teh 看就會使濫摻（lām-sám）來。Chit 句俗語話，對小貪、投機、看四箍圍仔攏無人，想 beh 做歹代誌、m̄-koh 心肝底加減猶有尊重神明 ê 人，確實有遏止作用。  
現代 ê 台灣人那像是「m̄ 驚神、m̄ 驚

鬼」無宗教信仰 ê 人愈來愈濟，m̄-tā<sup>9</sup> 無驚半人，in 心目中 mā 無神明，啥物歹代誌都敢做。講 in 「啥物攏 m̄ 驚」mā 無影，in 做歹 ê 時猶 koh 有驚一項：監視器。  
講 tiòh 監視器，咱 bē 使無佩服 20 世紀電影界 ê 奇才，會使講是電影史上第一偉大 ê 演員、導演及製作人 Charlie Chaplin，伊 tī 《摩登時代》（The Modern Times）hit 齣諷刺資本家按怎剝削凌遲勞工 ê 電影內底，有一節描寫

資本家 tī 工廠內底安裝一個那像目睷 ê 攝影鏡頭，資本家爽爽快快坐 tī 辦公室飲咖啡，mā 會 tàng 隨時監視工人 teh 做工 ê 現況。七、八十年後 ê 今仔日，咱 koh 來欣賞 chit 齣電影那像無啥，其實 Chaplin hit 當時猶無咱 chit-má 所熟似 ê 監視器。監視器（closed-circuit television）原名叫作閉路電視，是 1943 年德國為 tiòh beh 監視 V-2 飛彈 ê 發射，Walter Bruch 發明、由西門子公司（Siemens AG）所製造出來 ê 世界第一台監視器，至少是《摩登時代》hit 部電影公演了 6 年後 ê 代誌。按呢你 tiòh 知影 Chaplin 佬仔呢厲害啊！  
今仔日，tī 飛機場、軍事基地、銀行、大賣場、超級市場、便利商店、病院、大路邊、甚至 tī 街頭巷尾，都攏有裝監視器。警方定定靠 tiòh 監視器 ê

錄影帶才掠 tiòh 罪犯，甚至有真濟重大刑案靠 tiòh 監視器才真緊破案。當然，mā 有人會煩惱「無所不在」ê 監視器，對個人 ê 隱私權取有保障？  
若對現此時 ê 台灣人講：「人 teh 做，人 teh 看」，真濟人會應講：「看作你看！」甚至你講「人 teh 做，天 teh 看」，真濟歹人 mā 無 teh 驚。台灣有真濟社區 ê 公告牌仔寫講：「本社區有安裝監視器！請笑一下！」害一寡 beh 做歹 ê 人笑 bē 出 -- 來。Khah 巧 ê 歹人 beh 做歹代誌進前，會先 kā 監視器 ê 線路破壞，伊當然無想 tiòh 伊 ê 一舉一動，已經 hō 另外一台伊無注意 tiòh ê 監視器攝攝去 ah！  
真濟台灣人已經歹 kah m̄ 驚人 teh 看、mā m̄ 驚天 teh 看，干單驚監視器 teh 看。想想 leh mā 實在有夠悲哀！❖



# 心內永遠ê故鄉

——寫 hō 母親

◎蘇倩瑩

2005年7月，到台北聽母親 tī「北台灣文學研習營」ê演講，驚覺伊這幾冬來對文學ê努力 kap 探究。伊有一種特別ê氣質（應該講是明星ê架勢），參伊發出內心ê真誠，深深吸引在場ê聽眾，是一遍成功ê演講。了後，母親轉去溫哥華，伊ê逐種表情 kap 笑聲，soah 變成我 tī 台灣數念依持ê重心。

我ê童年是幸福 kap 快樂 --ê！學土木工程ê老爸按呢講，伊足想欲請老母教伊彈琴，m-koh 母親規粒心攏 khng tī 阮ê身軀頂。Tùi 我猶 koh tī 搖筒內、嘴 koh leh 吮奶嘴仔ê時陣，著定定 hō 伊抱 tī 手 nih 聽伊 leh 彈奏。等待我ê手指頭小可會當捏琴，就 hō 伊教唱 Do Re Mi。到童年ê時期，我 kap 小弟已經會當分別聽出伊彈 Mozart ê Sonata 三不五時 m 著ê音。到野外郊遊，我和小弟時常耍著流水、鳥叫、喇叭聲——屬於啥物調ê遊戲。阮ê音感才情是 tùi 母親有身ê時就培養起來矣。我知影伊上快樂ê時陣就是 kap 阮做伙鬥陣合奏：我扭大提琴，小弟主奏小提琴，伊伴奏鋼琴。伊甚至 bat 講過，有一工伊若欲離開這ê世間，上向望ê聲音，就是我和小弟所彈奏ê琴聲。

1994年我 tī Boston Conservatory 讀冊期間，伊 tùi 台灣飛到美國東岸揣我，一見面就規定：English Only。散步 tī 查爾士河堤，阮一直 ná 用英語講話，啥物人打破規則就愛處罰。結果攏是我罰請食 ice cream，tī 零下 15 冷度ê氣候。伊 bat 講過，一個人扮演啥物角色就愛成彼款ê樣，比如講，我 chit-má tī 美國讀冊，當然嘛攏愛用著英文。平常時，母親足會曉利用時間，無論是看冊抑分別物件ê真實，這款研究ê精神是我永遠學習ê

模範。雖然伊 tī 別人ê眼中是急性 kap 無耐性，m-koh 伊 hō 阮ê愛 kap 學習ê環境，永遠 bē 偷工減料。到現在，我提起教鞭面對狡怪ê國中生，特別感念母親 tī 阮學習ê階段中，所投入ê韌力 kap 用心。

現實ê人生，結婚 kap 工作共我 sak 來到台中，母親 chham 父親移居去加拿大，阮就足少機會做伙。伊ê腳跡 kap tī 溫哥華學院拍拚讀冊ê過程，雖然我無法度親身參與，但是 tùi 小弟ê批信當中會當了解。

這條牽引著親情ê線雖然 hiah-nih 迢遠，但是母親是我心內永遠ê故鄉。❖

註：

搖筒：iō-kō，搖籃。

## 母親ê手

◎吳修齊

春天ê春風，像母親溫柔ê手，  
天地有伊輕吹過，萬項生命攏滋養。

熱天ê彩虹，像母親奇妙ê手，  
豐盛雨水沃四方，美麗七彩畫穹蒼。

秋天ê落葉，像母親創造ê手，  
舞動蝴蝶 kap 彩霞，花飛落葉滿天紅。

冬天ê太陽，像母親溫暖ê手，  
惜惜嬰仔緊緊抱，甜甜嘴角微微笑。

天父ê恩典，賜母親勤勤ê手。  
四季無閒過年冬，備辦圓滿滿滿疼。❖

（作者為台南大橋教會會友）

## 阿娘

◎林雲偉

●題材：現代詩

●語言：台文

●韻尾：a

●創作理念：

自從人出母胎，呱呱落地彼一刻開始，作人子女--ê就不斷領受 tùi 母親來ê無怨無悔、無求回報ê恩惠。不管有偌大ê辛苦，老母總是盡心盡力來 kā 子女成養大漢，伊ê一生 mā 攏奉獻 hō 伊上疼ê子女。Tī 這溫馨ê五月天，向望藉著這首短詩，喚醒天腳下作人子女--ê，愛知恩圖報、孝順父母。

一匙一嘴飼阮食，  
一針一線紮阮衫，  
一脚一步教阮行，  
一點一滴流血汗，  
一心一意給阮成，  
一生一世獻予我，  
阿娘恩情懸若山，  
做人序細愛報答，  
盡心有孝咱序大。❖

註：

紮：thī<sup>9</sup>，縫

懸：koân，高

給阮成：kā goán chhiá<sup>9</sup>，扶養栽培我

## 媽媽ê頭髮

◎蔡樹俊

阮媽媽是一個愛嬌ê婦仁人。會記得細漢ê時，定定看伊一頭烏 sim-sim ê 頭髮，不管時攏閃閃發光，引起真濟人ê欣羨 kap 謳嘍。有一工，當我放學轉來厝，看著媽媽ê臉色憔悴，伊無講啥話就 chhōa 阮兄妹仔三人到一間美容院，無講第二句話就 kā 頭家娘講，伊欲「剃光頭」。當時，阮三兄妹仔攏驚 kah mà-mà-háu，掠作是因為阮無乖，才 hō 媽媽感心想欲將一向感覺真驕傲ê 鬚髮鉸掉！不過，當時媽媽ê面色卻無一屑仔艱苦 kap 愁

容，伊溫溫仔 kā 阮講，按呢比較 khah 方便、khah 好整理，阮三兄妹仔聽到按呢，chiah 停止阮ê啼哭，無 koh hiah 在意。

後來，媽媽鉸掉ê頭髮 koh 再發出來，色緻卻無 koh 親像過去 hiah 烏金柔軟，甚至一 chhop 一 chhop 一直 lak。當時陪媽媽大小間病院走透透，阮三兄妹後來 chiah tùi 爸爸口中證實媽媽得到癌症，已經無法度醫好；阮三兄妹未輸 tú-tiōh 晴天霹靂，一時無法度接受。後來媽媽離開世間，但是伊臨終前ê一段話，到今卻猶原深深刻 tī 我ê心內：「這世間無永遠ê美麗，一個人愛把握現此時，現此時 chiah 是上重要ê。」

不管人生遭遇啥物艱難痛苦，只有勇敢行向崎嶇ê道路，chiah 會當攻上美麗ê山頂；表面ê艷麗只不過是暫時，真容易就讓 hō 時間來抹滅。❖

（作者為台東泰源技訓所更生人）



攝影／蕭培賢







我所  
熟似  
鄭兒玉牧師

◎蕭福道

今年6月27欲過88歲「米壽」的鄭兒玉牧師，伊的註冊商標就是不閃時嘴唇 giáp-ân-ân，指頭á kī 頭；上課抑是講道，tiā<sup>n</sup>-tiā<sup>n</sup> ē-tàng 對伊的嘴聽著：「我 ká 恁講喔！……tī chit 個時點！……」

頂個月，我去找好朋友邱瑞淵教師，kap 伊講著對鄭牧師的印象，伊講鄭牧師 ká in 上課的時，lóng 排 tī 暗時7點到12點，學生 chham-siông 看是 m̄ 是 ē-tàng tī 透早5點到8點，鄭牧師講：「我是暗光鳥，恁是鬧雞」（因為鄭牧師 lóng 晏暈，透早爬 bē 起來），討論到上路尾，主張民主的鄭牧師用表決來決定，結果10幾票對1票，鄭牧師落選。後來逐早起上課到7點歇暈，牧師娘（註1）koh 請食早頓。瑞淵教師講：「學生 thàn tiòh。」瑞淵教師 koh 講：「鄭牧師 táuh 不時灌輸咱正確民主思想，若這 hō 我回想真趣味代誌。」

讀神學院的頭一冬，我 hō 同窗的號做 holy men（神聖的），因為讀神學院以前我真正比「靈恩--ê」koh khah「靈恩」。Hit 冬，學院 tī 頌音堂慶祝聖誕暗會，應該是歡喜 sim-sek ê 時 chūn，我竟然 tī 阮 hit

班演聖誕劇的尾，bē 輸家已 hō 聖神充滿，劇本內底無寫，家已卻對舞台中央行到頭前，tī 眾師生面前 li-li-lo-lo，koh 講：「神學院著悔改！」回想起來有夠好笑。感謝主！Hō 我 tī 神學院接受理性的洗禮，特別受鄭牧師影響，hō「黑白感動」的感性，kap 追求公義的理性 chhiau 做伙，取得平衡。

有一 kang 我去郭榮敏牧師的研究室交報告，看著伊桌頂一本莊文樞先生寫的《萬里雄風》，印象中冊皮內頁有一句話：「我 bē-tàng 掩耳 nih 目疼台灣。」Chit 項代誌應該是開啟我家已對「靈恩」hoā<sup>n</sup> 出去探問「生我老母——台灣」的酵母。一直到對東海大學進修 tng 來（註2），我4年級的時，鄭兒玉牧師對德國 tng 來，hit 冬 tī 曾文水庫的師生退修會，伊一場 khiā tī 信仰對台灣歷史回顧 kap 意識的演講，hō 我 chit 個「靈恩--ê」驚一 tiō。自從鄭牧師 tng 來台灣，tī 上伊的課 kap 私下接觸，我心的靈 bē 輸 hō 捲螺的風 ká 著，對 hit-tiáp 開始，台南神學院藉著鄭兒玉牧師，成做我對「台灣意識、做一個台灣人尊嚴」好奇、了解到曉悟的搖籃。

當然，鄭牧師 m̄ 是 kan-ta 出一支嘴，伊用行動見證民主、公義 kap 對台灣鄉土的關懷。雖然鄭牧師家已講，伊是 1234（Do Re Mi Fa，五音不全），伊卻寫 bē 少信仰 kap 台灣

民主運動的詩：〈願你的國臨到〉（1968，林二曲）、1975年用「黃芎蕉」的台名 tī 美國紐約寫〈流浪海外台灣人的心聲〉、〈台灣翠青〉（1993，蕭泰然曲）等10幾首；有幾首 koh 是配世界名曲的 melody neh。

Hō 我印象上深ê，就是30年前（1980 iáu 戒嚴）發生的「林宅命案」，無惜生命威脅，走上代先去關心的是鄭兒玉牧師。

時若到 hit 一 kang，我有幸 hō 上帝容允到 tī 天堂，祂若問我：「阿道--á，你 tōa 叨？」我會大聲 ká 應講：「我是台灣人，我 tōa 台灣。是因為鄭兒玉牧師，我 chiah 知影--ê。」❖

◎註：

註1：鄭牧師娘李春鈴，tī 我讀神學院的時，chhōa 學生開設「社區之家」教會，就是 chit-má ê 台南新興教會。伊 kap 當時的鄭「傳道」tī 嘉義中會布袋教會牧會時 chūn，鄭「傳道」按算 beh 去德國讀冊，教會的兄弟 ká in 講：「鄭傳道做你安心 á 去，傳道娘留 tiám 阮 chia。」可見牧師娘的服事 jōa-nih-á hō 教會肯定 kap 疼惜。

註2：阮 hit ún 讀到第3年，受安排到 tī 東海 kap 東吳大學進修1冬。



攝影/李信仁

台灣俗語 新眼光

食飯食碗公，  
做代誌閃西方

◎陳士彰

古早人無有節育的觀念，仔某結婚了後 khòk-khòk 生，一團相連 sòa 生10外個，是當時社會足普遍的现象。

團兒生了濟，腰飼養育的問題 mā 是濟。父母只好先教育大漢，然後叫大漢有才 chhōa 細漢。所以不時看一陣猴仔仔 leh 耍，逐個尻背（kha-chiah-phia<sup>n</sup>）擺揸一個細漢嬰兒，逐家闖來闖去，耍 kah 足歡喜。

以早做大漢團兒，擺必須擔當厝裡濟濟代誌，煮飯、洗碗箸、piā<sup>n</sup> 厝內等等，甚至 ká 小弟小妹洗身軀。代誌做了若久 mā 是誠煩，所以

三不五時擺會揣機會走去「駱駝」，koh ká 父母討人情。若是 tú 著父母起毛 bái，此時陣 m̄ 若要討皮疼，koh 顛倒 ká 你人情討倒轉來：「食飯食碗公，做代誌閃西方！」

Kap 古早比較起來，現代仔仔是加足好命。這 mā 莫怪，因為父母 chhoàn 生擺一兩個，逐個著是惜命命。平時 m̄-bat 教團兒做代誌，顛倒是 leh 做團兒的奴才。所以仔仔人代誌 bōe 曉做，抑是一支指頭仔擺無愛震動，遮擺真平常。

Bē 曉做代誌猶是小可事，因為只

要大人有心欲 ká 教育，因仔漸漸就會曉。上驚是叫伊做代誌，結局指頭仔擺 m̄ 震動。我 tī 學校教冊，若有好空ê，因仔相搶到無份；若是教伊去做代誌，一來講理由揣藉口，二來「外省人食柑仔」——「酸喔」！有時感覺足奇怪，此款「溜 soan」的心態，是按怎 m̄ 免教育就擺會曉？

Tī 咱生活ê 社會環境中間，「食飯食碗公，做代誌閃西方」的人，m̄ 是學生因仔才有，上班ê 工作場所，想空想縫溜 soan 閃避的人，滿四界擺是。

Tī 濟濟聚會ê 場合，時常聽一寡牧師朋友 leh 分享：「牧會無輕鬆，愈來愈親像 leh bók-bók 泅！」平時聚會禮拜兩三隻貓仔，講著節日抑是遊覽，報名是幾倍拖拉庫；食愛餐摸彩，逐個領頸 chhun 長長，目調金金相，講著服事抑是讀經、祈禱、奉

獻，逐家是頭 lè-lè。唉！莫怪牧師會感慨！

Tī 當年社會表面安定，卻是暗蓋濟濟危機的舊約時代，上主ê 呼召：「我 thang 差遣 chī-chūi？」先知以賽亞好膽回應：「我 tī chia，thang 差我！」（以賽亞書六章8節）

倒轉來看咱仔仔日ê 台灣社會，歹厝邊親像兇惡的吼獅；厝內底 koh 較悽慘，猶有濟濟假冒偽善的豺狼。所以教會 koh 較需要 khiā tī 社會的頭前，講出真實警戒的聲音；mā 必須用十字架的福音，宣揚上主ê 慈愛、安慰 kap 祝福，親像先知以賽亞的款式。

作一位基督的門徒，面對咱仔仔日ê 社會，m̄ 是干單匿 tī 拜堂內底敬拜讚美。Khiā tī 口面荒漠的社會，親像行洗禮的約翰，大聲警告呼籲 kap 宣揚福音，咱逐個人擺有責任！當牧師 tī 講台呼召ê 時，向望你我擺歡喜回應：「我 tī chia，thang 差我！」❖



# Kap 山腳 ê 囡仔 做伙學習

◎郭燕霖

八田與一 (Hatta Yoichi) 台日歷史教學談



《八田與一和我們的故事》  
版本 / 日台版、客台版、台華版  
訂購或贊助，請洽郭老師：  
siraya@webmail.mlc.edu.tw

2009年5月初8，góa chhōa 苗栗縣山腳國小3 ê小朋友送冊 hō Hatta Yoichi ê家屬了後，想講2010年5月初8 beh如何再次表達台灣人對Hatta Yoichi ê siàu-liām。2009年歇熱soah，9月開學，góa拜託山腳國小何念庭、嚴郁茹、賴憲澤、嚴萬霖4 ê小朋友，邀請in來畫Hatta Yoichi ê故事冊。雖然góa已經m̄是in ê導師，不過in真阿沙力應好，這chām想khí-lái，應該是Hatta Yoichi ê人格氣質真吸引in，小朋友chiah會答應。

小朋友參考ê資料是古川勝三ê《嘉南大圳之父——八田與一傳》(前衛出版) kap 施政廷ê《烏山頭水庫》(青林出版)這2本冊。圖畫冊經過5個月ê籌備，4 ê小朋友tī創作期間mā不時會冤家，góa解決ê方式tō是請in思考Hatta Yoichi是如何面對chiah ê問題。「ma-la-li-iah」、「農民對Hatta Yoichi bē爽」、「糖廠剝削台灣人」、「台灣總督府 kap 日本國會刁難」、「關東大地動」、「Kap米國權威J. D. Justin 辯論」……等等，咱kap伊Hatta Yoichi相比，是m̄是輸thiam-thiam leh?小朋友反應真緊，知影m̄-thang浪費時間冤家，回神畫圖。按呢ê創作過程，2010年1月圖畫冊初稿完成，soà落來tō是出版。

圖畫冊ê圖全部是小朋友以「色鉛筆」來畫，tng góa kap 教會公報社負責出版冊ê主編林雯茜小姐討論時，mā感覺真頭疼，畢竟囡仔ê藝術手路

無夠專業，不過góa希望透過美編ê專業來彌補這項缺點。文ê部分，góa ka-tī ê台語文意識真強，希望圖畫冊以台文為中心，這本冊會tàng chiáⁿ做台語兒童故事冊，而且為著多元文化緣故，所以chiah有台華、日台、客台版三種版本，原本有計畫beh出版台文 kap Siraya 版，但是因為出版資金無夠額，這部分暫時先àn-hā，希望另工有機會再版。

\* \* \* \* \*

另外，2009年11月初9，日本電影《八田來了》tī台北市今日戲院首演，góa mā chhōa in kap in班導師tàng-chê去欣賞《八田來了》，小朋友表示tī繁華ê大都市欣賞電影，kap tī草地創作圖畫冊心情是完全無kàng。下底是嚴郁茹同學ê感受：

今天是11月9日，郭燕霖老師要帶我、嚴萬霖和賴憲澤去台北西門町峨嵋街看一部《八田來了》的電影。當時我就跟賴憲澤說：「我們不要去看電影，去逛街吧！」因為西門町很熱鬧，所以才會忘記我們來這裡的目的地；也因為太多人了，才會讓老師沒停車位。不過，車子不是重點，重點是在《八田來了》這部電影上，而這部電影是在說八田與一在興建烏山頭水庫的過程，不過在電影裡有一個謙吉桑為了要救阿義兄斷送自己的生命，其高風亮節之情，竟讓我迄今仍念念不忘。除了這一部動畫電影以外，想必你們都不知道還有一部跟《八田來了》有關的電視戲劇！這部電

視叫《水色嘉南》，一樣是描述八田與一在興建烏山頭水庫，動畫裡的謙吉桑也就是《水色嘉南》中阿山哥的分身，雖然人物一台一日，可是兩個人都喪生在烏山頭隧道，都讓我很感動，激動之處我還痛哭流涕。八田與一和阿山哥曾得過瘧疾，但還好因為上帝有保佑我們的八田與一，不然我們台灣也不會有烏山頭水庫和嘉南大圳，而台南農民也不會有豐沛的水，所以我們要好好愛惜水源喔！

Hit時góa有機會去台中海洋之聲主持電台，有一工主持節目soah，下一階段ê節目主持人 tú-tú-好 mā是台南人，聽著góa ê介紹，伊 mā chông去看《八田來了》！不過hit時siāng chhèng ê電影是《阿凡達》，賣票ê電影戲院人員kiò是伊 beh看《阿凡達》，所以thiah《阿凡達》ê票hō伊，伊 mā無詳細注意，chōaⁿ看m̄著。電影戲院人員為beh補償伊，請伊免費看《八田來了》，無想講規場kan-taⁿ伊1人，算是包場。《阿凡達》ê「鬧熱滾滾」kap《八田來了》ê「冷冷清清」，soah hō伊開始思考故鄉台南ê未來發展……。

\* \* \* \* \*

台灣beh如何看待日本人tī台灣統治ê歷史？Tī中國史觀ê影響下，台灣歷史講著日本治台差不多lóng是khia tī殖民教育ê態度來看，問題是台灣若無日本來統治，kám有現在chiah-nih chē ê基礎化建設？而且chiah-ê建設目前iah真重要，若繼續

用「殖民教育」觀點來看這段歷史，對台灣未來發展是好iah是bái?

日本tī二次世界大戰mā是kap米國相戰，但是戰後kap米國簽署《米日安保條約》，日本對米國ê態度是「親米」。台灣人tī戰後大部分是接受「仇日」ê歷史觀，但是chit ê觀點是「官方」看法，基層民眾，尤其是受過日本統治ê台灣人，大部分是感覺中國政權比日本政權kha àu-sái。問題是chiah-ê聲音攏無法度出來，而且阿扁總統執政時koh發生Kobayashi Yoshinori (小林善紀) ê《台灣論》被禁，che mā表示雖然有本土政權，mā無一定有本土歷史意識。

這ê台日矛盾，tú-tú好Hatta Yoichi phah破，而且伊受著嘉南平洋人民尊敬，為伊雕刻銅像。伊ê中心思考是土地ê人民，ài為土地人民顧腹肚，為in設想，che m̄是去「long stay」，是真真正正為台灣奉獻。認真ê人 siāng知?弱勢者啦!弱勢者是農民!烏山頭水庫完工，hō農民有機會出頭天!

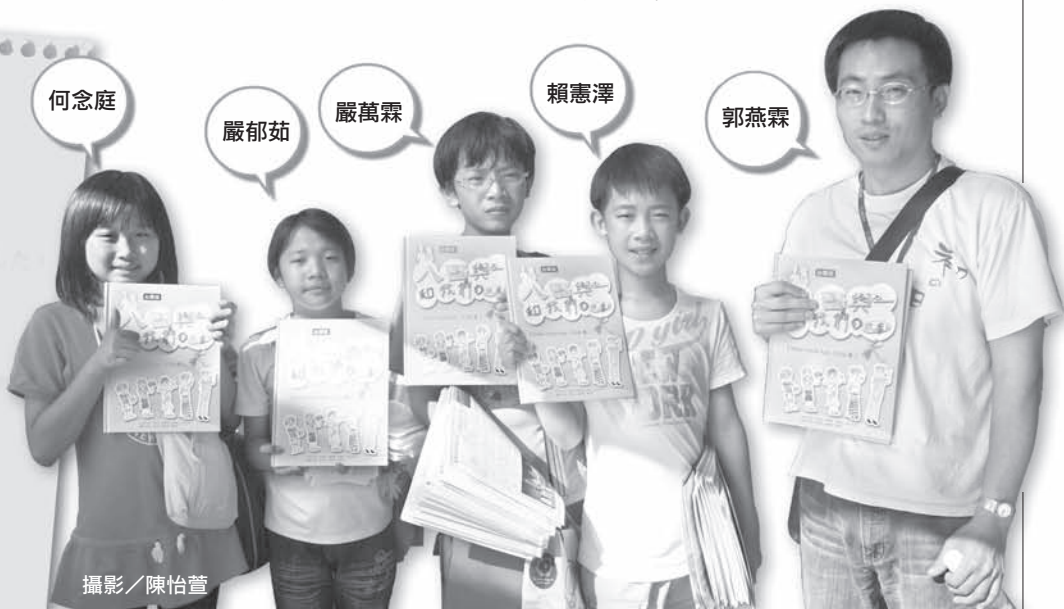
日本會強，是因為Fukuzawa Yukichi (福澤諭吉) 提出「脫亞入歐」論。台灣有「脫漢入歐米」ê決心嗎?台灣kám有福澤諭吉? Che是Hatta Yoichi hō góa ê問題。台灣ê未來絕對bē-tàng看支那，若看支那，台灣的確會chiáⁿ做Tibet，滅國是早晚ê代誌。所以，加強囡仔ê脫漢歷史觀非常要緊，雖然是違背目前ê主流看法，但是góa會繼續堅持!誠心期待台日聯合抵抗支那，亞洲才會有和平，台灣、日本加油! ❖

## 一位日本退休老師 ê 批

◎寺西チヨ子 台譯◎Koeh Iàn-lím

Koeh Iàn-lím 先生 li 好：

Góa是寺西チヨ子，góa來追思Hatta Yoichi，真歡喜li親手送góa用心編寫ê烏山頭水庫研習營手冊。Góa tòtī Hatta Yoichi出世ê所在附近。Góa是因為beh來追思Hatta Yoichi chiah來台灣，li kap 囡仔作伙研究Hatta Yoichi對台灣ê貢獻，而且將研究過程以出版圖畫冊ê方式來siàu-liām Hatta Yoichi ê做法hō góa chiok感心。Góa做老師真久啊，趁退休ê時來台灣，會tàng因為án-ni來熟悉lin chiah優秀ê老師 kap 學生，góa真歡喜。阮5月11轉去日本，後遍請li來日本chhit-thô，mā請li ká囡仔說道謝! ❖



攝影 / 陳怡萱



◎姚志龍

# 鹹魚

阿爸已經有年紀  
認真 卻是趁無錢  
作甲汗水 戳戳滴  
厝內 小妹及小弟  
攏總 是  
三 四 五 六 七  
七個攏是 囡仔痞  
愛食 愛耍 愛創治  
三頓愛煮 一斗米  
阿爸 牽未去  
叫阿母  
白飯 濫蕃薯  
物配 攏是菜脯米  
無肉亦無魚  
阿爸去菜市  
買一尾鹹魚  
吊仔飯桌盪盪 hi"  
阿爸規定  
扒一喙飯  
看一擺鹹魚  
小妹看甲喙開開  
小弟想甲頭 gông 去  
喙 攏強欲滴  
二兄感覺 真趣味  
Kā 阿爸檢舉講  
In 二個目睷攏無 nih  
阿爸真受氣  
大聲喝  
插插 in  
予 in  
鹹鹹死 ❖



註：這首詩是對40外冬前阮阿爸講予阮聽ê故事改寫。

# Kiâm-hî

A-pa í-keng ū nî-kí  
Jîn-chin khiok sī thàn bô chí"  
Chò kah koā"-chúi chhòp-chhòp-tih  
Chhù lāi sió-mōe kap sió-tī  
Lóng-chóng sī  
Sa<sup>n</sup> sì gō lāk chhit  
Chhit-ê lóng-sī gín-á-phí  
Ài chiáh ài sng ài chhòng-tī  
Sa<sup>n</sup>-tng ài chú chit-táu bí  
A-pa khan bē khi  
Kiò a-bú  
Pèh-png lām han-chī  
Mih-phòe lóng-sī chhài-pó-bí  
Bô bah iáh bô hí  
A-pa khi chhài-chhī  
Bé chit-bóe kiâm-hí  
Tiàu tī png toh tōng-tōng-hi"  
A-pa kui-tēng  
Pe chit-chhùi png  
Khòa<sup>n</sup> chit-pái kiâm-hí  
Sió-mōe khòa<sup>n</sup> kah chhùi khui-khui  
Sió-tī siū<sup>n</sup> kah thâu gông--khi  
Chhùi-nōa kiông beh tih  
Jī-hia<sup>n</sup> kám-kak chin chhù-bī  
Kā a-pa kiám-kí kóng  
In nng-ê bák-chiu lóng bô nih  
A-pa chin siū-khi  
Tōa-sia<sup>n</sup> hoah  
Chhap-chhap--in  
Hō in  
Kiâm-Kiâm--sí ❖

# 黑甘蔗

◎阿莫

細漢 ê 時  
市場口 ê 爌肉城  
叫阮 tiòh 要恬恬聽  
伊講爌肉 beh 好吃  
底層要 phor 黑甘蔗

讀冊 ê 時  
舞台頂 ê 演奏家  
手 thèh 一支黑甘蔗  
Pùn 出美妙音樂聲  
甘蔗竟然 pùn 有聲  
Hō 阮真 gōng-ngiáh

中年 ê 時  
才知影 hit 支黑甘蔗  
是 clarinet 人稱黑達仔  
後來我 mā pùn 有聲  
干單會曉平安夜

最近 koh 看 chit 支黑達仔  
真正親像黑甘蔗  
恬恬 chhài tī hia  
因為這黑甘蔗  
我 ê 爌肉功夫已經 bē 輸爌肉城  
樂曲 mā 不止會曉平安夜  
你來鑑定就知影 ❖

## 台文徵稿啟事

《台灣教會公報》邀請咱伙關心母語，歡迎兄姊投稿，約800-1500字左右散文，內容：生命見證、感動人ê故事、信仰分享；30 chōa 以內ê詩、童謠……等，lóng 真好！投稿請e-mail：write@pctpress.org；傳真：06-2378882，並請附上基本資料：名姓、身分（所屬教會、職業，若是學生請寫學校kap系級）、聯絡電話、地址。

## 那teh 褪色ê

【台灣俗語話】

◎李南衡

# 豬 m̄ 肥，肥 tī 狗！

永過，台灣猶是農業社會ê時陣，庄腳逐口灶 mā 攏有飼豬。一來，食 chhun ê 物件倒掉真無彩，加一寡蕃薯 kap 蕃薯葉 kùn-kùn 作一鼎 tō 會 tàng 飼豬，chit 種飼料省本koh營養；二來，飼豬 kap 飼雞仔鴨仔全欸是一種農家副業，豬飼大隻會 tàng 賣錢，增加收入。Hit 當時，農家厝有 khah 疏、離 khah 遠，致使家家戶戶攏有飼狗，若有生份人倚 -- 來伊會吠，暗時狗 tiòh 擔任顧更ê任務，防止賊仔來。有ê農家飼足濟隻狗，1隻若吠，逐隻 tòe teh 吠，有嚇驚賊仔ê效果。

農家當然是希望豬會 tàng 愈飼愈大

愈肥，緊 thang 賣人趁錢；另外一方面，農家 mā 希望所飼ê狗是勇健--ê，無人愛狗肥。狗若肥，tō 煩惱伊 bē 曉顧厝無法度 jiok 賊仔。萬不幸，「豬 m̄ 肥，肥 tī 狗 (ti m̄ pui, pui tī káu)」，就會 hō 人真怨歎 koh 誠 hùi<sup>n</sup> 頭！

日本殖民統治台灣ê頭一年（1896），就開辦「國語研習所」訓練日語教師人才，續落去創辦小學、中學，師範學校，農業、工業、商業、漁業水產職業學校，1945年日本戰敗離開台灣ê時，全台灣ê小學有1,053間、學生有87萬6千外人，中學校有

137間、學生有4萬1千外人，農業、工業、商業、水產職業學校有78間、學生1萬外人。日治時代小學是義務教育，苦勸甚至強迫學齡兒童 tiòh 去學校讀冊，認真推行初級教育。1個家庭若有2、3個囡仔去讀冊，重男輕女ê台灣人父母 khah 期待查埔囡仔成績好，家庭環境 khah 會過ê，mā 希望囡仔會 tàng 高升讀中學、職業學校抑是師範學校，甚至讀醫學校將來出來作醫生。查某囡仔有讀冊就誠好啊，成績好 bái 無要緊。真歹勢，偏偏查埔囡仔讀 bē 會、查某囡仔讀前仔名甚至頭名，有ê序大人會怨歎講：「豬 m̄ 肥，肥 tī 狗。」

Chit 幾10年來，台灣人生活愈來愈富裕，真濟人愛食 koh 驚大箍，食肉 m̄ 敢食肥 --ê、攏揀精 --ê。飼豬ê人就出一個撇步，kā 真濟國禁用ê動物用藥「瘦肉精」摻 tī 飼料內底飼豬，豬就會 gâu 大 koh bē 肥。逐隻豬都瘦

瘦 à。顛倒是真濟都市人飼狗作「寵物」(thit-thô 伴)，食美國牛肉罐頭，歸工無振動。早時若去公園散步，看人牽ê狗一隻比一隻 khah 肥、肥 kah bē 行路，真正是「豬 m̄ 肥，肥 tī 狗」。

Chit 幾年，真濟女學生真 gâu 讀冊 koh gâu 考試，致使大學入學考試、考試院舉辦ê普通考試、高等考試、特種考試，狀元定是女考生。今年（2010）4月20新聞報導：台公布甄試選榜，醫學系20個名額，全台灣各女中鬥起來佔9名。Tō 有聽 tiòh 家長怨歎講：「唉，豬 m̄ 肥肥 tī 狗。」Mā 有聽 tiòh 查某囡仔應講：「Chit 句話早慢會褪色 bē 時行 lah！」❖



無字情批

揚尚謀

Chiah 頭望月  
A 頭思量

欲按怎雕琢一首小詩，  
Hō 春雷  
吟秋雨的傷悲？

欲如何彈奏一首歌謠，  
Hō 蝴蝶

讀古榕的空虛？

懷想

能高郡滿山春色；

思念

溫柔鄉輕聲細說；

奈何

全是夢中的記憶！

夜

淒涼！

露

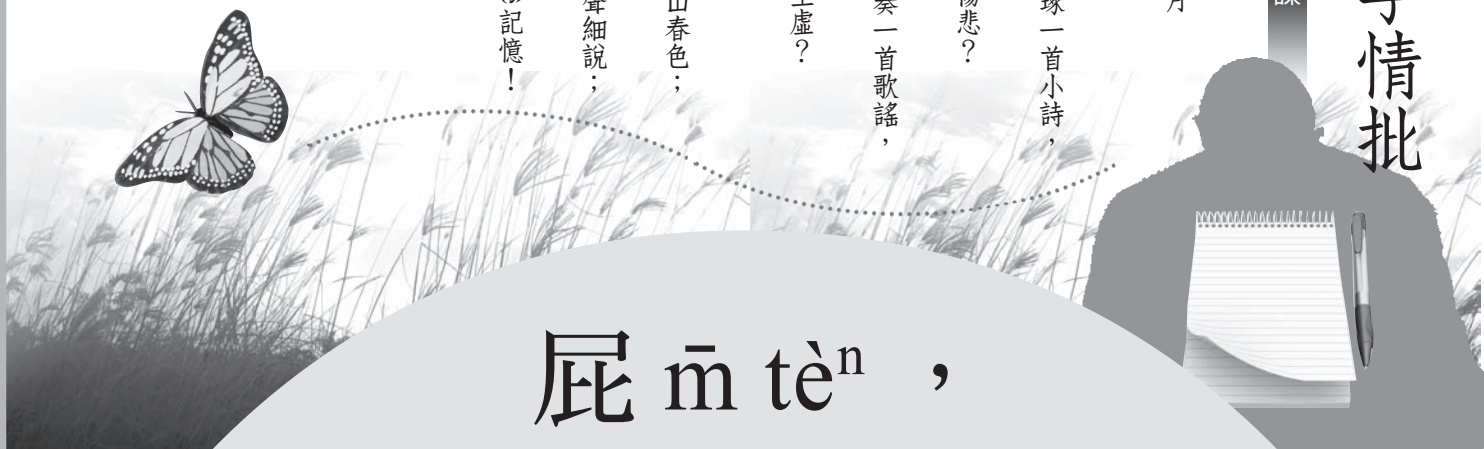
沈重！

筆

躊躇！

紙

稀微！



台灣基督長老教會

女性封牧

60週年

紀念詩

林怡娟

(屏東中會車城教會傳道師)

台灣教會頭一位  
女性牧者李幫助  
獻身心志真實貴  
為主福音除萬難

女性封牧六十年  
路艱難無傷悲  
盡心傳揚主福音  
盡力服事無灰心

感謝上主大仁愛  
選召女傳顯主愛  
面臨挑戰心khia-chai  
勇敢向前心自在

上帝創造男及女  
各有才調主恩賜  
平等居起服事主  
欣賞尊重榮光主

今日教會新眼光  
突破傳統舊視野  
接納女性做牧者  
學習基督好牧者

屁 m̄ tè<sup>n</sup> ,  
屎 tè<sup>n</sup>-tè<sup>n</sup> 歸褲底！

高英男

月里是一位真有才德ê婦仁人，  
hōa<sup>n</sup>家ê功夫是一流--ê，廚房煮食  
更加考伊bē倒。伊無讀冊，m-kú真  
骨力，甚麼lóng學，連做禮拜chhēngê衫  
仔褲lóng家已做。做人mā真慷慨，有pun-  
tiu<sup>n</sup>，愛kap人分享，獨獨就是hit隻嘴bái，話siu<sup>n</sup>  
緊，一條腸仔thàng到底，話khng-bē-tiâu。

有一工，月里過生日，chit-tin死忠兼換帖ê朋友想beh做伙kā做生日，就講好beh去餐廳食飯慶祝，享受一下á餐廳ê氣氛--leh。起頭lóng好好，等到開始出菜了後，代誌就來ah！「A娘oeh！這咖啡ná-ē苦tèh-tèh，是beh叫人按怎吞會落？」「這菜beh ná會食--tit？Khah輸我轉來厝--nih chhin-chhái lā 2項--á，to比che khah好食濟--leh！」結siâuê時，月里ê嘴「a」koh-khah大ê：「Chiah貴oh？Che若我來煮，m免開chiah濟neh！」其中一個好朋友chiah開嘴kā伊講：「咱今仔日來餐廳，m

是teh食好食--ê，是teh食氣氛--lah！」  
知性khah好同khia起！其實大家lóng知影月里ê性，伊是好意m-kam大家破費，會歹勢。所以，雖bóng有chhek-tiòh大家ê意，氣氛有淡薄仔ngai-giòh，m-kú大家mālóng無koh-chài ke講甚麼。

Tī聖經，耶穌ê小弟雅各先生講：「我所疼ê兄弟ah，lín知chitê。若是tāk人論到聽tiòh緊，講話tiòh慢，受氣也tiòh慢。因為人ê受氣無chiá<sup>n</sup>上帝ê義。」Che是聖經講話ê藝術。台語mā有一句話講：「屁m̄ tè<sup>n</sup>，屎tè<sup>n</sup>-tè<sup>n</sup>歸褲底！」初初聽起來，好親像無kài文雅，m-kú你若注神去了解，伊mā是teh教咱講話ê藝術。講khah白--leh，就是凡事應答進退著ài合宜！若該講ê話m講，不應該講ê話講講一大堆，是ke kā家己giá-kê，製造麻煩若定。所以，講話著ài tau-sau（得體），m-thang話thèh--leh就黑白講，胡亂chūn，舞到家已滿面全豆花。❖

台灣俗語 新眼光

陳士彰

做戲ê欲煞，  
看戲êm煞

我猶作囡仔ê時陣，差不多是1950~1960ê年代。當時台灣ê社會，普遍猶無有電視。所以，暗頭仔若是食飯飽，大人厝內款款leh，囡仔功課寫寫leh，大概lóng著要去枕頭山歇囉。

向當時生活ê環境，一般ê家庭並m是真富裕。婦仁人負責款厝內，做廷婿êtī外口拍phún，逐日拍拚勞碌，攏是為著一家夥仔大細漢。若是三頓有法度通飽，著足感恩啊。那有親像此陣ê社會，一禮拜工做5日，2日歇暎，強調生活品質，娛樂、休閒活動無所不至。

會記得做囡仔ê時陣，父母足罕得

chhōa阮出去chhit-thō，極加是過年時仔，歸家夥仔轉去草地若定。假使好運考試成績bēbái，父母thèh幾圓仔hō你去看電影，tō算足好空啊。

講著休閒活動，差不多lóng是功課寫了，厝邊頭尾ê猴死囡仔，逐家招招leh，tī外口埋要廷仔標、拍杆轆(kan-lok，陀螺)、走相jiok等等nā-tiā<sup>n</sup>。那有親像此陣ê囡仔，關tī厝內面，電視若歹看，猶koh有電腦通拍；電腦若拍了厭，猶koh有電動通要。

向當時做囡仔上介期待ê代誌，tō是暗時有夜市仔，抑是附近ê廟leh迎鬧熱。Sèh夜市仔雖bónglak袋仔無半

銑，總是看生理人leh拍拳頭賣膏藥，嘛是足心適--ê。拳頭師傅一支喙鬥雙個舌，糊lùi-lùi講kah喙角全波，大人囡仔lóng聽kah喙仔開開笑嗨嗨。雖bóng猴啖猶bē變，膏藥猶bē賣，總是雙趺猶是m甘離開。等待伊膏藥賣了，錢趁飽欲收攤，順sòa kā你講一句：「明仔載逐家食飽趁gâu早！」

廟leh迎鬧熱，廟埕戲棚仔排kah滿滿是，歌仔戲、布袋戲相拚場，放送頭是比啥人較大聲，內容leh演甚物，soah無幾個人leh斟酌；總是，大人囡仔坐tī椅頭仔頂，mālóng看kah喙仔開開m甘走。一直演到半暝仔，也是一句：「明仔載逐家食飽趁gâu早！」

無論拍拳頭賣膏藥，抑是戲棚頂表演ê，雖bóng觀眾拍嘆仔喝咻koh繼續，總是lóng有煞戲歇暎ê時陣。這tō親像俗語leh講：「做戲ê欲煞，看戲êm煞」全款。

使徒保羅講：「咱親像一棚戲，演

hō世間人kap天使看。」(哥林多前書4章9節)傳基督ê福音，tō親像leh演一齣戲。做基督徒到底欲演啥貨hō眾人看？

濟濟信徒講伊無有好喙水，聖經道理也無熟，是欲按怎chhōa人來信耶穌？總是聖經kā咱講：「凡事著做好行為ê模範。」(提多書2章7節)耶穌基督mā講：「著疼厝邊親像疼家己。」(馬太福音19章19節)這lóngm免靠好喙水tō會通做。

得救ê福音kap信仰，並m是大-á-大篇ê道理，也m是倚靠人ê才調、學識，反轉是足簡單ê代誌，是你我攏做會到ê行為。

演一棚福音ê戲，引chhōa人來信耶穌，是基督徒一生ê使命。用疼kap好ê行為，演hō世間眾人看，kohhō戲棚跔ê人，看kahm甘走，叫咱bē使煞戲。甚至順sòa起來戲棚頂，kap咱鬥陣做伙演，這tō有價值囉！❖